

NUESTRA  
ARQUIT

324

07/56

7

# Arquitectura

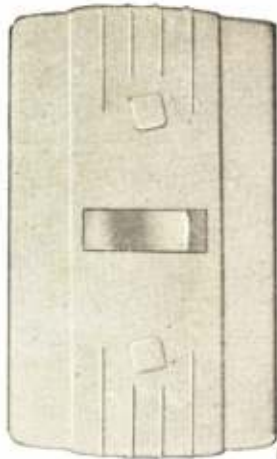
Buenos Aires - Año 1956 - N.º 324 - \$ 14 en todo el país



# Próximamente Atma

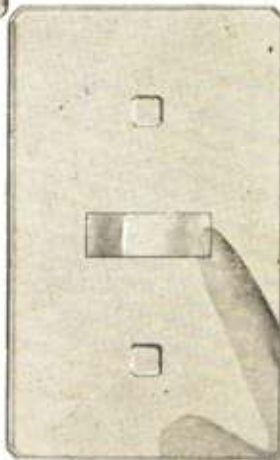
## presentará su Línea de Plata

*la del "clac" suave\**



Luego de varios años de  
preparación, Atma  
presentará esta nueva línea  
intercambiable de  
**llaves, pulsadores y  
tomacorrientes.**

Se trata de un nuevo sistema  
-al que se ha incorporado  
Contactos de Plata- concebido para  
lograr mayor duración, mayor  
practicidad y mayor confort. Su  
diseño, atractivamente  
estético, ha sido previsto  
anatómicamente en sus palancas  
y botones. Una vez  
más, ATMA anticipa lo mejor...



## Línea de Plata



*\* El mecanismo de sus llaves -de funcionamiento suave- tiene la particularidad de producir un "clac" distinto, de sonido apenas perceptible.*

# NUESTRA ARQUITECTURA

Julio 56 - Año 27 - N° 324

Reg. de la Propiedad Intelectual N° 534.926

Revista mensual editada por:  
**EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.**  
 Capital \$ 102.000.-

Sarmiento 643 - Buenos Aires  
 Teléfonos: 45 - 1793 y 2575

director: Raúl H. Burzaco

II

## TARIFAS:

en la Argentina:  
 Ejemplar suelto ..... \$ 14.-  
 Suscripción anual .... \$ 120.-  
 en el Extranjero:  
 Ejemplar suelto ..... \$ 20.-  
 Suscripción anual .... \$ 200.-

# S U M A R I O



BIBLIOTECA Pág.

Mario Roberto Álvarez y Macedonio Oscar Ruiz, arqs. Teatro Municipal "General San Martín" .....	25
Joseph V. Hudnut: La Lámpara de la Naturaleza .....	35
Wimberley y Cook, arq. "Canlis' Broiler Restaurant" .....	36
¿Qué es la Arquitectura?... Contesta Rino Levi	40
URBANISMO, por el arquitecto José M. F. Pastor .....	41
PLASTICA. Raúl Soldi, por Félix M. Pelayo	44
Progreso en Sonora .....	49
Alfonso Reidy, arq. Residencia en Tijuca ...	52
R. C. Matthew, arq. Escuela Pública .....	54
C. E. A. Henry Hobson Richardson .....	56
NOTAS .....	1

*Tapa.* Un nuevo producto en la industria de la construcción. *Piso esferoidal Fulget (patentado).* El corte en sección del mármol u ónix, oportunamente redondeados, da a su composición un efecto abstracto y puramente gráfico, de dibujo puro, al cual la coloración natural, con sus vetas, sus puntos y las manchas internas de los mismos, revelados por el corte, añaden la riqueza del precioso e inimitable fragmento natural.

La dirección de N. A. no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

# Notas



BIBLIOTECA



## LA LAMPARA DE LA NATURALEZA

J. V. Hudnut

(Viene de texto pág. 35)

medio ambiente, del uso orgánico, y de un continuo proceso de invenciones orgánicas.

Una circunstancia fatal para la arquitectura es la preeminencia de la biología en las etapas formativas de la teoría de la evolución. La transformación de nebulosas en constelaciones y soles, de la tierra derretida en sólida y mar, de la primitiva ley en instituciones legales de los estados: todos éstos carecen de esa relación claramente definida y objetiva entre la estructura y la forma exterior, que sugiere un paralelo entre Venus y una catedral. No somos testigos de las evoluciones en astronomía, en geología o en las leyes humanas, y sólo nos persuadimos de tales evoluciones después de investigar y reflexionar. La "emoción estética" que ellas evocan, antecede a su descubrimiento, de modo que una relación causal entre esa emoción y los fenómenos evolutivos, no es inmediata ni obvia. Los animales por

(Cont. pág. 6)



## Atención!..

## señor estudiante

Se posterga la fecha de entrega de los trabajos para el Concurso de Ideas, hasta el día martes 11 de Diciembre de 1956

ENTRADA	✓ 11/51
EXPED.	213.049
PEDIDO	DES. 267/51
ORDEN	Dongera
DISEÑO	LEONIT
DESTINO	924: 1 ?
DELEGADO	-
N° ASISTENTE	2-49
EXAMEN	Poco-1
REG. STR.	ca

## NUESTRA ARQUITECTURA

# AL PROYECTAR LA OBRA

...Siempre se decide el profesional por los materiales que constituyen toda una garantía de calidad, con el fin que la obra perdure, incluso en un lejano futuro.

A ello se debe su manifiesta preferencia por el cemento portland "San Martín"

COMPANÍA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND  
RECONQUISTA 46 (R 3) \* SARMIENTO 991  
BUENOS AIRES \* ROSARIO



## El último toque

para  
embellecer  
su hogar



Para un acabado oleo mate perfecto, de aspecto aterciopelado y delicada tonalidad, exija únicamente SINTO-MAT APELES.

EN VENTA EN TODAS LAS FERRETERIAS  
Y PINTURERIAS DEL PAIS



PINTURA VIVA A PRUEBA DE TIEMPO



**BIBLIOTECA**  
Revestimiento en Fulget normal  
monolítico y cerámicas de  
"LA GOTERA" (Sra. Ana Beitia  
de Coire)



..y recuerde: no es *Fulget*  
si no es de

**FULGET ARGENTINA S. R. L.**

FLORIDA 633 - 3°  
BUENOS AIRES

REVESTIMIENTOS Y PISOS  
PATENTADOS

AGENTES EN LAS PRINCIPALES CIUDADES Y CENTROS DEL INTERIOR

————— HAY ZONAS DISPONIBLES —————

GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FABRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. C. 2898

EMPLEE EN SUS OBRAS  
**TEJAS Y BALDOSAS**  
**ALBERDI**  
ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

Premiadas con el Primer Gran Premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933-34

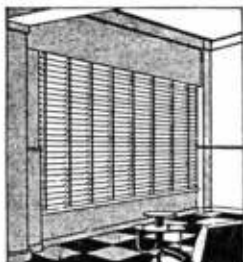
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. E. 22936 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

**O. GUGLIELMONI**

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. E. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



**"VENTILUX"**

Persianas plegadizas de  
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

**Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.**

CAPITAL \$ 1.800.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

**¡CORTINAS DE ENROLLAR**

Proyección a la veneciana,  
sistema automático

**"8 en 1"**



## LA LAMPARA...

(Viene de pág. 1)

otra parte, evidencian sus estructuras —o partes esenciales de éstas—, a primera vista; se establece una similitud de organismo entre ellos, al primer movimiento y es confirmada por cada adelanto en nuestro conocimiento biológico. Fué ese adelanto el que incitó tantos pensamientos fecundos sobre el origen de las especies arquitectónicas.

Cuando Buffon, por ejemplo, declaró que el cerdo y el asno eran prácticamente el mismo animal, dado que lo esencial en cada uno de ellos era un principio estructural heredado de un antecesor común, explicó los orígenes de los estilos arquitectónicos. Cuando Darwin sugirió que la fauna de las Islas Galápagos se había desarrollado a través de diminutas variaciones genéticas, dió a los historiadores del arte, no sólo el secreto del templo griego y la catedral gótica, sino también el de la casa de departamento y del proyecto de provisión de viviendas ("housing"). Cuando Lamarck sugirió que la jirafa estiraba repetidamente su pescuezo a fin de alcanzar a las más altas ramas de los árboles y que ese alargamiento podía ser heredado, él dió a una humanidad agradecida, el principio de los rascacielos. Y todos estos conceptos y principios, se suman en la frase: *orden orgánico*.

En arquitectura —o al menos en el ejercicio de la arquitectura—, la doctrina no necesitó otra fórmula más específica. Vitruvio había comparado el cuerpo humano con un edificio, y esa comparación rondó en las mentes de los arquitectos del Renacimiento, pero sólo en el siglo XVIII emergió de las páginas de los filósofos una fórmula practicable en el diseño. En el tercer cuarto de ese siglo Carlo Lodoli, enseñando en Venecia y "lanzando la idea con un entusiasmo rayano en frenesí", declaró que la conveniencia y la utilidad son las únicas bases de expresión en arquitectura. Nos dice: el arquitecto debe "mostrar tan sólo aquello que tiene una función definida y que deriva de la más estricta necesidad".

La idea repercutió a través de todo el siglo XIX. Escribió Schopenhauer: "La belleza de un edificio

muebles para  
el profesional

arq. **MARCO DEL PONT**

estudio, libertad 877 - t. e. 41-0564  
buenos aires



De la **ANTIGUA**  
**VENECIA**  
el **NUEVO**

**MOSAICO TIPO VENECIANO**

**Veneart**

de

**CARACTERISTICAS EXCLUSIVAS**

para **PISOS y**  
revestimientos

- Tamaños uniformes de 2 x 2 y 2 x 4.
- 72 Tonalidades inalterables.
- Adherencia absoluta al piso y al revoque.
- Acabado perfecto y uniforme terminación en obras.
- Dureza de composición, resistente al desgaste.
- Se presta para cualquier trabajo sobre proyecto.
- Superior calidad... a menor precio!

**SOLICITE MUESTRARIO**

**Veneart**

es la más bella,  
moderna y duradera expresión  
de arte, puesta al  
servicio de nuestra construcción.

LO FABRICA Y DISTRIBUYE



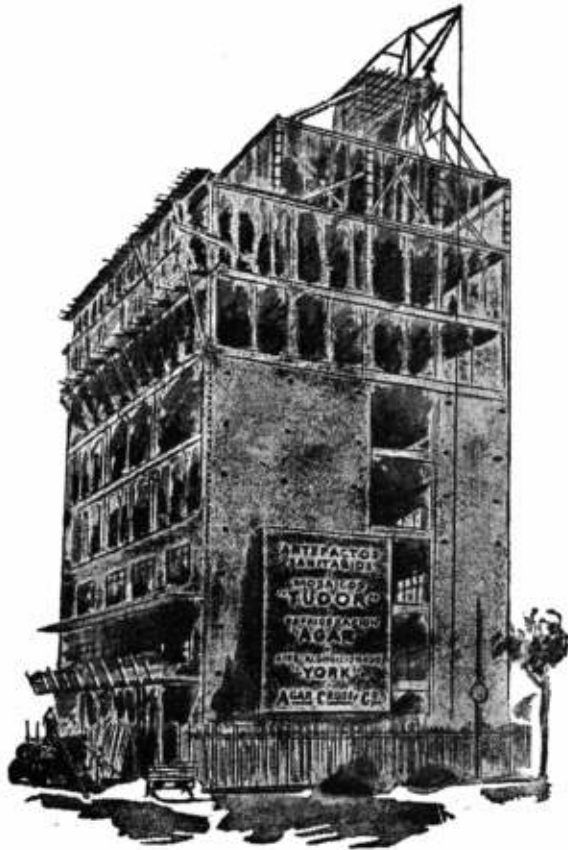
**Veneart**

S. R. L. Capital \$ 200.000

Sarmiento 2547 - T.E. 48-5177 - Buenos Aires

# Para Construcciones

de calidad...



**Materiales,  
Equipos e  
Instalaciones**

de calidad

**AGAR, CROSS & Co. LTD.**



BUENOS AIRES · ROSARIO · BAHIA BLANCA · TUCUMAN · MENDOZA

## LA LAMPARA...

reside en la obvia adaptación de cada parte... directamente a la estabilidad del conjunto, con el cual, la posición, dimensiones y forma de cada parte deben tener una relación que... si una cualquiera de esas partes fuera quitada, el todo caería en pedazos". Shinkel dijo: "Arquitectura es la exposición de la Naturaleza en su actividad constructiva".

A esta altura, introduciré ciertos principios que me parecen ser importantes en la crítica de arquitectura y que me proponga utilizar como reglas para apreciar el principio del orden orgánico. Y, por principios no entiendo verdades eternas y duraderas por siempre, sino leyes que me parecen ser válidas en mi experiencia. Yo pregunto: "¿No son éstas también válidas en la experiencia de los demás?"

La expresión es la ley suprema del arte, y el origen de la expresión es el sentimiento o idea que existe —a priori, o sea, sin cálculo ni discusión—, en la mente de un artista.

El deseo del artista, de corporizar en color, sonidos, palabras o formas construidas, algún pensamiento o emoción que le posee, es el comienzo de todo arte. Pero este deseo no es la consecuencia del razonamiento lógico, o el ejercicio del virtuosismo técnico, ni aun de una artesanía. No está impulsado por un deseo de "crear la belleza o demostrar la teoría de que la forma sigue a la función. No surge de significados y tendencias literarios o científicos, por más que éstos puedan penetrar profundamente en el color, el sonido, las palabras o las formas construidas en que haya de quedar impreso el deseo. Cualquiera otros atributos que tenga una obra de arte, su cualidad expresiva es siempre desinteresada, irracional e impremeditada.

Esta es una verdad en arquitectura y en cualquier otro arte. El arquitecto descubre en su corazón la solemnidad y el solaz que rodea a los hombres, en gradaciones infinitamente sutiles, cuando se reúnen en asamblea política o para intercambio social. Ya sea que se reúnan para adorar y alabar a Dios, o para aconsejarse y consultarse mutuamente sobre asuntos de legislación, o para formular y administrar justicia, el arquitecto conoce la devoción y comunidad de intención que los alza fuera de los estrechos canales de sus vidas separadas, y da forma a

## CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

Refractarios

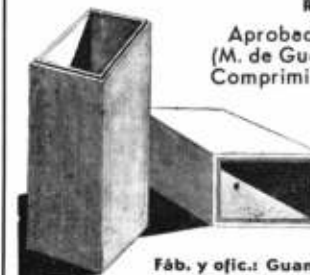
Aprobados por D. G. I.  
(M. de Guerra) y en Cemento  
Comprimido a alta Presión

Hollineros  
y Tanques

Aprobados por la  
I. Municipal y O. S. N.

**OSTI & Cía.**

Fáb. y ofic.: Guamini 777 - CASEROS - F.C.N.S.M.  
Escritorio: Franklin 1153 - T. E. 59 - 0916





# Piedras Rústicas



como siempre  
**\$ 90**  
el m<sup>2</sup>

*a través del tiempo*

la piedra, desde la más remota antigüedad, fué y es  
el revestimiento constructivo fundamental en  
la vivienda del hombre hoy día, gracias

a la piedra rústica. Hoy día, gracias  
se reúnen la tradicional fugi-  
za decorativa de aque-  
llas con las ventajas  
técnicas y econó-  
micas de  
estas

**Bertini**

233 directorio 235  
t. e. 60-6376  
buenos aires

exposición y venta

**Bertini**

al servicio de la cons-  
trucción desde 1936

PIEDRAS RÚSTICAS

MARMOLES RECONSTITUIDOS

BALAUSTRAS



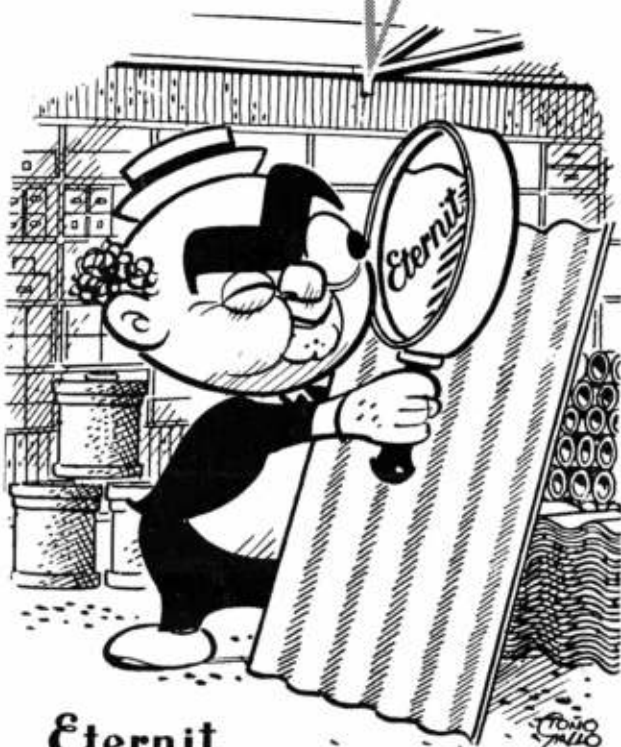
# Opina Desconfiacho :

¡Ah, puedo estar  
tranquilo, llevan el sello

# Eternit

y Eternit solamente  
fabrica materiales  
de fibrocemento  
de la mejor calidad!

PUBLICIDAD ARGENTINA



Eternit



## LA LAMPARA...

(Viene de la pág. 6)

su pensamiento colectivo, con dignidad y consecuencia. Si se reúnen para ver grandes espectáculos, para conmemorar a un héroe o un acontecimiento, para trabajar o para jugar juntos, el arquitecto conoce la belleza interna de su congregación; y cuando la familia se reúne en su hogar, él también conoce la ventura, lealtad y ternura que concurren allí. Y ya sea que estas experiencias sean ocasionadas por el conocimiento profundo del espíritu humano o por intuiciones de recónditas realidades, o ya sea meramente por peculiaridades causantes de pesadumbre o no, en la constitución de un arquitecto ellos aparecen en su mente, sin ser invitados por un razonamiento o por un encanto. La fuente de toda expresión es la idea o el sentimiento.

Esto me lleva a un segundo principio de crítica, que estimo fundamental. La expresión es la ley suprema del arte; surge de la idea y del sentimiento que existen *a priori* en la mente del artista; y *el proceso mediante el cual este sentimiento es objetivado en cosas externas a la mente, es también seguido sin recurrir a la inferencia, razonamiento o fórmula*. Aquellas ideas y sentimientos de los cuales brota el impulso artístico son, en su origen, no solamente independientes de silogismos, experimentos y fórmulas científicas, de la costumbre o de la intención ética, sino igualmente independientes de los procesos de que se sirven para dar forma a los objetos, las palabras, los sonidos musicales, los colores y los materiales de edificios.

El artista no necesita teoría del diseño para conocer qué colores, formas, sonidos o imágenes verbales, traducirán mejor a su corazón. Los dictados de los estetas le pueden confundir, la moda y el gusto le podrán acosar, y las dificultades de su técnica le podrán derrotar, pero ninguna de ellas le podrá enseñar algo. El artista crece a través de las experiencias de su arte y de las disciplinas de su sensibilidad, no a través de la lógica, conocimiento u oficio. Cuando él domina su médium —pintura, mármol o palabra escrita—, no necesita razonar ni recordar. Nada se interpone entonces entre él y la expresión directa de lo que desea expresar.

La naturaleza de este proceso —esta corporización directa del sentimiento en cosas externas a la mente

(Continúa en la pág. 10)



**PIETAS de NATACION**  
**Pinomar**

Marca Registrada

Varios tipos y medidas. Provisión de agua - Filtros.

**CONSTRUCCION RAPIDA y GARANTIDA**

25 DE MAYO 293      T. E. 30 - 3597  
4º Piso, of. 9      Buenos Aires

# en edificios de jerarquía...

Sanitarios y Herrerajes

provistos por

ESTABLECIMIENTO  
**DESCOURS & CABAUD**  
S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Construir con jerarquía, requiere una elección seria y segura de los materiales a emplear. Por eso quienes construyen para más de una vida, confían en DESCOURS & CABAUD, pues saben que desde hace muchos años esta organización provee **ARTEFACTOS SANITARIOS, HERRAJES** y accesorios de la mejor calidad, en los más amplios surtidos.

*Nuestra sección especializada en herrajes, está en condiciones de aconsejar y presupuestar en base a los planos de obra.*

#### SUCURSALES:

BUENOS AIRES: Bolívar 501 esq. Venezuela  
ROSARIO: Salla esq. Italia  
CORDOBA: San Martín esq. Libertad  
BAHIA BLANCA: Chiclana esq. Las Heras.  
SANTA FE: República de Siria esq. Suipacha  
TUCUMAN: Muñecas 325 - 27  
MENDOZA: Lavalle 40 - 48  
SALTA: San Martín 844 - 48  
SGO. DEL ESTERO: Independencia esq. 9 de Julio  
RAFAELA: Belgrano 568  
RESISTENCIA: Pueyrredón 61 - 71

**D.C**



**OSTRILION**

**GARANTIA de CALIDAD**

EN CHAPAS GALVANIZADAS,  
ACANALADAS Y LISAS

THE ANGLO ARGENTINE IRON Co. Ltd.,  
PEDRO DE MENDOZA 3865  
BUENOS AIRES

## LA LAMPARA...

donde ellas surgen—, tiene su más claro ejemplo en la música. La música, "libre de la carga de la representación", es el tipo perfecto de arte hacia el cual todas las demás artes aspiran. En ella, los sonidos, los ritmos y las reglas abstractas, reciben directa y específicamente la calidad y medida precisas del amor, de la esperanza, gozo, triunfo, alegría o temor, que llenan el corazón del compositor, sin necesidad de ayuda simbólica de palabras, sin imitaciones de cantos de pájaros y de truenos, sin referencia alguna a principios filosóficos ni hechos externos. Por supuesto, la música tiene sus técnicas y reglas, pero éstas, con raras excepciones, son las avenidas del sentimiento. No preceden al sentimiento ni conducen hacia él, sino que lo siguen como un servidor leal sigue a su amo.

El alcance de la expresión en cualquier arte —el número y carácter de las cosas a ser expresadas—, está limitado por el número y carácter de esas avenidas y, por supuesto, por los atributos específicos de los diversos medios. No pueden ser dichas en arquitectura, muchas cosas que se pueden decir en música. Para la música, sus expresiones posibles están definidas por las peculiares capacidades de tonos y ritmos temporales, y los ejemplares de arquitectura están de igual modo, condicionados por cualesquiera formas plásticas y armonías espaciales que puedan ser construidas por métodos eficaces. Tenemos que imaginar, en los términos de nuestro medio, que tenemos un talento para ella, debemos conocer el grado en que ella puede ser modelada a nuestra idea. Sin embargo, el proceso de creación arquitectónica no difiere esencialmente del de la creación en música. Hay en nuestro medio una mayor resistencia, una mayor mezcla de inaplicabilidades, pero, en fin de cuentas, algún movimiento de nuestra mente debe ser impreso en las cosas externas a ella, ya sea cuando el arte es la arquitectura, como cuando es la música.

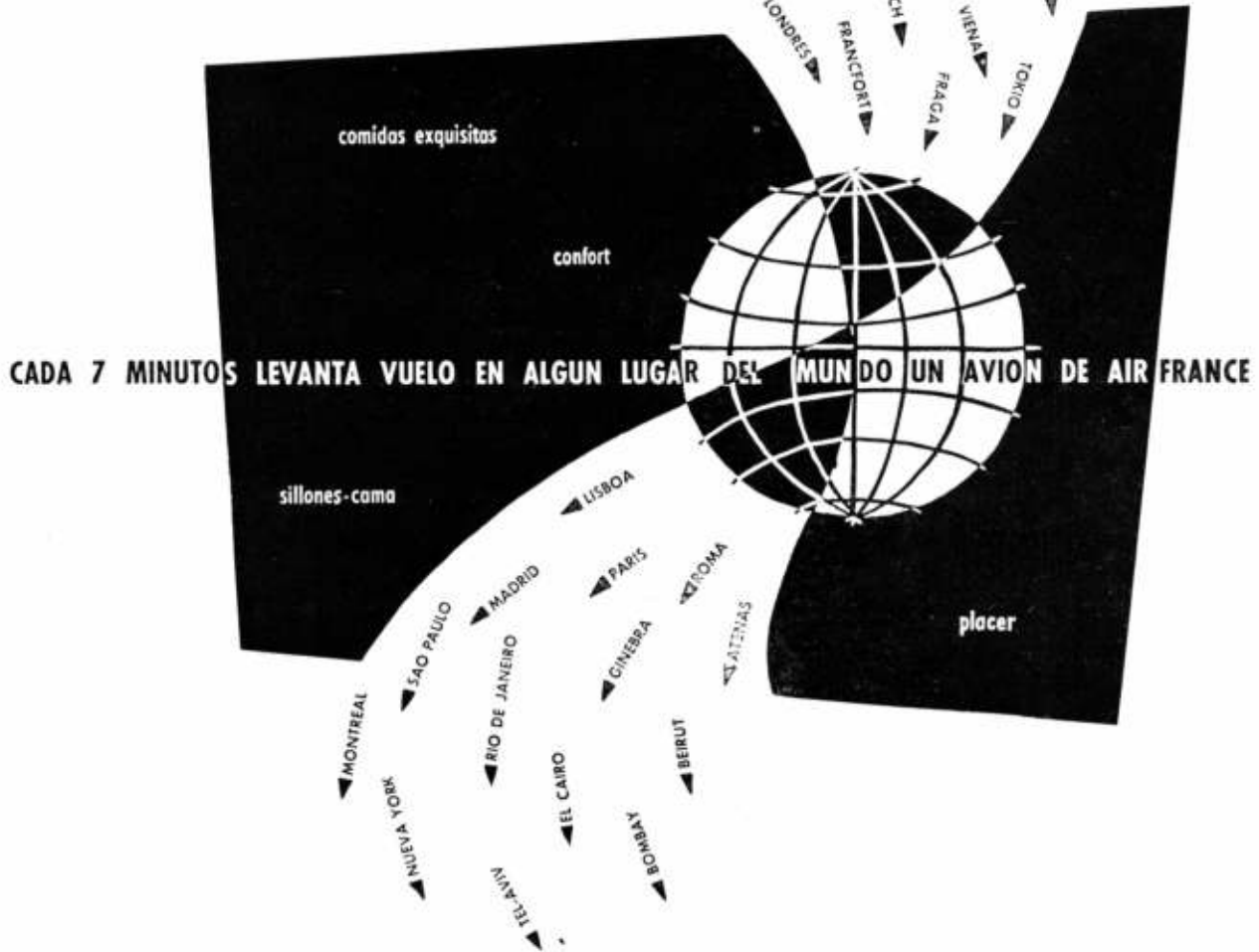
En este aspecto ha sido introducida alguna confusión por el elemento tiempo en el proceso creativo de la arquitectura. Aunque todas las obras de arte, incluso los cantos y poemas, son construidos deliberadamente y en un período de tiempo, una cualidad de premeditación y de control consciente parece ser especialmente característico del proceso de la construcción. Excepto en las escuelas de arquitectura, los edificios rara vez se desarrollan por hermosos frenesis, sino mediante lentos estudios y cálculos, mediante el uso de intrincados instrumentos, y por métodos racionales y pacientes para los cuales la palabra *inspiración* parece absurda. Porque cada paso constituye una nueva situación a ser afrontada y resuelta por la inteligencia, nos inclinamos a concebir la arquitectura como un producto exclusivo de la inteligencia.

Nos confunde también el hecho de que, a menudo, los edificios se construyen sin arte —quiero decir sin el arte de la expresión—, y esto estimula la noción de que la construcción y el arte son procesos independientes entre sí. Pero una preocupación por lo concreto y por el proceso lógico, no prohíbe

# noche y día

## la flota más moderna

para la red aérea  
más extensa del mundo



# AIR FRANCE

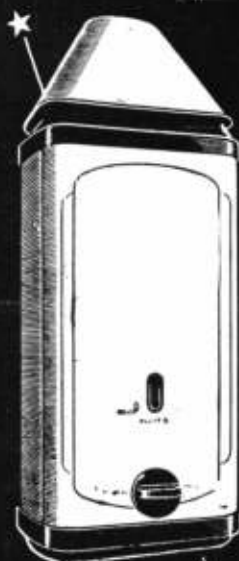
LA COMPAÑIA *Especialista* EN VIAJES INTERCONTINENTALES

Infórmese en su AGENCIA DE VIAJES  
o en AIR FRANCE Cangallo 549 - T. E. 30-1525

PAR. MARQUES TURCO & CIA.



58



## 2 JOYAS

DE LA INDUSTRIA ARGENTINA  
AL SERVICIO DEL

**GAS**  
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES



Confort en la cocina



Gas manufacturado  
Gas envasado  
Gas natural

41 años al servicio del gas en todo el país

EXPOSICION Y VENTAS • CASA CENTRAL • GALLO 370  
SUCURSALES: LIBERTAD 120 • CABILDO 1501 • BS. AIRES

## LA LAMPARA...

una búsqueda coexistente de la expresión. Todos los arquitectos saben que ciertas preferencias irracionales —por el color, la línea, la proporción el espacio—, son frecuentemente, tan íntima parte de las decisiones razonadas, como para existir en nuestras mentes, casi como elementos de un proceso único. Este es un hábito de la mente, en todos los artistas. Pero las dificultades y exigencias de la ciencia de la construcción hacen que ese hábito parezca especialmente característico de la arquitectura. Las investigaciones de expertos de museo, han revelado cientos de vacilaciones y variadas tentativas, en las terminadas telas de Velázquez y de Rembrandt; Keats revisaba continuamente —y no siempre con mejor éxito— su "La Virgen de Santa Inés" ("The Eve of Saint Agnes"); y las correcciones de Beethoven en su manuscrito de la *Novena Sinfonía*, lo hicieron casi indescifrable. Estos métodos fragmentados, en la creación, ponen de manifiesto las intrusiones de la lógica y la tradición, la porfía de las técnicas artísticas, tan claramente como lo hacen los estudios efectuados por Bramante para la iglesia de San Pedro. La diferencia no es de clase sino de grado.

No significa que la idea o sentimiento a ser expresado no pueda ser la consecuencia de experiencias asociadas con el desarrollo del edificio en sus aspectos prácticos. Al contrario: tales experiencias a menudo despiertan el sentimiento a ser expresado; pero creo que ello no hace al caso en el acto de la creación. El hecho importante es que el arquitecto, siendo un artista, tiene algo que expresar y que no lo expresa por métodos lógicos o científicos, sino por formas y arreglos que, por muy fundidos que estén con el utilitarismo y con los arreglos y formas tecnológicas, son, sin embargo, determinados por su necesidad de expresión, en tanto cuanto ello sea posible.

Entonces, cualquier cosa que se exprese existe primero como un sentimiento en la mente del artista y luego es objetivada en el mundo exterior, me-

(Continúa en la pág. 11)

Sucesión de:

**FRANCISCO CTIBOR**

FABRICA DE LADRILLOS

Ringuet - F. C. N. G. ROCA - T. E. 890 - La Plata

ESCRITORIO

Av. de Mayo 878 - T. E. 34 Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C.

Aprobados por la Dir. de los O. S. de la Nación

**HUECOS PATENTADOS**

para entresijos, azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

# DEPARTAMENTOS MODERNOS



Donde la delicadeza de líneas, el buen funcionamiento y larga duración tienen especial importancia, se instalan los accesorios cromados o niquelados, para cuartos de baño, garantidos por nuestra marca.

ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA

VENTA EN TODA  
CASA DEL RAMO



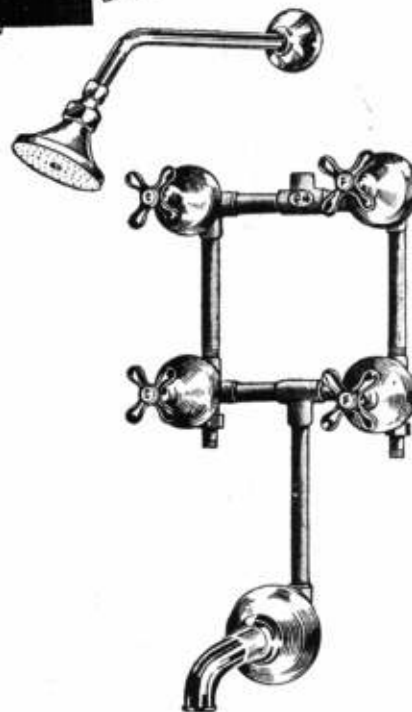
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

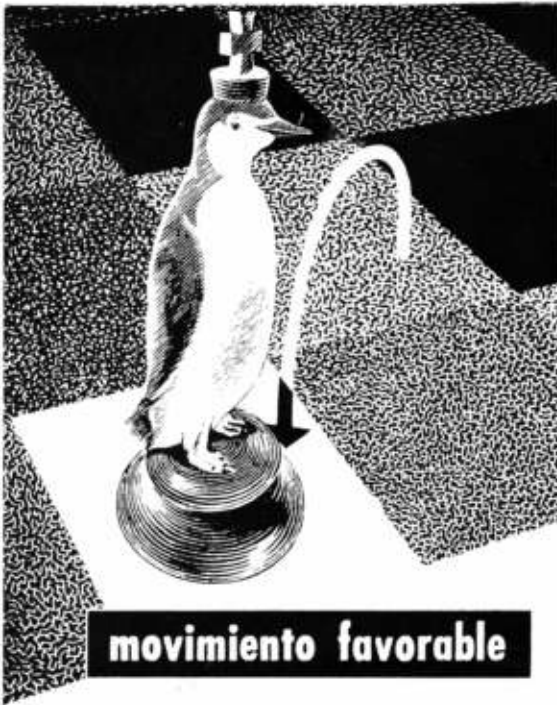
## PIAZZA H<sup>NOS</sup> S.A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

ADMINISTRACION Y VENTAS.  
ZAVALETA 190 - T. E. 91-3312 y 3389  
COMPRAS:  
T. E. 91-0269

EXPOSICION  
BELGRANO 502 - T. E. 33-2724  
TALLERES ARRIOLA 154/58  
T. E. 91-4324 - BUENOS AIRES





**movimiento favorable**

**hacia los pisos de tonos claros.**

Los mosaicos de tonos claros, hechos con cemento blanco, tienen duración máxima y se mantienen nuevos y lustrosos con toda facilidad.

Piense en hermosos mosaicos de colores claros para su próxima construcción.

Los pisos claros acompañan el mobiliario más lujoso y hacen lucir todo el esplendor de las alfombras.

Los pisos claros son pisos "saludables", cuya limpieza se puede controlar.



ES UN BUEN CONSEJO DE  
**PINGUINO**  
CEMENTO BLANQUISIMO

**IGGAM S.A.**

Defensa 1220 - T. E. 34-5531 - Buenos Aires  
Avda. Gral. Paz 282 - T. E. 97091 - Córdoba

LA LAMPARA...

diante un proceso independiente de los razonamientos o del conocimiento relacionado con los hechos. Tomo como fundamentales para la comprensión del arte, estos dos principios. Propondré ahora un tercero, acaso más pertinente a la comprensión de la arquitectura. *El carácter expresivo de las obras de arquitectura tiene sus raíces en la norma y mera forma abstractas y puede ser independiente de toda otra característica.*

Si somos capaces de recibir una expresión en arquitectura, esa expresión será conocida y lo será con certidumbre, sin permiso ni garantía de otro conocimiento. El cubo expresará fortaleza, cualquiera que sea su material o utilidad; la esfera, igualdad; la espiral, aspiraciones; la repetición de columnas, movimiento; la línea horizontal, paz. Estas son corporizaciones de sentimientos ancestrales que los arquitectos perpetuamente han elaborado, refinado y consagrado por larga aplicación y renovación. Las definiciones que he dado, tan sólo insinúan la variedad y sutileza de los significados que esas y mil otras formas, pueden apresar en infinitos parentescos, y que solamente en ellas pueden ser aprehendidos.

No quiero decir con esto, que no haya en los edificios satisfacciones intelectuales independientes de los valores formales, ni que los edificios no puedan estar saturados con delicias de romance. Quiero decir que éstos no son los modos que forman el modo especial y característico de la arquitectura. No son el medio peculiar y sancionado de nuestro arte.

Los edificios, a menudo son más elocuentes para aquellas personas que solamente se enteran de sus formas; que saben poco o nada de materiales y de construcción. Nuestro conocimiento de la historia y utilidad, nuestro análisis de la estructura, frecuentemente sirven para oscurecer y hacer confusa el arte libre de complicaciones que es la arquitectura. Los edificios nos hablan directa e inmediatamente, cuando se lo permitimos.

No muchos de quienes han visitado Washington, por ejemplo, saben que la cúpula del Capitolio es

(Cont. en pág. 22)

**PRIMIGAS**



**LEONARDO & Cía.**

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384

T. E. 72-8537



Sorprendente conquista de la luminotecnía!...

# TUBOS FLUORESCENTES

# aralux

## 10 M. H.

Desde su aparición en los Estados Unidos, este novísimo tubo ha venido desplazando a todo otro tipo de iluminante, por sus rotundas ventajas técnicas:

**10 MIL HORAS (10 M. H.)  
DE DURACION  
EFECTIVA COMPROBADA!**

**ENCENDIDO INSTANTANEO.**

**ELIMINACION DEL ARRANCADOR  
Y SUS CONOCIDAS MOLESTIAS.**

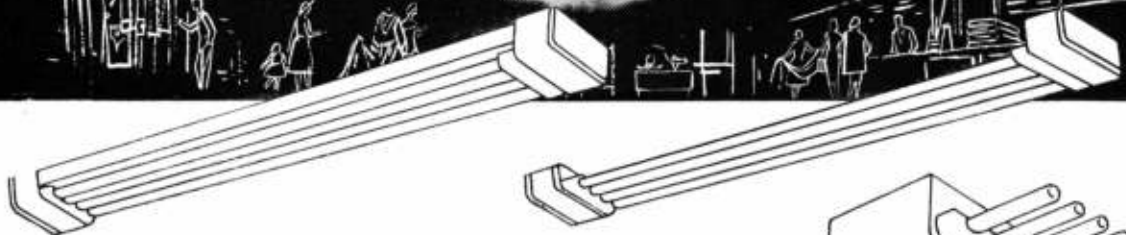
**COSTO MENOR, POR SU MAYOR DURACION.**

**LUZ MAS NITIDA  
Y POTENTE.**

**INMUNIDAD A LAS CAIDAS  
DE VOLTAJE EN LINEA.**

**ELIMINACION DEL PARPADO  
(EFECTO ESTROBOSCOPICO).**

**VARIEDAD DE FORMATOS: RECTOS,  
CURVOS Y AUN EN FORMA DE ANILLOS.**



## AMBIENTES MEJOR ILUMINADOS

La luz difusa, de un agradable tono cálido, (ligera dominante rosada) libre de parpadeos y oscilaciones, proporciona una visión más descansada y realza todos los colores. Su temperatura de color se aproxima a la de la luz diurna. (3.500 grados Kelvin).

### GARANTIA DE 2 AÑOS

para los tubos. Esto demuestra la confianza que el sistema merece a sus fabricantes.

**aralux**

10 MIL HORAS DE LUZ

PARANA 236 - T.E. 35-3214/3268

### DATOS TECNICOS

(Basados en lámparas dobles, sobre balasto único, 25MM, blancas (3.500 K), de 2,40 m.)

Rendimiento promedio en lumens (por lámpara)	2.400
Promedio de vida de la lámpara.....	10.000 horas
Lumens por Watt consumido.....	57,1
Lumens por Watt, incluyendo pérdidas del reactor	44,0
Factor de potencia total (balasto doble, 2 lámp.)	98 %
Voltaje primario .....	118
Amperaje primario (balasto doble, 2 lámp.) ...	0,93
Wattaje primario (balasto doble, 2 lámp.) ....	109
V.A. primario (balasto doble, 2 lámp.) .....	109,7
M.A. por lámpara, promedio.....	120
Voltaje promedio por lámpara .....	420
V.A. promedio por lámpara .....	50,4
Wattaje promedio por lámpara.....	42

**ZONAS DISPONIBLES** para Representantes y Corredores en todo el país.

EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE  
**MISIONES**

llama a **CONCURSO**

**1 ESTUDIO URBANISTICO DEL TERRITORIO PROVINCIAL Y ANTEPROYECTO DE ORDENAMIENTO DE LA CIUDAD DE POSADAS**

**2 EDIFICIOS EN EL TERRITORIO PROVINCIAL**

- 4 Escuelas urbanas de 7 aulas
- 1 Hospital de 120 camas
- 2 Hospitales de 60 camas
- 4 Unidades Sanitarias
- 1 Cámara Frigorífica
- 3 Hoteles de turismo
- 7 Hosterías
- 5 Comisarías

**3 EDIFICIOS EN LA CIUDAD DE POSADAS**

- 1 Edificio Ministerio de Economía y Agricultura
- 1 Edificio Dirección de Servicios Generales
- 1 Edificio Tribunales de la Provincia
- 1 Edificio Instituto Tecnológico
- 1 Barrio de Viviendas
- 1 Escuela de 14 aulas
- 2 Unidades Sanitarias
- 1 Matadero Modelo
- 2 Mercados

Con intervención de la ASOCIACION DE PROFESIONALES  
DE LA INGENIERIA Y LA ARQUITECTURA DE MISIONES

**APIAM**

y el patrocinio de la

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

**S C A**



## EN EL TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

hemos instalado nuestros ascensores con equipos de alta velocidad tipo "voltaje variable".

Nuestros productos del más alto nivel técnico especializado, avanzan junto con el progreso electromecánico mundial.

A S C E N S O R E S



Schena y Santi

INDUSTRIA ARGENTINA

# mir,chaubell y Cia. s. r. l.

mueblistas

*le ha sido confiada la realización de  
ambientes del Teatro Municipal Gene-  
ral San Martín.*

Casa Central: Sarmiento 1155  
En La Plata: Calle 8 N° 788  
Depósito: Rivadavia 3269

Fábricas: E. Lamarca 3175  
Potosí 3950



- CIELORRASOS ACUSTICOS
- PISOS FLOTANTES
- AISLACIONES ACUSTICAS
- TRATAMIENTOS ANTI-VIBRATORIOS de Motores de Ascensores, etc.

MATERIALES FONOASORBENTES  
VIDROFLEX y VIDROLANA  
de la Vidriería Argentina S.A.

Para el

**TEATRO MUNICIPAL GRAL. SAN MARTIN**

SUMINISTRADOS Por

**ISOCOR S. R. L.**

TRATAMIENTOS ACUSTICOS

SARMIENTO 1967 - P. B - Of. 8

BUENOS AIRES



TALLERES METALURGICOS



SOCIEDAD  
ANONIMA  
INDUSTRIAL  
COMERCIAL  
E INMOBILIARIA

*fabricaron en sus talleres y colocaron  
los grandes ventanales*

*los parasoles*

*las portadas*

*la marquesina*

*las puertas interiores*

*las ventanas*

*las barandas*

*las estructuras complementarias*

del TEATRO MUNICIPAL **Gral. SAN MARTIN**

Talleres: Monroe 1302-36 - Escritorios: Monroe 1328

T. E. 73 - 9274 - 0353

Buenos Aires

*Panza Hermanos S.R.L.*

Catamarca 559

T. E. 97 - 1232 y 0566

VIDRIOS

CRISTALES

ESPEJOS



*Han contribuido a la provisión  
y colocación para esta obra.*

*Petracca e Hijos*

Rivadavia 9649

T. E. 69 - 5081 y 10 internos

VIDRIOS

CRISTALES

ESPEJOS



*Han contribuido a la provisión  
y colocación para esta obra.*

# **BRANDI, DIAZ & GIANNUZZI**

SOC. RES. LTDA. - CAP. \$ 450.000.-

*Mármoles - Piedras - Granitos*

*Ejecutaron los trabajos de marmolería en  
el Teatro Municipal General San Martín.*

SANTANDER 5662  
T. E. 68 - 9683



Soc. Resp. Ltda. - Cap. \$ 200.000.00

## **EMPRESA DE PINTURA Y DECORACIONES**

*Los trabajos de pintura en general y decoraciones en el Teatro  
Municipal General San Martín han estado a nuestro cargo.*

ESCRITORIO:  
Av. FRANCISCO BEIRO 3870

T. E. 50 - 0889 y 9349  
BUENOS AIRES

LAS INSTALACIONES SANITARIAS PARA EL  
**TEATRO MUNICIPAL GRAL. SAN MARTIN**  
FUERON EJECUTADAS POR

- ★ INSTALACIONES SANITARIAS
- ★ INSTALAC. CONTRA INCENDIO
- ★ INSTALACIONES INDUSTRIALES
- ★ AGUA CALIENTE CENTRAL

## **PEDRO BUSCEMI E HIJOS**

S. R. L. CAP. \$ 130.000.-

**OBRAS SANITARIAS**

MATHEU 1220

27 - 1831

*Los trabajos de hormigón celular del Teatro Municipal Gral. San Martín fueron ejecutados por Betonit S.R.L.*

**PISOS INDUSTRIALES**  
ANTIACIDOS Y COMUNES  
IMPERMEABILIZACIONES

**"NAFTOLBIT"**

S.R.L. Cap. 120.000.-

**HORMIGON CELULAR**  
AISLACIONES TERMICAS Y  
ACUSTICAS - MONOLITICAS  
Y BLOQUES PREMOLDEADOS

**"BETONIT"**

S.R.L. Cap. \$ 100.000.

**PARAGUAY 643 - T. E. 31-2739**



**CARPINTERIA METALICA Y HERRERIA ARTISTICA**

**ANTONIO ANDO E HIJOS**

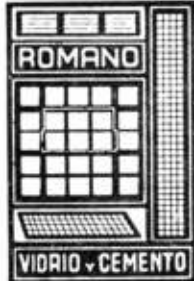
Soc. de Resp. Ltda. — Cap. \$ 250.000.00 m/n.

*Para esta obra hemos realizado  
trabajos de Herrería en General*

**3749 - NOGOYA - 3749**

T. E. 50, DEVOTO 2750

BUENOS AIRES



**PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES DE VIDRIO  
VENTANAS DE CEMENTO**

*Los tabiques de vidrio colocados  
en el Teatro Municipal Gral. San  
Martín han estado a nuestro cargo*

**ROMANO**

**ROMANO Hnos. y Cia. S. R. L.**

Capital \$ 300.000.00



**TALCAHUANO 475**

Villa Martelli

**VICENTE LOPEZ**

**T E. 740 - 0798**

**JUAN ZACCHEO**

**FABRICA DE BUTACAS**

**PARA**

**CINES**

**Y TEATROS**

*Proveerán las butacas del Teatro  
Municipal General San Martín*

**PATRICIOS 118**

**Bs. AIRES**

**LOZITO & MOCCIOLA**

Soc. Resp. Ltda.

**MARMOLES**

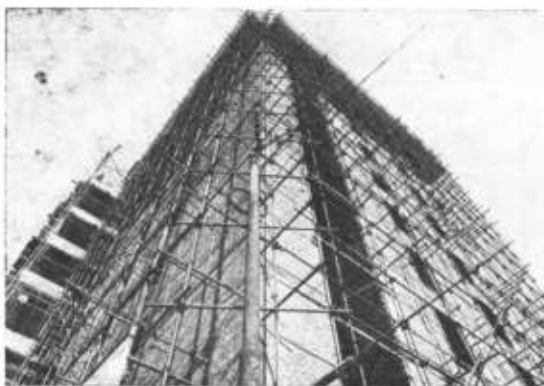
**PIEDRAS**

**GRANITOS**

*Estuvieron a nuestro cargo todos los revestimientos de Mármol  
Botticino realizados en el Teatro Municipal General San Martín.*

**JOAQUIN V. GONZALEZ 2441/45**

**T. E. 50 - 8103**



En el Teatro Municipal General San Martín estuvo a nuestro cargo el andamiaje tubular para ejecutar trabajos de yesería en el cielo raso y revestimientos en paredes.

**E. T. A. B. A.**

**ESTRUCTURAS TUBULARES ARMADAS**

CANGALLO 461

T. E. 30 - 4294

## Notas

LA LAMPARA...

(Véase de pág. 14)

de hierro fundido. Ni siquiera han considerado el material, ni tampoco se interesan por las presiones de cada parte contra las demás y contra el suelo. También les resulta asunto de poca importancia, si las columnas que rodean la cúpula soportan o no el peso que aparentemente gravita sobre ellas o si son meros adornos adheridos a la superficie. El arquitecto que pretendió expresar la grandiosidad y permanencia del estado, logró su intento. Su efecto no fué estorbado por consideraciones sobre el uso o por leyes estructurales, porque, para nuestro espectador medio, no tienen existencia práctica.

El obelisco, en el otro extremo del Mall, puede existir como mera forma, y para la mayoría de las gentes, así es. Sabemos que no está hecho de manteca, pero tal circunstancia se presenta apenas a nuestro conocimiento interior; y si se nos dijera que el aplastante peso que gravita sobre las piedras inferiores, es veinte veces mayor que el soportado por las de la cima, o que la resistencia contra un viento del Norte es sólo un vigésimo de la resistencia contra el viento del Nordeste, tal información aun residiría en nuestras mentes ocupando un sitio remoto del de la noble abstracción que tenemos ante nuestros ojos. Y entre los millones que sienten las serenas emociones patéticas que provoca el Lincoln Memorial, ¿cuántos saben qué peso apoya sobre

las columnas y fundaciones: que la luz que da vida a la estatua, viene de focos eléctricos escondidos en el cielo-raso; o, tornándose eruditos, observan que su planta viola la tradición griega?

Nadie podría adivinar, por sus apariencias externas, la función o el diseño espacial de *Notre Dame de Paris*. El coro en que se entonan las liturgias *Jc'est pour lui qu'il est fait*—, está articulado como un apéndice del transept. Las naves menores que rodean a la gran nave mayor, se pierden entre una niebla de pináculos y de arcos que parecen elevarse para emprender vuelo. Son las formas y sus arreglos, los planos, las líneas y las sombras, no la estructura y sus revelaciones de ordenación interna, los que cantan loas a Dios; lo que nos acerca a Su trono, es la majestuosa procesión de arbotantes, indiferentes en forma y posición a los esfuerzos y tensiones que ellos corporizan, realmente desafiantes a las leyes de la gravedad; y las grandes torres ilógicas, que ocultan completamente toda circunstancia concreta de la fábrica que se halla detrás de ellas, poseen triunfalmente el esplendor de Su cielo. La elocuencia de estas expresiones surge de ideas que, originadas en la mente, son objetivadas en ejemplares externos, dotándolos de emocionantes cualidades, independientes de los hechos y la lógica. El origen de la idea, su traslado a formas visibles, y la aprehensión de estas formas como avenidas del sentimiento — todos ellos procesos básicos del arte, son incalculados, inmediatos y libres de impedimentos de leyes científicas.

En efecto, he bosquejado una filosofía de la arquitectura que halla las leyes de la arquitectura en el reino del arte sin oscurecer los valores del arte con valores científicos. No pretendo haber hablado como un oráculo. He planteado en estos dos primeros artículos, algunos principios que estimo de valor. No me agradaría volver a examinar la doctrina de la expresión orgánica, a la luz de estos principios. En primer término, debe ser evidente que el modo de trabajar del artista — como lo he descrito —, no es el mismo que el de la naturaleza. No sabemos cómo trabaja ésta; cómo de unas bellotas se desarrollan árboles, de unos mares unos continentes; pero no tenemos razón para creer que en el curso de esas progresiones la naturaleza tenga ideas o senti-

(Cont. en pág. 62)

**YEFREN S. R. L.**

Capital \$ 300,000.— m/n.

**YESERIA Y FRENTES**

San José 892 - 1º Piso

T. E. 38 - 6064

BUENOS AIRES



revestimiento

QUERALTIC

*Queraltic*

S.A.C.e.l.

CONSTITUCION 1752-58

T. E. 26 - 6373 - 6462

INTERIORES

o EXTERIORES

revestimiento

QUERALTIC

INTERIORES

6 EXTERIORES

CONSTITUCION 1752-58

T. E. 26 - 6373 - 6462

*Queraltic*

S.A.C.e.I.

# EL TEATRO MUNICIPAL "GENERAL SAN MARTIN"

BUENOS AIRES



Fotos: Gómez

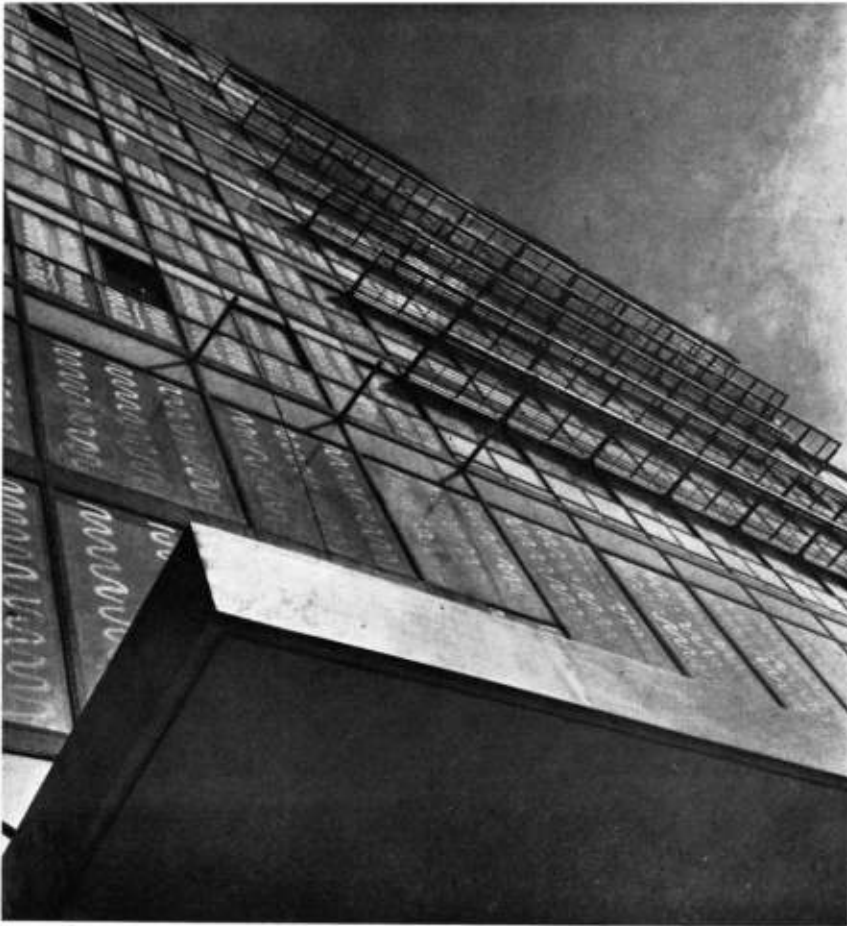


BIBLIOTECA

- teatro de comedia
- teatro de cámara
- microcine
- hall de exposiciones
- museo de arte moderno
- escuela de arte dramático
- camarines
- talleres y depósitos
- playas de estacionamiento
- confitería

arq. Mario Roberto Alvarez

arq. Macedonio Oscar Ruiz



Teatro Gral. San Martín...

La Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires resuelve con la creación de este importante edificio, que al presente se encuentra en sus últimas etapas de construcción, un impostergable problema de orden artístico y cultural, común a las grandes ciudades de América, creado por el enorme desarrollo intelectual de las mismas coincidente con la falta de lugares adecuados para su desenvolvimiento.

Su programa, formulado por los Arquitectos en colaboración con funcionarios, directores, artistas, técnicos y obreros teatrales, imbuidos de la importancia del tema y de las proyecciones de la obra, satisface las necesidades antedichas y constituye un primer intento oficial para la creación de una obra integral, un verdadero centro de cultura, que comprende:

*Teatro de Comedia:* Para representación de teatro tradicional. La sala tiene capacidad para 1.130 espectadores en dos plateas. El escenario, por sus dimensiones, instalaciones, equipamiento y maquinaria técnica, constituye uno de los más completos de su género y ofrece ilimitadas posibilidades de adaptación y funcionamiento no sólo para el teatro de comedia sino también para espectáculos coreográficos, cinematográficos, musicales, etc.

Posee un escenario levadizo constituido por 306 silletas de 0,60 m. por 0,60 m. en 9 puentes de 34 silletas cada uno, dos escenarios giratorios con sus discos montados sobre pisos corredizos orugados, un ascensor para orquesta que puede ampliar el escenario o la platea según su posición, un montacarga de 3,00 m. por 6,50 m. que vincula la capilla del escenario con la planta de carga y descarga y el taller de montaje, 6 puentes para maniobras de decorados, 2 parrillas con 14 máquinas elevadoras para decorados pesados, un telón de seguridad con batería de iluminación de boca, una embocadura variable con puente de ilumi-



nación móvil, 3 puentes de iluminación en el entretecho de la sala, una cabina posterior para escenografía proyectada, una cabina para proyecciones cinematográficas, 6 candilejas, torres, herses, proyectores y máquinas de efectos, 30 estaciones de control electromagnético para iluminación, 10 estaciones de control de sonido, 9 micrófonos de efectos, 11 parlantes, instalación de vapor de alta presión para efectos escenográficos, 3 telones de boca, 2 panoramas planos y uno curvo, 1 pantalla panorámica, instalación para televisión, etc.

*Teatro de Cámara:* Tipo de teatro isabelino para representaciones de teatro íntimo, de cámara, experimental, constituye por su forma y característica un verdadero aporte para las nuevas tendencias escénicas no convencionales que integran el espacio sala-escenario y facilitan la comunión espectador-actor. La sala cuenta con 600 butacas. El escenario tradicional se amplía mediante otro adyacente semicircular montado sobre un ascensor.

*Microcine:* Para uso privado o público, será usado como sala de conferencias, representaciones menores, actos, etc. La sala tiene 250 plateas.

*Hall de Exposiciones:* Para la realización de muestras de difusión cultural, artística, científica, etc., en una superficie de 260 m.<sup>2</sup>.

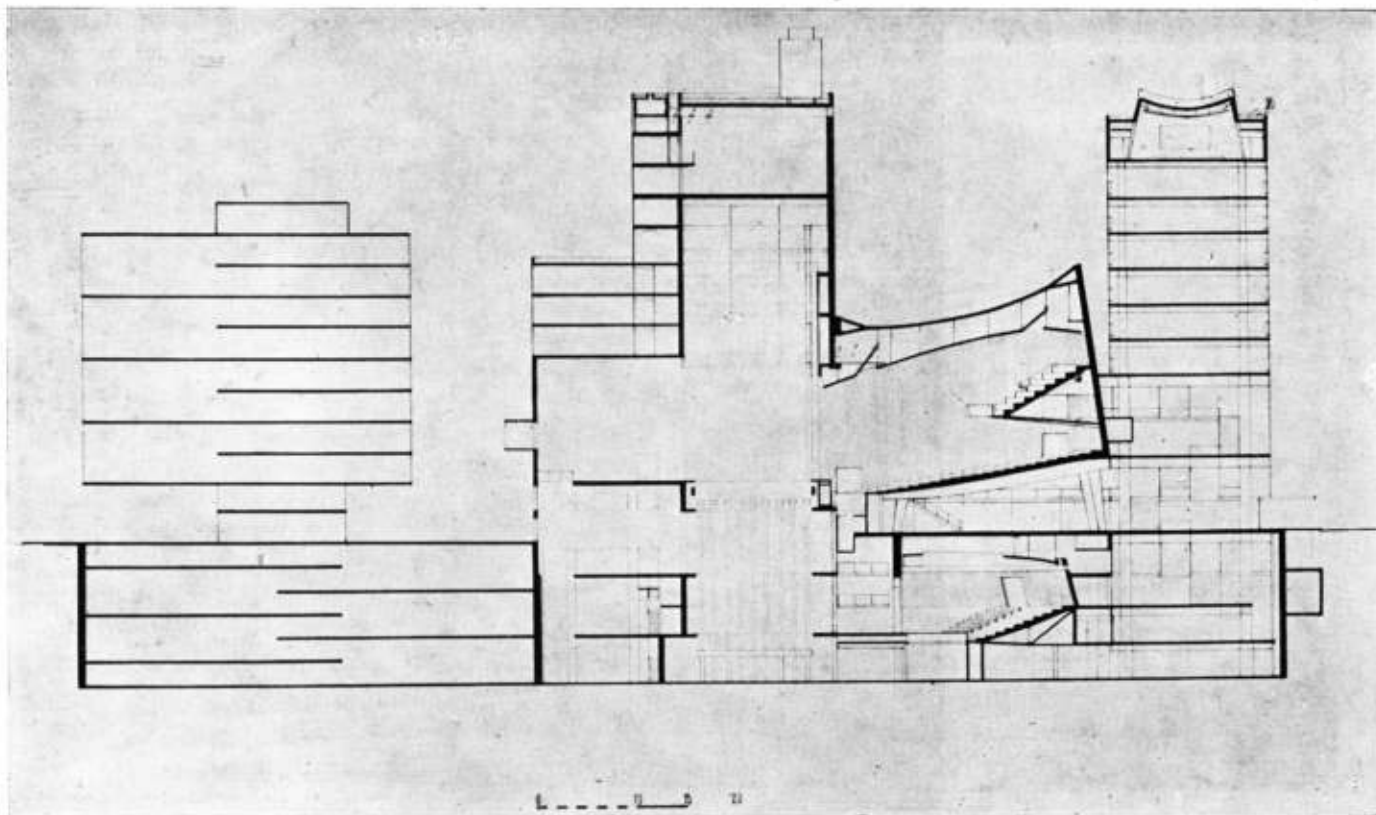
*Museo de Arte Moderno:* Desarrollado en 6 plantas de 400 m.<sup>2</sup> cada una, adaptando los pisos proyectados originariamente para oficinas de la Secretaría de Cultura.

Se exhibirán muestras de: pintura, escultura, cerámica, arquitectura y urbanismo, diseño industrial, etc. Tendrá asimismo biblioteca y oficinas anexas.

*Escuela de Arte Dramático:* Ocupa un edificio de 8 pisos altos a construirse en una próxima etapa.

Compuestos por salones aulas para la enseñanza de artes escénicas, coreográfi-

Alvarez y Ruiz, arqs.

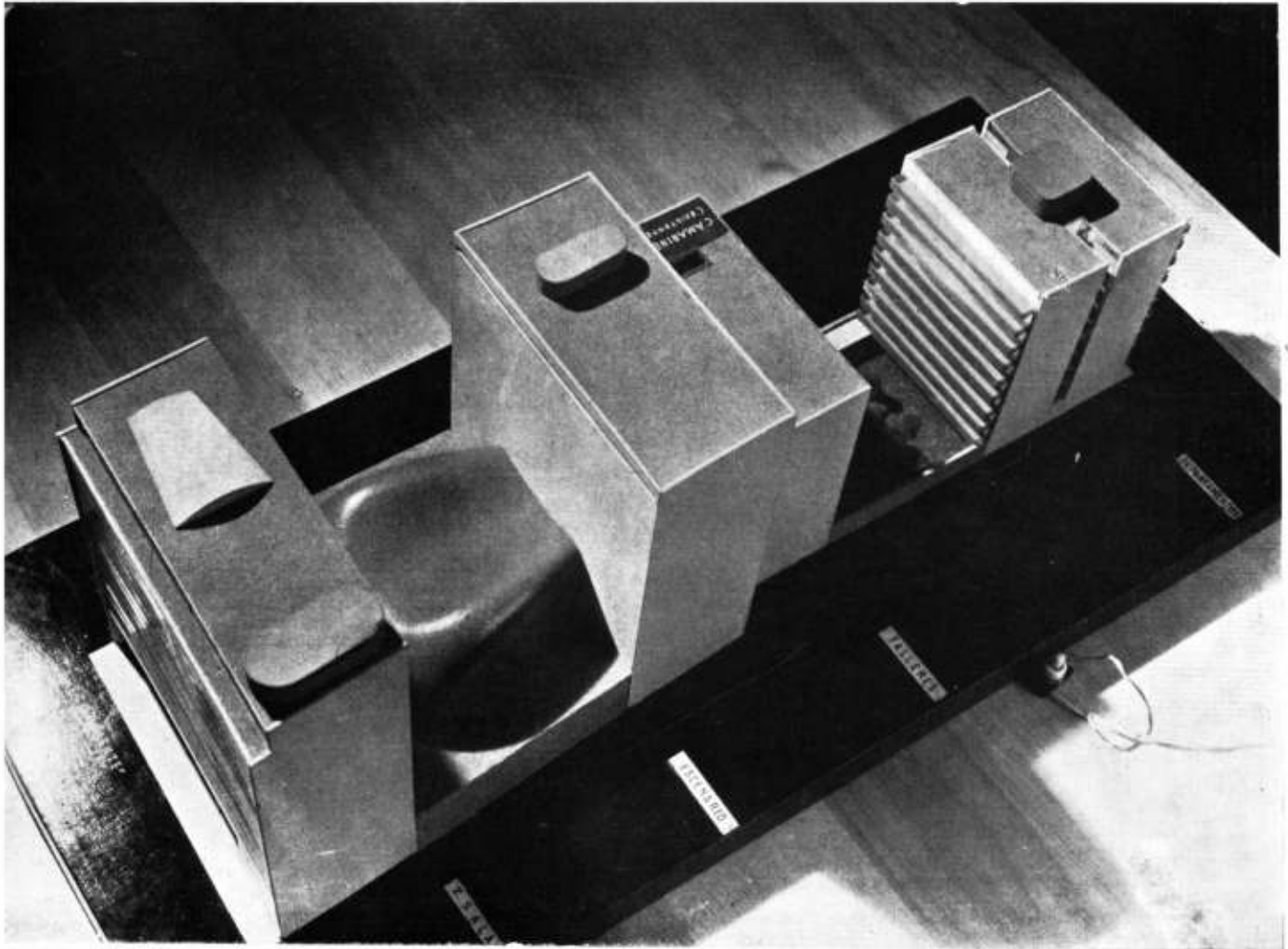


En la muy porteña Corrientes, en medio del caos arquitectónico, del que es fiel reflejo la presente fotografía, emerge el nuevo Teatro Municipal "General San Martín".



Arriba:

**CORTE LONGITUDINAL.** El cuerpo de la derecha (frente principal, calle Corrientes), consta de 10 pisos y contiene, de arriba hacia abajo: Microcine; Exposiciones de Pintura, de Escultura-Cerámica, de Diseño Industrial, Foto-Arquitectura; Biblioteca; Oficinas; Cabina de proyección; Hall del teatro de comedia, de entrada y del teatro de cámara; Confitería; y en los corredores de todos los pisos una exposición Museo de Arte Moderno. El cuerpo siguiente hacia la izquierda comprende las plateas, escenarios, camarines, puentes de iluminación y de decorados, utilería, talleres de escenografía, de los dos teatros. El cuerpo de la izquierda corresponde en el subsuelo a las playas de estacionamiento de vehículos y en elevación a: Escuela de Arte Dramático, Danzas, Cine, Escenografía y gimnasios.



Teatro Gral. San Martín...

Vista de la maquete de conjunto.

cas, escenográficas, cinematográficas, etc., y sus correspondientes anexos, oficinas, biblioteca y dependencias.

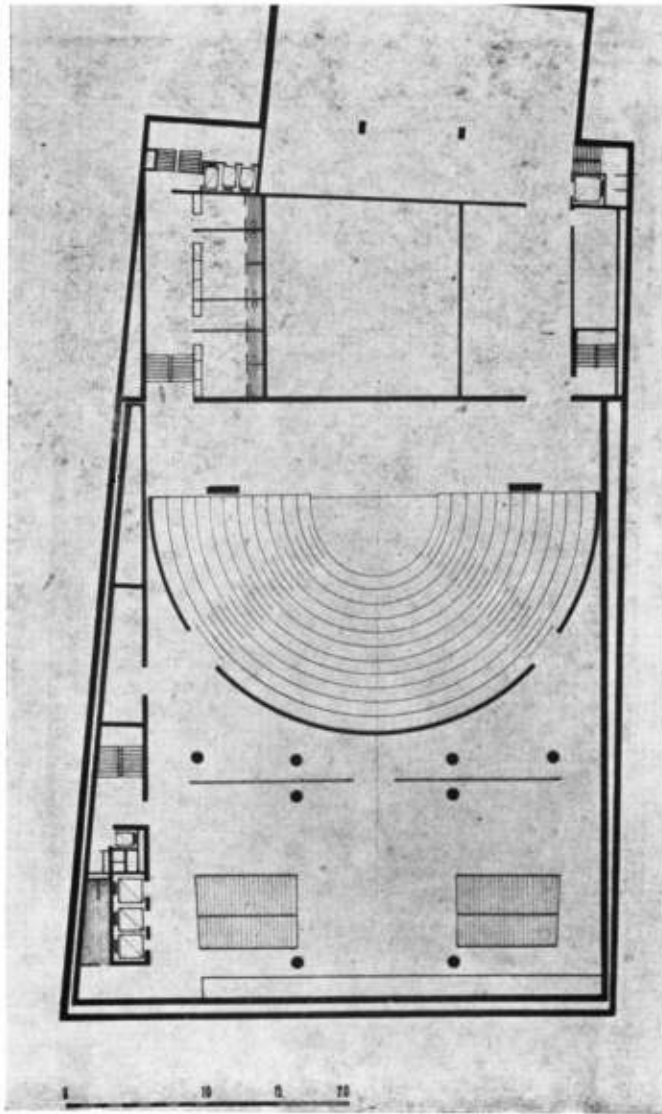
*Camarines:* Edificio de 9 pisos, habilitado en 1953 para uso del antiguo teatro, en una primera etapa de construcción y ampliado posteriormente para uso de ambas salas. Consta de 22 camarines individuales y 15 colectivos, sala de artistas y dependencias.

*Talleres y Depósitos:* Edificio destinado a la atención de ambas salas; incluye todos los servicios necesarios para su desenvolvimiento independiente, a saber: taller de escenografía, dibujo, maquetes y copistería, pintura, tapicería, sastreía, peluquería, fotografía, letrista y pintura a duco, electricidad y soldadura, carpintería y montaje, lavadero, utilería, etc. También incluye locales para jefes de talleres, vestuarios de personal, cantina y dependencias.

*Plazas de Estacionamiento:* Para automóviles del público y para carga y descarga de materiales. Consta de 6 plantas subterráneas con capacidad para 75 coches. Su ejecución forma parte de la futura etapa de construcción.

*Confitería:* Con capacidad para 300 personas; acomoda espectadores y público exterior. Cuenta con bar para servicio rápido, office y dependencias.

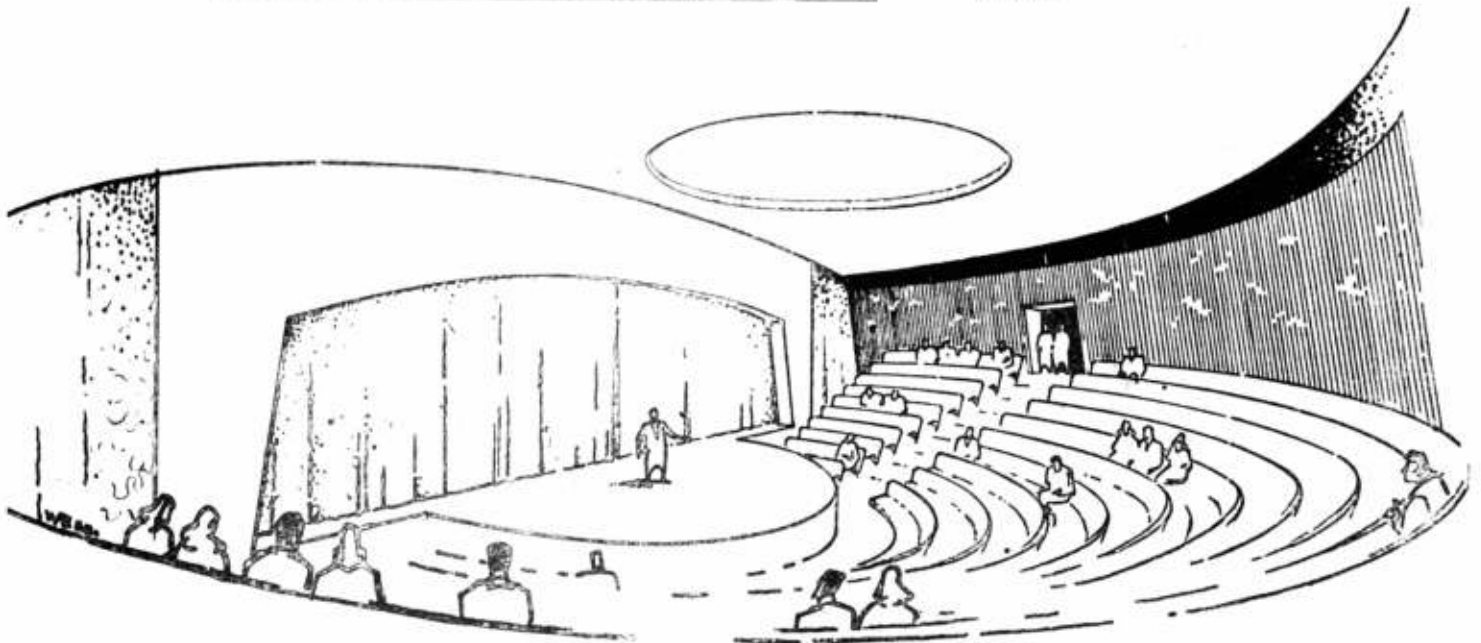




Teatro Gral. San Martín...

PLANO DE PLANTA DEL 2º SUBSUELO. TEATRO DE CÁMARA. — Teatro de tipo isabelino para representaciones de teatro íntimo, de cámara, experimental. Esta sala cuenta con 600 butacas.

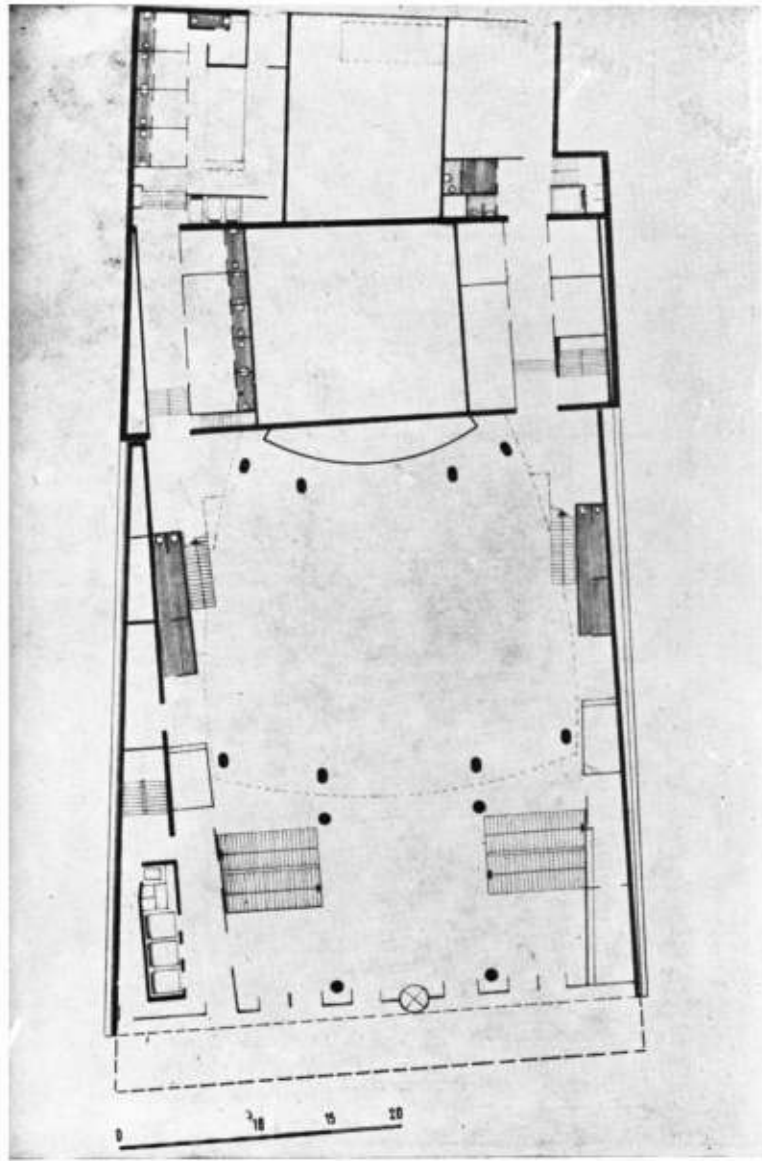
Perspectiva interior del Teatro de Cámara.





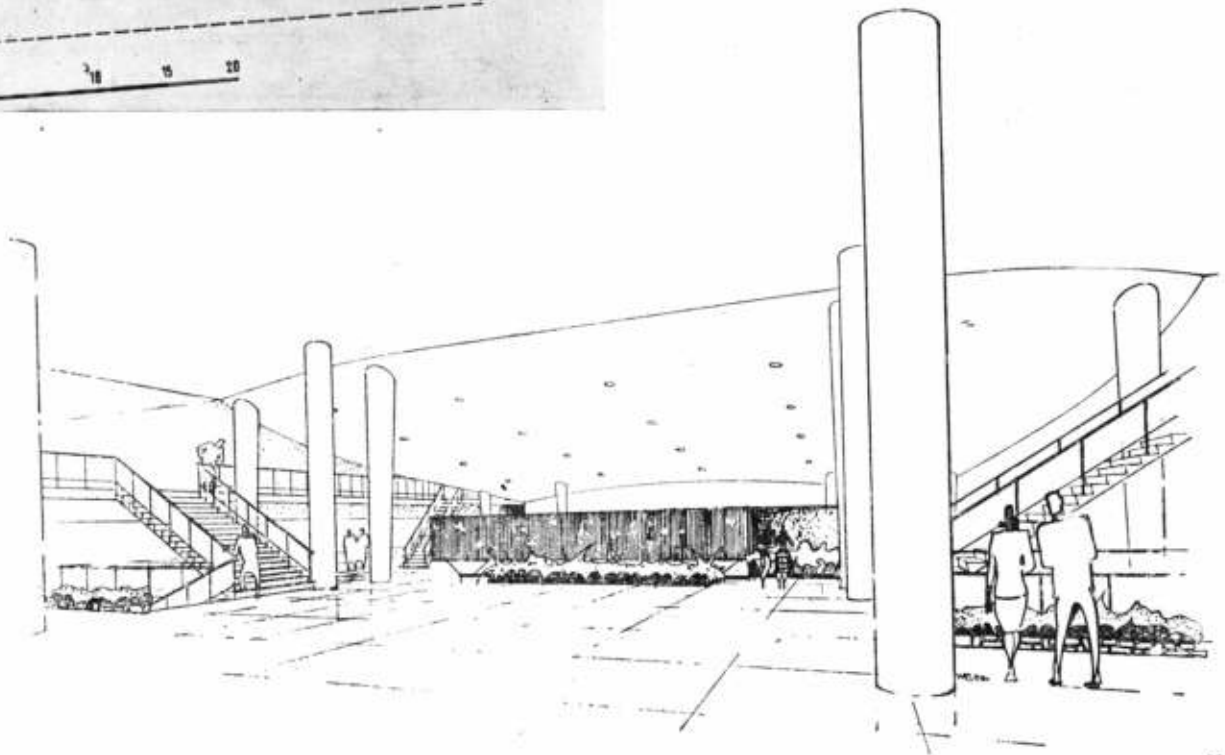


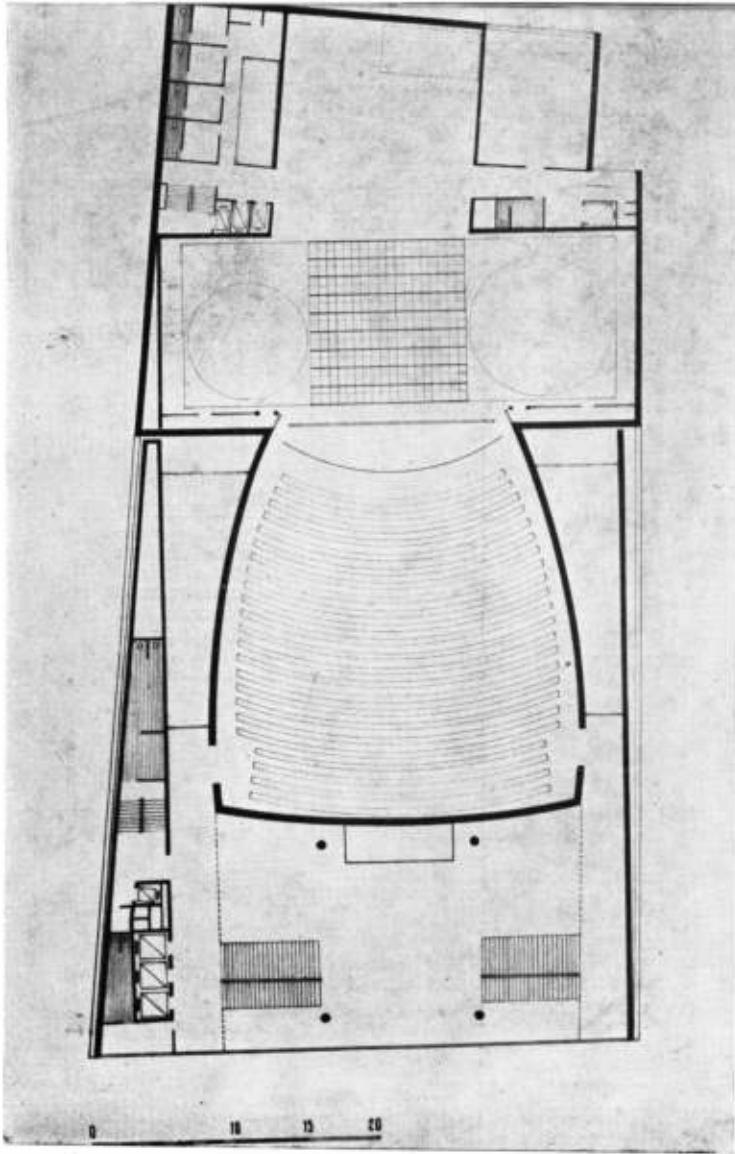
BIBLIOTECA



**PLANTA BAJA Y HALL DE EXPOSICIONES.** — Este hall de exposiciones sirve para muestras de difusión cultural, artística y científica. Hacia el fondo de la planta se encuentran: el vacío del puente de ascensores del teatro de Comedia, los camarines y la entrada de artistas, aparte de los depósitos y toilets. En el sector correspondiente al hall de entrada que da sobre la calle Corrientes, se hallan los ascensores y las boleterías.

Perspectiva del Hall de entrada y del salón de exposiciones.

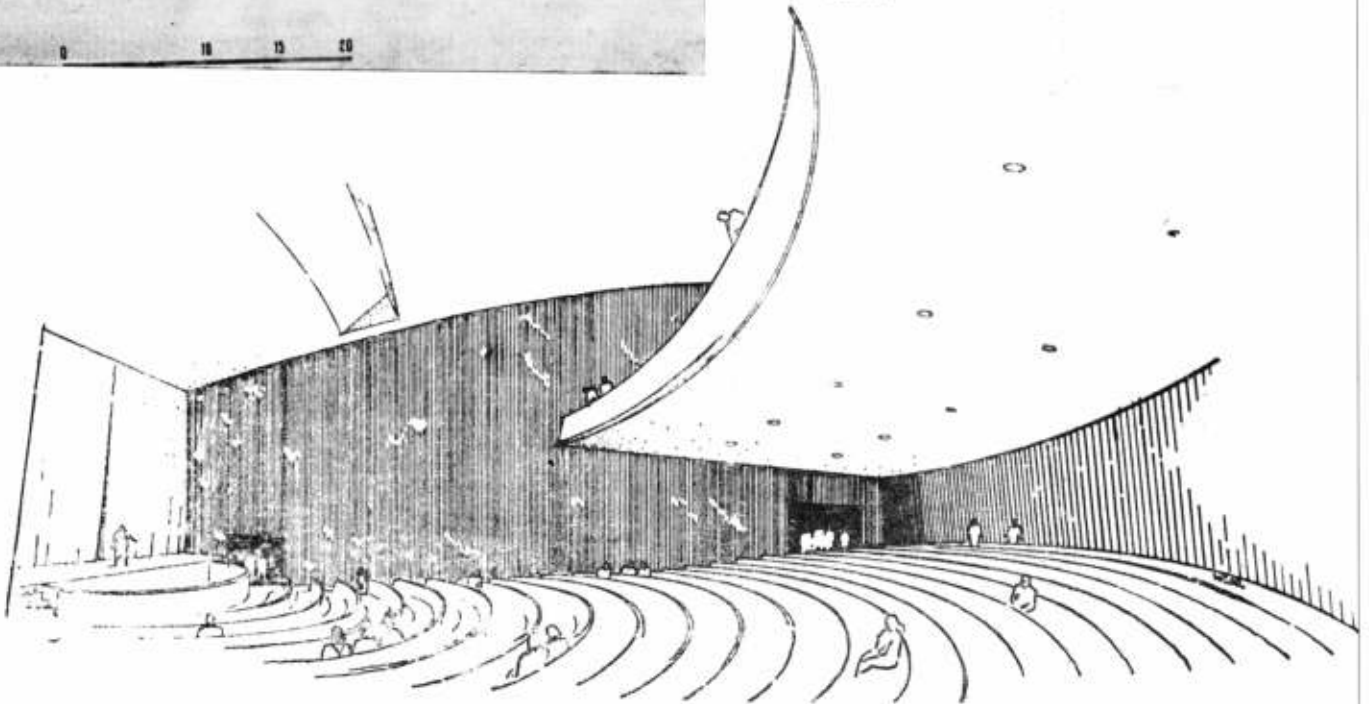


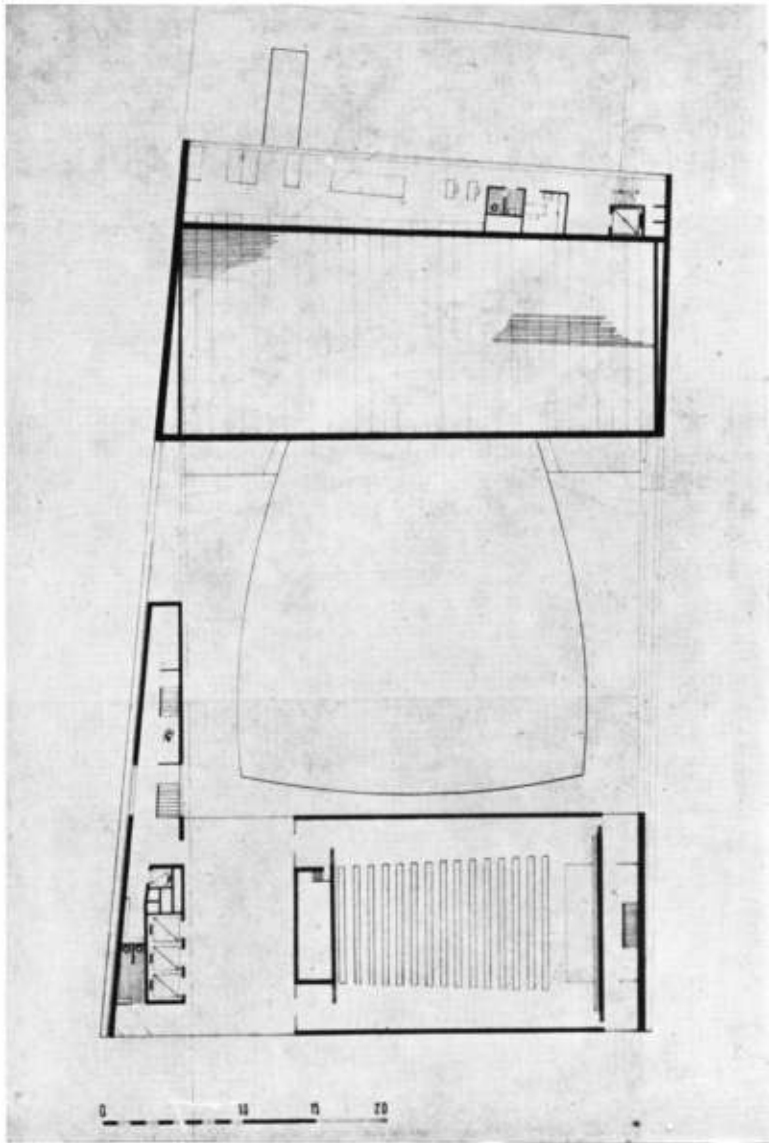


Teatro General San Martín..

PLANTA 2º PISO. TEATRO DE COMEDIA. — Sala para representación de teatro tradicional, con capacidad para 1130 espectadores en dos plateas. El escenario de este teatro, por sus dimensiones, instalaciones, equipamiento y maquinaria escenotécnica, se constituye en uno de los más completos del género. En esta planta también hay camarines.

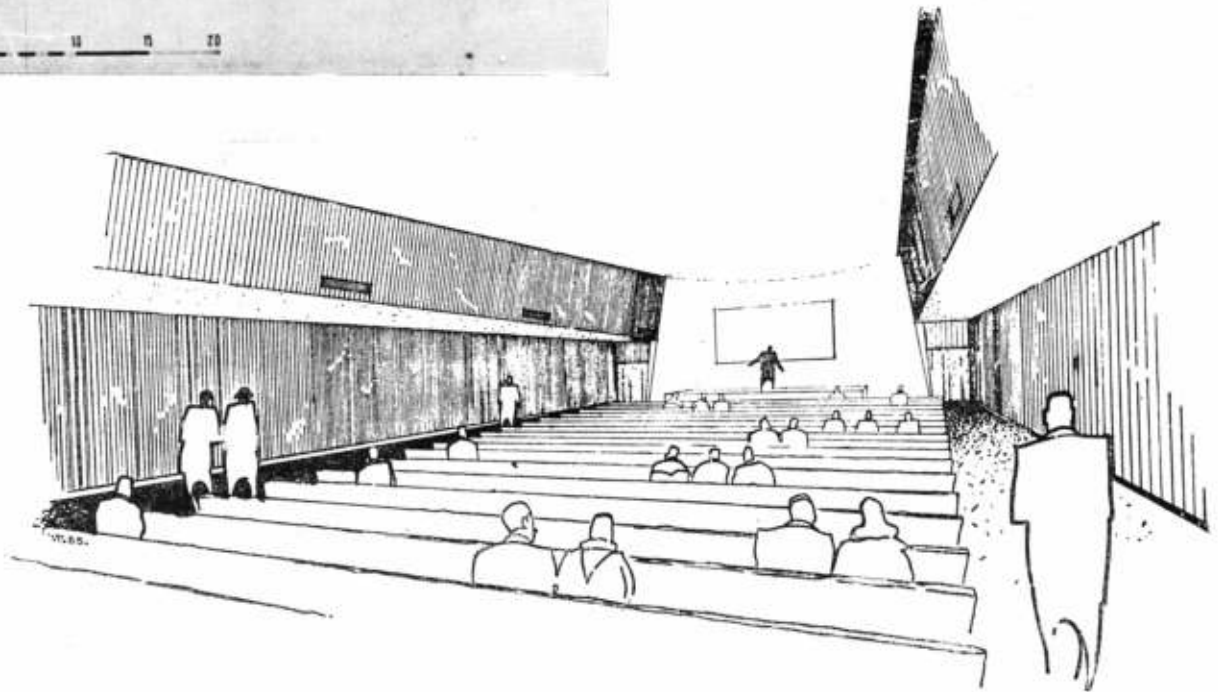
Perspectiva interior del Teatro de Comedia.

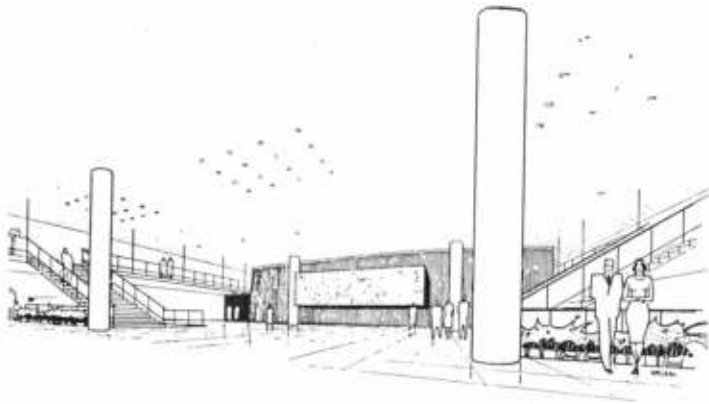




PLANTA DEL 10º PISO. MICRO-CINE. — Esta pequeña sala para exhibiciones cinematográficas con capacidad para 250 espectadores, también podrá ser utilizada como sala de conferencias, representaciones menores, actos, etc. En esta misma planta, en el otro edificio, se halla el taller y la parrilla del escenario del Teatro de Comedia.

Perspectiva interior del Microcine.





Hall del Teatro de Comedia.

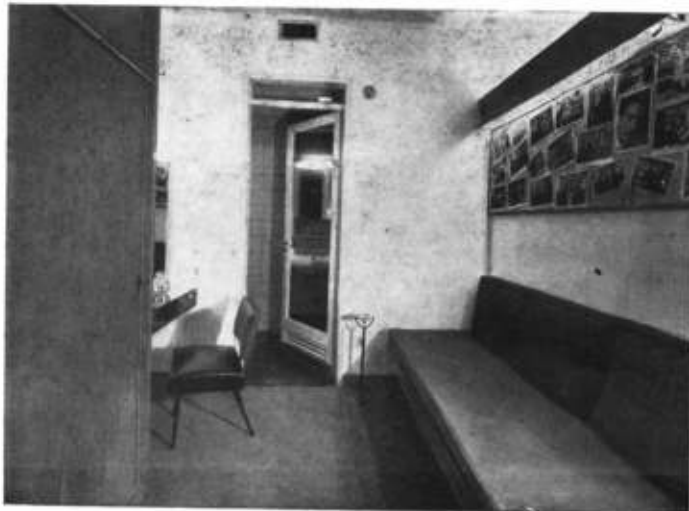
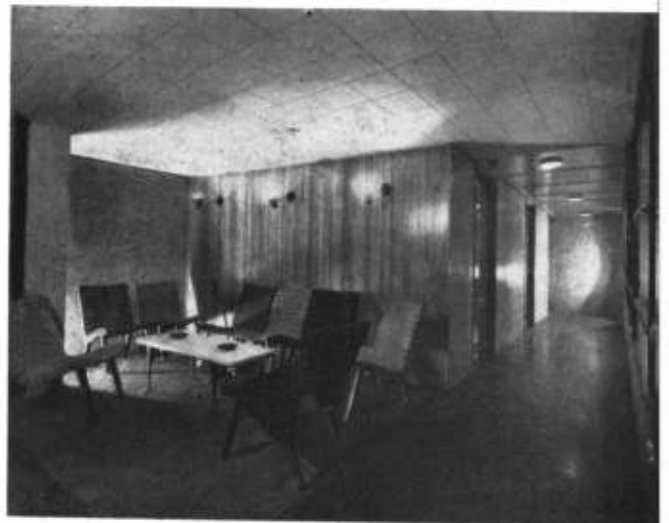


Hall del Teatro de Cámara.

Teatro General San Martín...

Alvarez y Ruiz, arquitectos

Las tres fotografías de esta página ilustran al lector sobre el aspecto interno de los camarines y de un pequeño hall íntimo con acceso a los mismos.



# LA LAMPARA DE LA NATURALEZA - Joseph V. Hudnut

del libro "LAS TRES LAMPARAS DE LA ARQUITECTURA MODERNA" (edit, Contémpora) trad.: J. V. Rivarola, arq.

El concepto de progreso estaba impregnado de un sabor materialista, casi desde el día de su aparición en el pensamiento renacentista. Una creencia en el continuo proceso de mejoramiento humano no podía sino invitar a nuevas interpretaciones de la naturaleza, y a estimular gradualmente una filosofía del naturalismo, en la cual el hombre es concebido como un elemento de la naturaleza y arrastrado en su avance, por el torrente de progreso de la misma naturaleza. Los adelantos de la ciencia y de las tecnologías, los nuevos horizontes de la revolución industrial, y la empírica visión de la vida humana, en escritores tales como Adam Smith y Montesquieu, dieron y agregaron ímpetu a esta nueva fe. Una tendencia a buscar en la naturaleza interpretaciones de todo fenómeno de la vida humana, había llegado a pleno desarrollo antes del advenimiento de la teoría de la evolución.

El arte se hallaba también entre los fenómenos sujetos a interpretación. Era explicada como una actividad natural. Surge de ciertas particularidades de la constitución humana. La primera de éstas es una tendencia de la mente a atribuir a la naturaleza ciertos valores que no están en ella sino que el hombre tiene la esperanza de hallar en ella. Estos valores son consecuencia de sus propias necesidades. Sentimos la necesidad de un propósito. Tenemos, por ejemplo, necesidad de un orden; lo descubrimos en la naturaleza. Necesitamos un propósito; y lo hallamos en la salida del sol y en la germinación de la semilla. No es necesaria una guía divina, y ella también da vida y exalta a las montañas y los mares. Estas satisfacciones no constituyen conocimiento. Suponer que tocan la realidad es creer en la magia. Ellas meramente despliegan un extraño fenómeno de la mente humana que ocurre cuando ésta es impresionada por los incontables accidentes que alinean la senda que hemos de seguir.

A veces acontece que fracasamos en hallar en el mundo no-humano, todos aquellos valores de que tenemos necesidad. Entonces podemos suplantar este placentero ministerio de la naturaleza, con objetos o ejemplares de nuestra propia invención. Tales objetos o ejemplares son llamados obras de arte: más específicamente obras de bellas artes, ya que puede decirse que el arte incluye toda forma de ingenio o artificio; y, desde que por necesidades biológicas y económicas somos incitados a fabricar objetos o ejemplares —para protección contra el frío, para la casa, para el abrigo, para la guerra—, éstos también pueden configurar en nuestra imaginación cualidades concordantes con nuestras necesidades emocionales.

Así, el impulso artístico y las obras de bellas artes que son su consecuencias, se acomodaron en la naturaleza, siendo creaciones del hombre natural en respuesta a un impulso natural. Una puesta de sol y una sinfonía, evocan y satisfacen el mismo ape-

tito, compuesto de circunstancias mentales, sociales y físicas; y si por casualidad el Partenón provoca una "emoción estética", más intensa y duradera que una rosa o un árbol, es porque, en primer término, un gran artista ha intensificado en su experiencia y clarificado en su arte, aquel valor u organización de valores que todos nosotros hemos buscado en la naturaleza, sin encontrarlo siempre. La superioridad del artista sobre la naturaleza no reside en una diferencia de material o de método, sino en una mayor solicitud para las satisfacciones humanas, solicitud que no siempre es visible en el mundo no-humano.

Existiendo en la naturaleza, se sigue que el arte debe estar sujeto a leyes de la misma. Nuestra comprensión de estas leyes nos dará, progresivamente, la de las leyes del arte; y si hubiera principios que fueran universales en la naturaleza, ellos serán también universales en el arte.

Parece que tal principio es el del *orden orgánico*. Todo lo que sobrevive en la naturaleza y, por tanto, todo lo que sobrevive en el arte (que es un proceso de aquélla), está organizado en su forma y substancia, de modo tal que cada parte, aunque especializada en su función, obra en armonía con todas las demás partes para mantener la vida del total. Tales armonías existen más evidentemente dondequiera que haya *estructura*, palabra que implica un arreglo de partes, u órganos, característico de las cosas naturales. Y donde tal armonía natural existe, existirá también, en los objetos naturales, una armonía en su forma externa que inclina nuestra simpatía. Una peculiaridad de nuestro organismo —pues nosotros también somos orgánicos—, proyecta un valor específico sobre esas obras de la naturaleza y puede operar también de modo de proyectar tal valor sobre las obras de arte. A este valor podemos llamarlo *belleza*. El leopardo, siendo orgánico, es bello; también lo son un árbol, una estrella, una avispa, y Venus ascendiendo sobre el mar; y así, por la misma ley, un edificio orgánico es bello.

Este concepto del orden orgánico en la naturaleza y su corolario en el arte, podrían existir independientemente del concepto de evolución; pero fué esta teoría la que dió a ambos el fundamento científico sin el cual no podrían haber ganado su amplia circulación en el pensamiento arquitectónico. La evolución, y especialmente aquella fase de su teoría que subrayó el cambio según el medio ambiente a través de adaptaciones u organismos, no podría haber fracasado en sugerir una analogía entre las cosas vivientes y los edificios. Los edificios, lo mismo que las cosas vivientes, tienen estructura y órganos, y tomados éstos en conjunto, conforman un orden orgánico que, siendo distinto en cada especie de edificio, cambia y se desarrolla bajo la influencia del

(Continúa en la sección Notas pág. 1)



## "CANLIS' BROILER RESTAURANT"

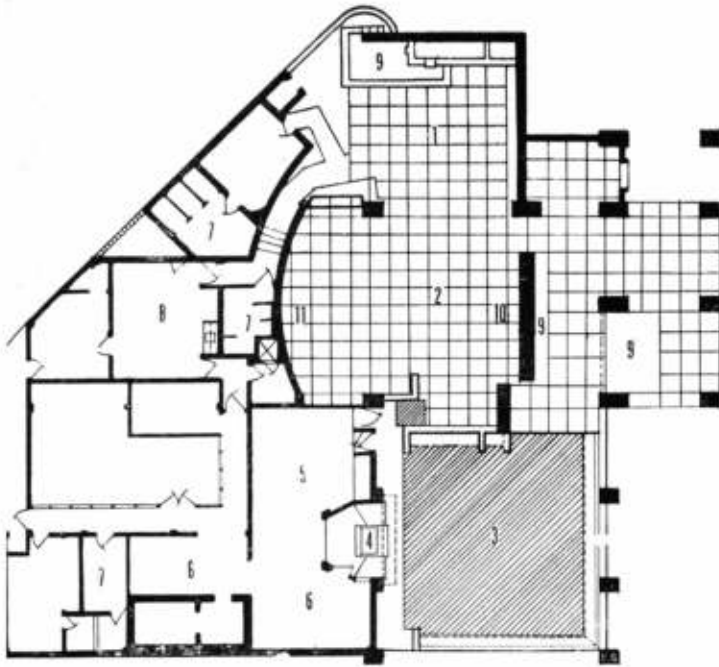
Honolulu

Wimberley y Cook, arquitectos

Paul D. Jones, asociado

Este pintoresco restaurant-boite hawaiano, proyectado por los arquitectos Wimberley y Cook, une en su aspecto plástico, interior y exterior, lo anecdótico o puramente decorativo con la practicidad del diseño y su orgánica distribución interior.

Visto desde afuera el edificio adquiere la proporción de una rústica cabaña que crece en medio de una vegetación exuberante, rica en matices. Al acercarnos al edificio nos llama la atención la disposición de un sector del techado; allí se hallan dispuestas un serie de claraboyas plásticas que proveen de luz a los interiores. No bien entramos en Canlis' nos topamos con una fuente artificial donde simulan nadar unos pescaditos de cerámica; luego, ya frente al bar, dos fuentes construidas en medio de un muro rocoso, atraen la atención con el rítmico barboteo de los chorros de agua provenientes de unos figurones cerámicos, obra del artista finlandés Harue Oyana McVay. Y



Planta de Canlis'. - 1: Terraza jardín. 2: Boite, pista de baile. 3: Comedor. 4: Parrilla. 5: Cocina. 6: Centro de preparado. 7: Toilets. 8: Bar íntimo y salón de lectura. 9: Fuentes de adorno. 10: Bar. 11: Boite, mesas frente a un gran sillón curvo.

así, unas veces fijando la atención en las baldosas blancas del comedor, en la disposición del decorado de la boite, de la terraza semicubierta en que se continúa esta última, llegamos a formar nuestro concepto sobre el material, el dinamismo, la acertada distribución interior que debe caracterizar a un restaurant-boite.

Los materiales son piedras del lugar, utilizadas sin pulir, en rústico; mosaicos hawaianos; mármoles; paneles acústicos; cemento y madera a la vista.

La distribución interior es la siguiente: Una entrada, con acceso desde una galería cubierta (foto pág. 36); un hall decorado rústicamente y con fuentes, una artificial; un gran espacio dedicado a boite, donde se hallan el bar y una serie de mesas dispuestas alrededor de la pista de baile; una terraza semicubierta que crece como una prolongación de la boite. Todo ello corresponde a una de las dos secciones en que se divide funcionalmente el espacio interior de Canlis', la otra corresponde al restaurant. Este posee un rincón para banquetes y una gran parrilla que abre directamente sobre el salón y a la cocina. Esta posee una distribución de zonas y un equipo automático excelentes, que permiten a los cocineros y mozos un mejor desenvolvimiento de sus tareas. Además, Canlis' posee salas de lectura, un bar íntimo y varios toilets.



BIBLIOTECA



Entrada. Detalle de la fuente artificial en la que simulan nadar algunos pescados de cerámica (ver detalle de éstos en la fotografía de la derecha).



«Canlis'» Wimberley y Cook, arqs.

Fotografías: R. Wenkan

Vista de la boîte hacia el gran asiento curvo.



Detalle de la gran fuente de la terraza jardín. Los muñecos cerámicos son obra del artista islandés Harue Oyana Me Vay.

Desde la galería de entrada, por una abertura de su techo, se ven las claraboyas de material plástico que permiten que la luz solar llegue hasta los interiores.



# ¿Qué es la Arquitectura?.. contesta Rino Levi

## *¿Qué es la Arquitectura ?*

Existen muchas definiciones; generalmente, se confunden arquitectura y construcción, pero no toda construcción es arquitectura. En cierto sentido la arquitectura empieza y termina en la mesa de dibujo: es un trabajo espiritual que tiene, sin embargo, que ver con materiales y técnicas.

## *La Lección del Indio.*

De las enseñanzas que aporta a la arquitectura moderna la organización de los pueblos primitivos americanos, el aporte más interesante es la enseñanza que resulta del contacto de estos pueblos con la naturaleza. Además, la precolombina es el resultado de la integración de la escultura con la arquitectura; en la cultura maya esto se logró con mayor intensidad que en cualquier otro pueblo. Aquí está la lección más importante: la arquitectura maya alcanzó esa integración, y ningún otro pueblo nos ofrece mejores ejemplos; ése es mi más profundo convencimiento. En la India ocurre algo semejante, pero en grado muy inferior.

## *Función de las Artes.*

El proceso artístico es igual en arquitectura, pintura y escultura. Inicialmente existe un estudio funcional y técnico, pero finalmente el arquitecto queda libre de cualquier influencia que no sea la plástica, y su libertad es absoluta.

Al comenzar un proyecto, el arquitecto reúne una serie de elementos necesarios para su trabajo; ese es el primer paso. Seguidamente los coordina y procede a assimilarlos. Para ese momento se habrá liberado de todos los otros elementos de orden práctico y funcional, y quedará en condiciones de crear, pura y simplemente. Deberá tomar en cuenta el problema social, un aspecto de su trabajo sumamente importante, pero que no es obstáculo para la creación artística.

En la época moderna existe más artificialismo y arbitrariedad que en la época precolombina. En ésta se lograba una mayor unidad de las diversas manifestaciones humanas, y los problemas se trataban de manera contraria a la de hoy, con mayor espontaneidad. Como resultado, se establecía una más estrecha ligazón entre los diferentes elementos humanos.

La arquitectura busca la integración de lo interior con lo exterior. En este sentido, tendrían importancia las conquistas de carácter social, pero la excesiva concentración humana impide la integración total con la naturaleza. La solución consiste en crear viviendas que sean pequeñas comunidades.

## *Responsabilidad de la Escuela.*

Actualmente existe la tendencia de ligar planificación y arquitectura. Ambas deben ser una sola. No debemos pensar en la arquitectura como algo aislado. Hasta ahora se ha pensado crear cursos separados, pero de ello va a derivarse un gran problema de mentalidad, no de concepto. La mentalidad en la doctrina de planificación debe ser creada desde el primer año de la Escuela. La planificación, por su parte, debe estar en manos de arquitectos de mentalidad madura. Un arquitecto es el técnico que tiene la mejor concepción de la planificación.

Sinceramente hablando, una escuela que actúe en tal función, en mi opinión cumple una responsabilidad extraordinariamente interesante. En algunos países europeos se sigue el sistema Beaux Arts, que incluye entre sus puntos básicos la unión de la planificación y la arquitectura. La enseñanza en la arquitectura debe tener las tres dimensiones. Debe conocer los materiales y también el proceso de la construcción. Son cosas básicas. Además, el arquitecto necesita una amplia cultura y vastos conocimientos. Y la escuela debe impartirlos sin menoscabar la personalidad de los alumnos.

*(Cortesía de la revista "Integral", Venezuela.)*

# CONCIENCIA POPULAR DE PLANEAMIENTO



El tema se halla en estos momentos en primera línea y cada semana, durante los últimos meses, es raro que no aparezca en los diarios el anuncio o el comentario sobre una conferencia, mesa redonda o audición radial cuyo título se refiera directamente al planeamiento urbano y regional. Aparte de que en el Congreso del Federalismo se aprobó una ponencia sobre municipalidades incluyendo taxativamente entre sus atribuciones intrínsecas la de formular y poner en operación el *plan regulador de desarrollo y extensión urbana* y de controlar el uso de la tierra en función de dicho plan, las dos reuniones del Instituto Popular de Conferencias en el Salón de Actos de "La Prensa" para escuchar la palabra del Ingeniero Justiniano Allende Posse y del Arquitecto Jorge Víctor Rivarola, han llevado la cuestión del desarrollo urbano y regional al campo de la estructuración político-administrativa del país.

El Centro Argentino de Ingenieros ha emprendido una vigorosa campaña de estudios, conferencias y debates sobre vivienda, desarrollo urbano y regional; la Cámara Argentina de la Construcción anuncia para octubre próximo un movimiento de opinión técnica y popular similar, y la Sociedad Central de Arquitectos llevará el tema a las Jornadas de Arquitectura que celebrará entre el 10 y 12 de octubre en la ciudad de Rosario.

El Instituto de Planeamiento Regional y Urbano, como ya es práctica desde hace varios años, promueve una campaña de información e incitación al tema mediante folletos, publicaciones y notas directas a los gobiernos provinciales y a las municipalidades de todo el país, con motivo de la próxima semana del Urbanismo a celebrarse con motivo del 8 de noviembre, Día Mundial del Urbanismo.

La Facultad de Ingeniería ha organizado un Instituto propio para el tema de la vivienda y sus proyecciones en el desarrollo físico de ciudades y regiones y la Facultad de Arquitectura se apresta a dar un ciclo de conferencias en las proximidades del 8 de noviembre.

En el campo de las aplicaciones prácticas el Banco Hipotecario Nacional estudia la forma en que los poderosos estímulos financieros puedan ponerse al servicio del buen

desarrollo urbano y regional, de modo que los préstamos tengan el respaldo de planes de vivienda en relación con planes reguladores de ciudades e igual inquietud se está sembrando en el Banco Industrial, para coordinar su acción de fomento fabril con la acción de desarrollo de la vivienda.

Las nuevas provincias de La Pampa y de Misiones están embarcadas en una franca posición de planeamiento del uso de la tierra y del desarrollo urbano y regional, siendo por demás significativo el concurso de antecedentes para adjudicar los estudios de planeamiento urbano de toda la provincia de Misiones, al que se han presentado diez firmas de expertos en la materia.

Las ciudades de Salta, Miramar, Santa Rosa y Trenque Lauquen tienen en proceso de formulación sus respectivos planes reguladores y en estos días se anuncia que en el próximo mes de octubre la ciudad de Buenos Aires revivificará los estudios interrumpidos del plan regulador.

Por último, la Comisión Nacional de Vivienda, que en su Informe aprobado en mayo último por el P. E. N. había establecido como base fundamental del Plan Integral, la formulación de una "política de la tierra" en relación con su desarrollo urbano y regional a fin de movilizarla adecuadamente en función de la vivienda y de las fuentes de trabajo de la población, está elaborando su Informe definitivo que, podemos adelantarlo, consagrará a los planes de vivienda, no como simples programas de ejecución de casas, sino como sinónimos de planes de desarrollo urbano y regional. Además la Comisión, dentro de los límites del tiempo y de sus posibilidades, hace énfasis en la divulgación del tema y así, además de las numerosas visitas de sus miembros a todas las provincias argentinas, está realizando una intensa campaña de difusión radial por L.R.A. Radio del Estado.

Está abierta, pues, otra oportunidad para que se encauce legislativa y técnicamente el fabuloso desarrollo físico que nuestro país se apresta a encarar en los próximos diez años, dentro de normas orgánicas que lo libren de la azarosa improvisación que hasta ahora sólo ha sido capaz de producir suburbios en vez de ciudades y desaprovechar regiones enteras en lugar de desarrollarlas integralmente.

La opinión pública no es indiferente; y ahora que puede libremente criticar o apoyar, debe merecer a los técnicos y estadistas toda su mayor atención, pues volveremos a repetir —y ya van muchas veces que lo hacemos en los últimos 15 años— el buen desarrollo urbano y regional de nuestro país necesita, no sólo legislación y expertos, sino por sobre todas las cosas y antes que todo, una *conciencia popular de planeamiento*.

José M. F. Pastor  
Arquitecto

# FEDERALISMO Y PLANEAMIENTO

El 1 y 2 de septiembre pasados se celebró el Congreso del Federalismo organizado por la Asociación Cultural Argentina para defensa y superación de Mayo (ASCUA), el que tuvo lugar en la sede del Museo Social Argentino y al que enviaron delegados casi un centenar de instituciones privadas, organismos públicos y municipalidades y cuya presidencia, por unanimidad de votos, recayó en el Ingeniero Justiniano Allende Posse.

Cuatro temas fundamentales se debatieron a saber:

- 1) El federalismo como problema de Estructura.
- 2) Función de los municipios en el sistema federal.
- 3) Medidas a adoptar para alcanzar un federalismo efectivo.
- 4) Planeamientos regionales.

El último punto fué tratado por la Comisión presidida por el Ingeniero Julio V. Canessa, actuando como secretario el Arquitecto José M. F. Pastor, integrando además la Comisión los Doctores Francisco Del Río, Carlos Emérito González, Ramus Tetu, el Arquitecto Jorge Kalnay, y otros representantes institucionales.

El Congreso se halla en cuarto intermedio hasta mediados de octubre, en que tendrá lugar la asamblea de clausura, en la ciudad de Córdoba.

Por ser interesante, transcribimos el texto del dictamen de la Comisión del punto 4to. que va a ser sometido a la asamblea final.

La Comisión de Planeamientos regionales recibirá nuevas sugerencias sobre esta ponencia, las que podrán ser formuladas por cualquier persona, rogando hacerlas llegar a: Secretaría del Congreso del Federalismo, Piedras Nro. 756, Buenos Aires.

## TEMA 4º: PLANEAMIENTOS REGIONALES

1) La planificación o planteamiento consiste en:

- a) la formación de programas de acción y
- b) la organización coordinada de esa acción

con el fin específico de crear en torno del individuo y de los grupos humanos a que pertenece un triple ambiente sociológico, geoeconómico y tecnológico, con vistas al fin superior del bienestar del pueblo de la Nación.

2) El planeamiento, como cualquier instrumento técnico,

puede manejarse con fines totalitarios o democráticos; en el primer caso lo rechazamos y en el segundo lo concebimos dentro de una estructura federal en que jueguen equitativamente los resortes institucionales, económicos y culturales en las tres esferas de cooperación colectiva representadas por el municipio, la provincia y la Nación.

3) La expresión tangible y visible del planeamiento debe concretarse en:

- a) Un nivel de vida física y espiritual óptimo para el individuo, la familia y la comunidad.
- b) El uso de la tierra urbana y rural que asegure el goce de ese nivel de vida dentro de un marco ambiente tal formado por ciudades y campo juiciosamente desarrollados por una tecnología al servicio del hombre.

4) Apuntando a los antedichos objetivos del planeamiento:

- a) Nivel de Vida;
- b) Uso de la Tierra;

es preciso realizar:

1) Una investigación integral de los actuales niveles de vida y usos de la tierra, así como de las causas que los motivan.

2) Una recopilación de todos los estudios y proyectos que en el pasado han sido elaborados pública y privadamente apuntando a la conservación o transformación de los niveles de vida y de los usos de la tierra.

3) En base a la información señalada en los puntos anteriores el planeamiento debe enfocarse sobre los dos objetivos, mediante *planes reguladores* que tiendan a coordinar las acciones municipal, provincial y nacional dentro de ámbitos geotecnológicos y socioeconómicos adecuados.

4) De esos ámbitos la unidad de planeamiento menor es el municipio y la mayor el territorio nacional, circunscribiéndose al planeamiento nacional, sin perjuicio de una ulterior trascendencia continental.

5) Entre esos dos ámbitos socioeconómico y geotecnológico polares, debe interponerse un tercero que es la *región*, entendiendo por tal aquella extensión de tierra sobre la cual se desarrolla un tipo de vida humana que muestra una unidad de economía, costumbres, clima y recursos naturales que lo distinguen como una unidad de ciudades y campo característica.

6) El planeamiento desearía que la estructura geopolítica del país respondiera, en la delimitación de las jurisdicciones municipales, provinciales y nacionales, a la realidad del regionalismo, pero no siendo ahora así debe crear una infraestructura regional que reajuste y compense las discrepancias entre las divisiones político-administrativas del territorio y las reales diferencias regionales.

Sobre las unidades regionales de planeamiento, los programas de acción y la organización de esa acción, deben formularse y coordinarse mediante planes reguladores de los ámbitos: a) Nacional, b) Regional y c) Municipal.

9) Dichos planes reguladores deben consistir en previsiones:

a) socio-económicas, que apunten a un nivel de vida óptimo;

b) tecnológicas, que apunten a un uso de la tierra acorde con dicho nivel de vida.

1) Para posibilitar no sólo la formulación de dichos planes sino su puesta en marcha para alcanzar sus objetivos en el espacio y en el tiempo adecuados, es preciso movilizar integral y coordinadamente:

a) los recursos económicos;

b) la tierra urbana y rural.

11) Por último, pero no por ello menos importante, es preciso que todo el proceso de planeamiento antes definido y sintetizado sea el resultado de una activa información y participación del pueblo a través de los diversos grupos humanos, sin lo cual los dichos planes reguladores nacional, regionales y municipales sólo serían frías elucubraciones de técnicas huérfanas del calor popular.

12) En esa información y participación democrática es importantísima la creación de una conciencia popular de planeamiento, tarea que consideramos está a cargo de las Universidades en cada región de influencia. Por todo ello, recomendamos:

1) La urgente formulación de una legislación nacional y provincial mediante la cual se defina una política de:

a) Mejoramiento de nivel de vida humano y de uso de la tierra urbana y rural con vistas a la población del país en un periodo que abarque por lo menos los próximos veinte años en que dicha población se incrementará en 10.000.000 de habitantes.

b) Conservación, aprovechamiento y desarrollo de los recursos naturales energéticos (minería, petróleo, gas, electricidad), de los transportes por camino, riel, agua y aire, de las telecomunicaciones y del desarrollo agropecuario.

c) De alojamiento integral de la población mediante el desarrollo de viviendas y el equipo urbano correspondiente (pavimentos, obras sanitarias instalaciones eléctricas, gas, teléfonos).

d) De localización industrial equilibrada sobre todas las regiones del país en función de los recursos naturales humanos y tecnológicos.

2) La movilización del uso de la tierra para los fines de desarrollo antes enunciado, proscribiendo la especulación con tierras subdivididas prematura o injustificadamente en torno de las ciudades y de las obras de desarrollo regional.

3) La movilización de los recursos financieros públicos y privados mediante adecuadas promociones y estímulos al desarrollo urbano y regional.

4) La asistencia técnica en cuestiones socioeconómicas y tecnológicas a las regiones y municipios que, demostrando tener iniciativa local de planeamiento no poseen recursos humanos o económicos suficientes, para lo cual debe crearse un organismo nacional autónomo permanente y de gran jerarquía técnica, que en el orden nacional juegue un papel similar al de los organismos asesores internacionales.

Septiembre 2 de 1956.

*Ingeniero Julio V. Canessa - Arquitecto José M. F. Pastor*  
Presidente Secretario

VIIª Comisión de Planeamientos Regionales  
del Congreso del Federalismo.

## noticias

### Francis Violich nos visitará

El conocido experto en planeamiento y vivienda, autor de "Cities of Latinamerica" nos visitará en la segunda mitad de octubre próximo en una gira de estudios auspiciada por la Universidad de Berkeley de los Estados Unidos, cuyo fin es preparar un libro sobre "El planeamiento urbano en relación con las tendencias del crecimiento urbano". El I.P.R.U. ha sido solicitado para colaborar con el viajero en la reunión de datos sobre el tema, en base a un extenso cuestionario, invitando desde ya a quienes deseen unir su colaboración a enviar informaciónes al IPRU, México 625, Buenos Aires, donde se concentrarán y coordinarán para confeccionar el informe sobre la Argentina que se facilitará al señor Violich. Los principales puntos del cuestionario son:

1) Características y tendencias del crecimiento urbano; 2) Porcentajes de población urbana y rural en el país; 3) Areas metropolitanas, ciudades grandes y pequeñas; 4) Aplicación del Planeamiento a ciudades argentinas (legislación, planes reguladores oficinas de planeamiento, etc.); 5) Planes reguladores en vigencia y en operación; 6) El diseño urbano en relación con el Planeamiento urbano; 7) Enseñanza del Planeamiento, ejercicio de la profesión de expertos en planeamiento y divulgación; 8) Documentación ilustrativa: planos, croquis, diagramas, aerofotografías, fotografías oblicuas, estadísticas, etc.

### Publicaciones periódicas

Acaba de aparecer la Número 10 de la publicación del IPRU sobre el Plan Regulador de Miramar (Informe Preliminar) en base al artículo publicado en "Nuestra Arquitectura" y se encuentra en prensa la Número 11 titulada "Como construiremos nuestras ciudades" (el plan regulador de edificación).

# RAUL SOLDI

escribe:

## Félix M. Pelayo

El arte, en Raúl Soldi, tiene un significado asumente de transfiguración, tal como lo exigía, en otras disciplinas, Nicolás Evreinoff. Sólo que en antitesis con el celebrado teorizador del teatro ruso, que sostiene que la representación no es necesariamente la expresión de un sentimiento estético consciente, sino siempre la revelación del instinto de transfiguración que va evolucionando del animal hasta el hombre. En Soldi la transfiguración se opera dentro de sí mismo y por sí mismo. Es el producto natural de una oposición consciente, deliberada, que obedece ciertamente a secretos resortes de la sensibilidad, del razonamiento y del espíritu, que lo llevan a extraer de la realidad vulnerable que lo rodea —vulnerable en su parvedad sin lirismo, en la inoperancia de sus equilibrios, en la caducidad de sus oposiciones cromáticas— equivalencias imponderables que se sustentan en la poética que surge como esencia inasible de las cosas vulgares o simplemente nimias, cuando están en la entelequia de quien tiene esa pupila que llega taladrando al alma vibradora del objeto en transfiguración. Porque Soldi no le pide a la realidad rasante que lo rodea que deje de ser esa realidad visibilizada para satisfacer un propósito de representar un mundo diferente. No.

Sólo reclama de esa realidad posibilidades de transfiguración: equivalencias catalizadas por su espíritu. Secretas sugerencias poéticas, que le devuelven el mundo que lo rodea —y que él ama en sus esencias inmutables— tal cual lo reconstruye en el gozo de la intimidad. Exige, solamente, puntos de partida para introducirse en ese universo tal cual lo vive en la transfigurada realidad de su estelequia de pintor. Sólo la forma de enfrentar los problemas plásticos; buscar soluciones formales o cromáticas, dotar de actitudes a la figura, preferir determinada luz en el paisaje, fijar un gesto fugitivo que exprese fluencia interior, dará la verdadera personalidad del artista, el interés insuperado de la concepción, la verdad del supuesto plástico.

Porque el pintor mismo lo afirma: el tema existe en la pintura. Indudablemente es cierto. Existe. Pero ¿de qué manera? En las definiciones de la forma y en la operancia de los tonos. Exactitud de la sensibilidad pictórica, nada más, cuyos controles están sólo al alcance del artista creador. La materia obedeciendo al espíritu en instantaneidad de encuentro; la modulación aparental surgiendo incorporada al color como una misma cosa.

Por eso afirma, cuando se quiere definir a sí mismo, que cada pintor tiene el dibujo que corresponde a su pintura; no puede haber pintores que dibujen bien y pinten mal.

Ambas cosas son correspondientes e integran la personalidad del creador. Dos formas de su expresión plástica que se vale de recursos, de maneras, que terminan siendo, exclusivamente, aspectos diferenciales de su sensibilidad, de su capacidad expresiva. Que se sumergen en la idea del pintor para extraer, con su posibilidad técnica, con la rica gama de valores que se vela en la lucha entablada entre el concepto y la manera de expresarlo.

Ese es el secreto profundo del acierto: la materia. Todo está en la materia; hasta la inmaterialidad lograda exhaustivamente, por la destrucción metódica, transparente, hasta ser transformada en poesía, "única manera de destruirla", afirma el pintor.

Se advierte claramente que la materia es lo obsesivo en el artista; porque es el objeto de la transfiguración perseguida sin rebuscamiento. Alcanzada sólo por alquitarada tamización que la va despojando de su espesor gravitante para volatizarla en la idea que la eleva a esas alturas de gracia, de sutilidad, de poética expresividad que es, en sustancia, la personalidad definida del pintor. La materia resulta así, en los pinceles del artista, hilo conductor de su sensibilidad que se hace inmaterial en la acabada conceptualización lírica que es su expresión y el módulo sustancial de su obra. Se aparta de lo terreno por elevación, por decantación de los elementos conjugados. De la misma manera que el santo necesita pasar siempre sobre la materia —como una esencia terrestre— para construir ese mundo místico y despojado que constituye el fin y el objeto. No se debe olvidar nunca que las estigmatizaciones que señalan al elegido, al ungido por la divinidad, quedan grabadas en su materia viva y terrenal.

De la misma manera el artista transparental, despojado de naturaleza

realística, inmediata, que es Soldi, debe actuar y actuar con fruición sobre la materia que diluye sus espesores en la musical operancia de sus ideaciones constructivas. Es un re-nacimiento del mundo circundante, familiar a sus pasos y a sus costumbres cotidianas, que se pueblan de misterio, de nostalgia, de transitoriedad remota y elusiva, de fugacidad de encanto y artilugio, operados bajo el sortilegio creador de sus pinceles. Sus figuras están plasmadas con esa ausencia —esencial— de realidad contingente; ostentan rostros antiguos y reveladores que les prestan esa subyugante posibilidad de misterio inaugural. Carecen de sofisticación pero están en el umbral de lo desconocido abriendo interrogantes deslumbradores para la sensibilidad memorativa.

Es indudable que la formación cultural y sensitiva del artista, está realizada en la constancia evolutiva de la pictórica europea, como no podía menos de ser en un continente y en un medio que carecen de tradición autóctona. El índice de la recuperación vernácula, de la conquista del paisaje, de la incorporación étnica y social, de la inducción formadora de una expresión liberada y auténtica, señala las etapas de una estética que va encontrando las esencias representativas y el lenguaje expresante de esta América que encierra su mensaje integral, pero que aún no ha sido descifrado. De todas maneras, el continente violado, como alguien lo quiso señalar a raíz de la conquista europea, no puede despojarse de su herencia. Está en la masa de la sangre que circula por los medios étnicos y en los trasfondos culturales que informan su civilización y expresan su filosofía empírica. Todos los aportes trascendentales llegan de Europa y se suman luego a nuestra realidad actuante y al pasado indígena que pesa, de todas maneras, en la modalidad continental y en la experiencia aleatoria de una nueva expresión en formulación constante, modulativa de todas las instancias de la vivencia y del éxodo fraguante de nuestra realidad.

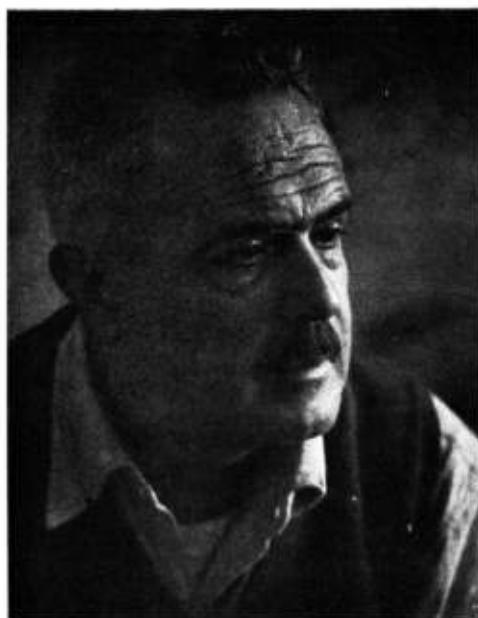
Por esos caminos de inducción y apremio llega el aporte cultural de Raúl Soldi, que después de sus preliminares pedagógicos del claustro iniciativo, se traslada a Italia, se completa en los análisis de lo que significa la maestría, intenta encontrarse a sí mismo, realiza una búsqueda metódica y exhaustiva de los medios expresantes, de las técnicas, de los postulados estéticos, del sentido íntimo del arte nuevo; formulando, al propio tiempo, el reencuentro de épocas. Trata de encontrar su propia expresión, ubicándose en su tiempo, pero a través de la seria experiencia de los grandes maestros. Ese es el punto inicial de su arte: la profunda comprensión del problema plástico, el amor fervoroso que no veda el análisis minucioso de las grandes realizaciones que le van señalando el camino paciente y propulsor que lleva a develar la propia personalidad. Hay caminos de empeño, de retroceso, de retorno al análisis que van jalonando su obra inicial y muestran la severidad del propósito, para llegar al desentrañamiento luminoso.

El Beato Angélico, es quizá para Soldi, la revelación de sí mismo. San Marcos ha debido ser, indudablemente, el abrevante ámbito recóndito donde la belleza se expresa en todo el esplendor de su sencillez iluminada.

La frecuentación en el espíritu, por la materia transmutada en sublimación arcana de una fe sin márgenes, que le brinda el húmido frailecito de Fiésole; quien de tanto inclinarse humillando sus dotes terrenas, se ha levantado a través de los siglos por una especie de levitación trascendente que está en el deslumbramiento ponderoso de su obra de artífice luciendo a manera de ex-votos consagratorios a la mayor gloria de Dios. Y por extraña paradoja, ha fijado de manera incomparable el paisaje terreno de su tránsito y de su humildad en la recatada esencia de su verdad inmutable.

De Fra Angélico extrae Raúl Soldi, indudablemente, sus rosas, sus oces, su austeridad sin fórmulas, el candor incomparable de sus rostros, la peregrina gracia interior de sus criaturas. Sólo que el pintor mundano y moderno, es hijo del siglo. De su siglo. Dueño de su inquietud y de su apremio formulativo. Está ubicado férreamente en la moderna conceptualización de su estética, que recoge por imperio de la síntesis lo que tiene de fundamental para su sensibilidad, la secreta urdimbre de aquel lenguaje plástico.

Por inducción y por frecuentación, por enfrentamientos magistrales y reveladores, recibirá también sucesiva o simultáneamente impactos que harán de su experiencia una lección continua. El arte de los pompeyanos —color, realismo, línea—, de Bizancio, —símbolo, ordenamiento, alegoría, estatismo—, de Grecia, de Etruria, le dan esa potenciación clásica, ese dominio de la realidad, esa facilidad esplendente de la vocación, que luego ha de precipitar en el ensueño y en el romanticismo. Pero condicionado el logro al equilibrio sustancial que evita las detonancias, por la recia lección adquirida, por la decantación de los medios formales y expresivos, por el dominio y afinamiento de la sensibilidad, por el encuentro consigo mismo que va agudizando su intuición y su potencialidad. Al tiempo que alcanza su madurez, se



## Raúl Soldi

*Nació el artista en la ciudad de Buenos Aires, comenzando sus estudios especializados en la Academia Nacional de Bellas Artes, donde completa su ciclo. Terminado este aprendizaje formativo se traslada a Italia, en cuya ciudad de Milán se inscribe para perfeccionar sus estudios en la Academia Brera. Entra a formar parte del inquieto grupo denominado "Ii Milione" y comienza a participar en las exposiciones de los jóvenes. Luego sus telas figuran en la primera cuadrantal de Roma y sucesivamente en las muestras de Milán, Turín, Trieste.*

*De retorno a la Argentina, luego de nueve años de permanencia en el extranjero, comienza sus envíos a los Salones Nacionales y Provinciales de una manera reiterada. Al mismo tiempo ofrece muestras personales de su labor constante y empeñosa, en Amigos del Arte, Peuser, Muller, Galería Alcora, Agrupación Impulso, Gente de Arte de Avellaneda, Bonino, etc., etc. Estas manifestaciones son reiteradas en ciudades del interior, tales como Bahía Blanca, Córdoba, Santa Fe, etc.*

*Además fué invitado a participar en la Exposición de Pintura Argentina en Roma (1935); en la Internacional de París (1937); en la de Nueva York (1939); en la Exposición Latinoamericana River Side Museum de Nueva York (1940); en Acuarelistas de Brooklyn (1941). Al mismo tiempo, en este último año, emprende viaje a Estados Unidos con una beca de la Comisión Nacional de Cultura y el deseo de perfeccionarse en escenografía cinematográfica; actividad, que en el futuro, ha de absorberle muchos años de una manera provechosa para su arte.*

*Sus obras figuran en numerosas galerías particulares y han ido a integrar colecciones del arte moderno en museos tales como Galería de los Oficios (Florencia), Castillo Sforzesco (Milán), Museo Nacional de Bellas Artes (Buenos Aires), Museo Municipal de Córdoba, Museo Galisteo Rodríguez (Santa Fe), Museo de Arte Moderno (Nueva York), Colección Permanente Internacional Business Machines Corporation, Museo de Bellas Artes (San Juan). Actualmente trabaja de una manera activa y disciplinada, habiendo realizado su última muestra en la Galería Wildenstein de Buenos Aires con relevante éxito de crítica. Oportunamente mereció el premio "Pacenza" y este año concurrirá al mismo en su carácter de invitado, ya que esa notable fundación ha reanudado sus actividades en pro de la cultura, después de los graves sucesos vividos por el país en luctuosos años de menosprecio y despotismo.*



\*\* Córdoba (1947)



*Decoración para una vidriera en el día de la primavera.*



*Traje de Mariana para la ópera "Los prichos de Mariana".*



*Escenografía de "Los Caprichos de Mariana".*



*"Músico", traje para la ópera citada.*



enriquece su poleta, se despoja de las interferencias, encuentra el hondo sentido de su obra personal, el acento melodioso que canta al paisaje nativo, a los seres que lo rodean, al alma imponderable de esa América que ha de conquistar, cuando ya dueño absoluto de sus medios expresivos, se traslade definitivamente a la patria y comience a desentrañarla en su acento medular, con su auténtico y poderoso lenguaje plástico.

Claro que esa final elocuencia vernácula, supone una larga práctica de los pinceles, una búsqueda constante a través de esa selva intrínseca y sonora que es el alma del hombre. Sobre todo, el lenguaje auténtico que lo revele. El lenguaje que sea, al mismo tiempo, ruta y meta, para la totalidad de una existencia. Que lo ubique en la instancia de su tiempo para alcanzar la intemporalidad que confiere el arte a todo mensaje.

Cuando ya la materia se ha rendido a la empeñada búsqueda de sus secretos rescatados expresivos, el artista todavía sigue tras la clara urgencia de darle un destino espiritual. Y es a través de las modernas indagaciones en que se precipita y fluetúa, antes de darse a sí mismo, como si se rindiera a una evidencia entrevista hace tiempo, pero negada hasta el momento de la certeza absoluta, que ya no es dilatoria ni fluctuante. Por eso, en el expresivo retrato de "La madre" se advierte, por ejemplo, una resonancia de Toulouse Lautrec con su noble textura y su íntima grandeza. Es decir que un nuevo ingrediente de inquietud y de formulación se mezcla a su acopio y a su fidelidad itálica; comienza el espíritu de París a gravitar de manera importante en la evolución espiritual de su estética con nuevos aportes para alcanzar el encuentro definitivo.

Es que en verdad, el espíritu o la realidad social de América, exige esa suma, esa decantación de lo universal actuante, antes de llegar a expresarse con un acento definidor. El continente violado, reclama la sucesión y la constancia de muchas conquistas universales para encontrar su acento definitivo; como reclama la urgencia de las migraciones incansables para poblar su desolación de grandeza, el eco de su hazaña inercueta y la solución catalizante de un problema universal que aún guarda en hermetismo su secreto. Pero es indudable que una nueva expresión se enfrenta con Europa, aunque no la niega. Expresión que no es originaria, en cuanto no es indígena, sino surgente del aporte y la endósmosis.

De tal manera el artista enriquecido en experiencias, dotado de un instrumento afinado al extremo, dueño de su propia estética, enfrenta el paisaje, los seres y la luz del ámbito nativo. Entonces surge esa esplendorosa poesía que disuelven sus pinceles sobre la materia transfigurada que es revelación, síntesis y enjundia de un paisaje inaugurado para una acción definitiva. La llanura sureña, los circos, los pueblos polvorientos de una ruta ideal que se marca el artista; los ámbitos absorbidos por el cielo, las costas anegadas de río, una Córdoba de encanto y levedez. Tierras con otoño, pasado y distancias.

Virtutez, soledad y poesía. Paisaje en transfiguración lírica, pero auténticamente nuestro. Nos pertenece en su luz, en su realidad y en su fantasmagoría. Son reconocibles en cuanto los ha dotado de su vida transparente el artista. Tienen una permanencia de autenticidad, que hechiza y deslumbra. Los conocemos íntimamente, aunque nunca los hemos frecuentado. Estamos, pues, enfrentando el milagro de la transfiguración.

Están también, en la paleta del pintor, aquellas criaturas ideales que parecen tener un rostro inmutable y absorto. La observación superficial diría que tienen una semejanza constante. Sin embargo, no es así: guardan su personalidad secreta, el rasgo distintivo de su intimidad imperturbable y austera, la definida personificación del retrato que encierra un mundo y lo revela en la importancia del acento indistinto del espíritu. Un mundo imponderable de poesía y ternura para la criatura humana.

Están también sus circos; el interior de sus circoas después de haber franqueado la mole de su carpas de lonas, mástiles y cuerdas. Las eneyerías, las bailarinas, los perros amaestrados que ensayan con una gracia incomparable y seria, sus cabriolas y sus macaquerías. La poesía y el pasado sin arqueologías, fluyen incontenibles de la paleta espiritualizada en el color, en la forma, en la expresividad trascendente que hace gala de su sencillez y dulzura.

Sus naturalezas muertas fijan en su despojada realidad la sobriedad conceptual y la armonía colorística como una suma de valores.

Mientras tanto se ha ido despojando su paleta de una sensorial gustación del empaque; ha depurado sus medios expresivos, ha alcanzado síntesis definitivas (Figura, 1955) sin perder esa fruición evocativa ni la pensativa gracia de una intimidad que fluye como elemento configurador del lirismo de sus criaturas, de la poética sustancia de sus ámbitos, del equilibrio de sus agrupamiento.

Su color se ha depurado alcanzando un alegre decoro tonal, un equilibrio lleno de sugestión, de operante maestría, de acucioso empeño. Dueño ya en totalidad de su instrumento, emprende una labor que lo aparta del caballete y lo somete a una nueva técnica que reclama fortuitos desempeños. Ha comenzado a describir con su admirable



"Pierrot" (1950).

"El Coche" (1950).



lenguaje plástico, con su seguro instrumental técnico, la vida de Santa Ana, en una lúcida y encomiástica serie de frescos que van ilustrando la emoción mística y la admiración pictórica en la pequeña iglesia que lleva el nombre de la santa y se eleva en el pueblo sureño de Glew, al que le debe una tan larga y encantadora serie de paisajes. La obra emprendida, de notable ambición, muestra la formación clásica del artista y la grata y jugosa modernidad de su conjugación figurativa. Su técnica es segura y admirable: la poesía que promueve todo el encantamiento de su obra de pintor, se muestra también aquí con severa mansedumbre (Reconciliación de San Joaquín y Santa Ana) y una mística y exaltada subyugación envuelve con su hábito la atmósfera creada. En sus agrupamientos se vuela toda la tradición que inunda la pictórica italiana y muestra la envergadura sólida del sentido estético que lo mueve. Larga labor de años que atraviesa su vida de pintor y la define en profundidad, por la continuidad que significa y el fervor que contiene, haciendo ya de aquel recitado lugar un centro de peregrinaje estético.

El pintor que afronta la magnitud interior de sus temas, no vacila, sin embargo, en detenerse en construcciones más profanas, pero no menos dignas y riesgosas. Tal, por ejemplo, la decoración de una galería céntrica, donde deberá resolver audazmente, primero, la exigencia de la espiral presupuesta —como en la de una crátera monstruosa, griega o etrusca— para inscribir luego el decoro formal de sus imágenes, de sus anécdotas, de su caprichosa mundanidad, llena de exquisito grocejo y de frívola levedad. Sus colores, sus equilibrios masivos, su distribución figurativa, tienen una gracia antigua y relevante que le imprimen la modernidad sustancial de su acometida en estructuraciones renovadas.

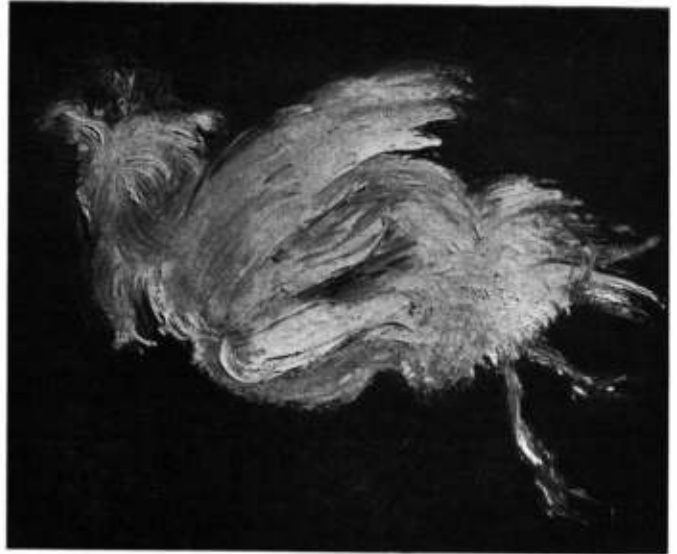
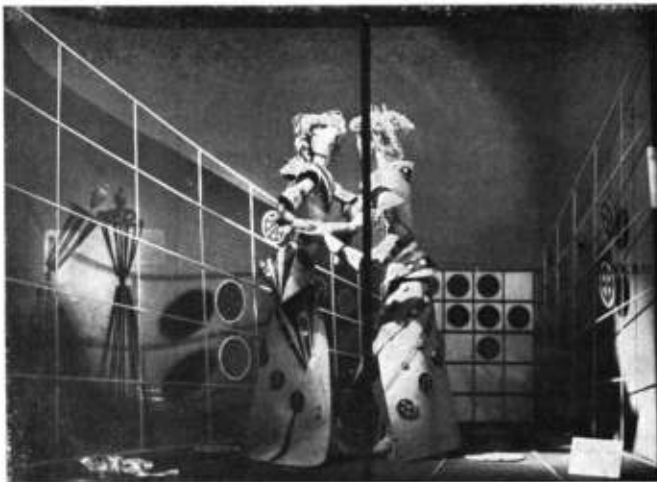
Su habilidad técnica es tal, que ya inicia empresas de carácter más cotidiano y decorativo exigiendo a otros elementos que la pintura, su expresión formal y su color armonizante. Así lo vemos colaborar en la decoración, en la publicidad, en la escenografía cinematográfica —luego señalaremos su acción en la escenografía teatral— poniendo, por sobre todas las cosas, en evidencia la plenitud poética de sus concepciones, la alada fantasía de sus arabescos, la diuturnidad sensual de su fluente evocación. Juega con su capricho, como juega con la materia que tiene a mano para extraerle su mejor posibilidad: encantar con su diseño en transfiguración.

Cuando llega al teatro lo hace con la misma gracia y la seria equidistancia de la sonrisa y la emoción: "Los caprichos de Mariana" sirven en nuestro primer coliseo, para mostrarlo en esta faceta de su dominio formal y colorístico; el equilibrio entre la frivolidad intrascendente y la hondura gravitadora de la perdurabilidad.

Raúl Soldi es uno de los valores más sólidos de nuestra plástica en candente evolución y ha sabido mostrar una nueva intimidad de nuestro acervo espiritual. Ese es el mérito más alto de su autenticidad de creador que ha de dejar huella permanente en la hermosa sustancia de nuestro mundo en transparencia operante.

Su poética se nutre en la realidad de su ensueño como de una raíz secreta y penetrante. Por eso el artista ha podido depurar la materia sin exasperaciones ni detonancias: la ha dotado de su íntimo lirismo en consonancia. Tiene la gravitación del humus nutricio y el cielo impendable. Equilibrio en que se debate y transita con medidos pasos presuntivos.

"Fidriera en Hurrods" (1955)



"Gallina Blanca" (1952)

"Figura" (1955)



# PROGRESO EN SONORA

La obra de un arquitecto

El estado de Sonora, que se halla situado en la zona noroeste de México, lindando con el estado norteamericano de Arizona, ha cumplido en la última década un extraordinario progreso, que lo ha colocado acaso a la cabeza de los restantes estados del país. El último censo indica que su población, de 520.000 habitantes, ha crecido en un 40 por ciento en el lapso mencionado. El mismo censo hace saber que existen en la zona más de 100 fábricas y plantas manufactureras, que se dedican principalmente a la producción de carne envasada, textiles, aceites y cemento. Su agricultura ha conquistado también un alto nivel de desarrollo gracias a la construcción de cinco grandes represas que abastecen a una zona cultivada que sobrepasa en extensión al valle del Nilo. Los productos de tales tierras son vendidos en el mercado norteamericano, promoviendo un volumen de operaciones comerciales realmente notable. También el ganado de Sonora ha mejorado, y en la actualidad las inversiones en establecimientos agrícolas y ganaderos asciende a unos 1.000 millones de pesos mexicanos.

Parejamente se ha registrado un vasto progreso social. En siete años se construyeron 231 edificios para escuelas, y la Universidad del estado ha tenido que ampliar sus cursos a fin de satisfacer la creciente demanda de instrucción superior. Se dictan además clases especiales para adiestramiento en problemas técnicos relacionados con la agricultura y la ganadería.

No obstante, el espejo más fiel de los adelantos logrados en Sonora es la arquitectura de su ciudad capital, Hermosillo, cuyo antiguo aspecto de "linda aldeita" se ha visto transfigurado. La catedral, de estilo colonial, con sus torres de carácter barroco, domina aún la plaza de la ciudad, pero dentro de los límites de ésta pueden verse también los edificios más modernos de todo México. Estas construcciones precisas y funcionales, de líneas claras y fachadas limpias, son obra de un solo arquitecto: Fe-



La catedral de Hermosillo de cien años de antigüedad, domina la plaza Constitución.

Ortega trabajando en su residencia, donde también tiene sus oficinas.





La fachada de esta agencia automovilística permite apreciar el excelente uso del vidrio por parte de Ortega.

Vista de la maqueta del hotel "Old Mexico", que contará con todas las comodidades modernas.



lpe N. Ortega, que se estableció en Hermosillo desde 1941.

Ortega, que es un hombre tímido y reservado, de sonrisa gentil y movimientos rápidos y graciosos, fué educado en una escuela francesa de la Ciudad de México, y cursó sus estudios de arquitectura en la Universidad de México.

Después de graduarse, con diversos premios, trabajó durante un tiempo con Manuel Chacón y Rafael Alvarez Espinos, destacados arquitectos mexicanos. En 1937 Ortega ganó el primer premio en un concurso para la nueva estación de ferrocarril de la capital mexicana.

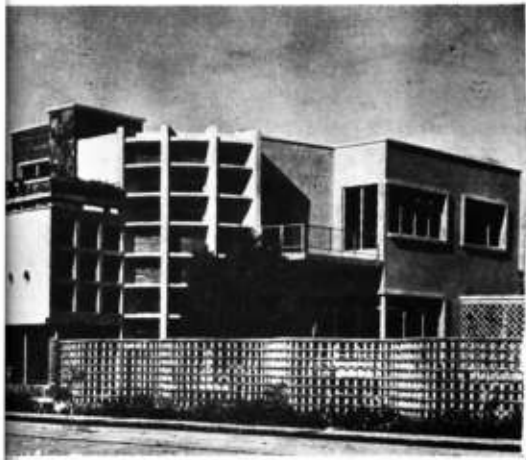
En Hermosillo, el sensible temperamento de Ortega respondió en seguida al espíritu de progreso que comenzaba a alentar en la pequeña capital. El primer proyecto consistió en un edificio de oficinas para la Compañía de Seguros del Pacífico. La estructura principal está flanqueada por vastas arcadas bajo las cuales hay numerosos locales para pequeños comercios. Desde entonces ha proyectado y construido un hotel, una agencia de automóviles, una clínica, un banco, otros diversos edificios comerciales, y algunas de las más bellas casas modernas de la ciudad. Actualmente acaba de poner fin a un edificio especial para alojar un museo y una biblioteca, que es considerado como uno de los ejemplos más finos de arquitectura moderna.

Los materiales favoritos de Ortega son los bloques de cemento y los bloques reforzados de cemento y vidrio. Hace también amplio uso de planchas de vidrio y de ladrillos vidriados, "a fin de llevar al interior el exterior tropical". Por otro lado, casi no emplea los pequeños ladrillos de adobe que son el material de construcción más común en México, pero ha sido gracias a su iniciativa que, en gran medida, se ha introducido el uso del cemento en Sonora.

Una vez que ha dado término al proyecto, Ortega vigila cada uno de los pasos de la construcción. "Incluso me ha ayudado a elegir los cuadros para decorar mi casa —dice uno de sus clientes—. Y su elección ha sido sumamente acertada."

Una de las mayores aspiraciones de Ortega consiste en ir a estudiar un año con el gran maestro de la arquitectura norteamericana, Frank Lloyd Wright, en la escuela que éste tiene en Taliesin West, cerca de Phoenix, Arizona. Ortega admira los programas de construcción de casas baratas de los Estados Unidos, y desea dedicarse a ese tipo de construcción.

Entretanto, las casas privadas y los edificios públicos que ha levantado en Sonora atraen a Hermosillo a gran número de estudiantes de arquitectura y de turistas amantes de la belleza, como si fueran el símbolo estético de la energía que impulsa al estado de Sonora.



La residencia del arquitecto Ortega en Colonia Pitic, suburbio de Hermosillo.



Clinica pública de Hermosillo, en la que Ortega ha apelado a los elementos religiosos comunes en la arquitectura nacional mexicana.



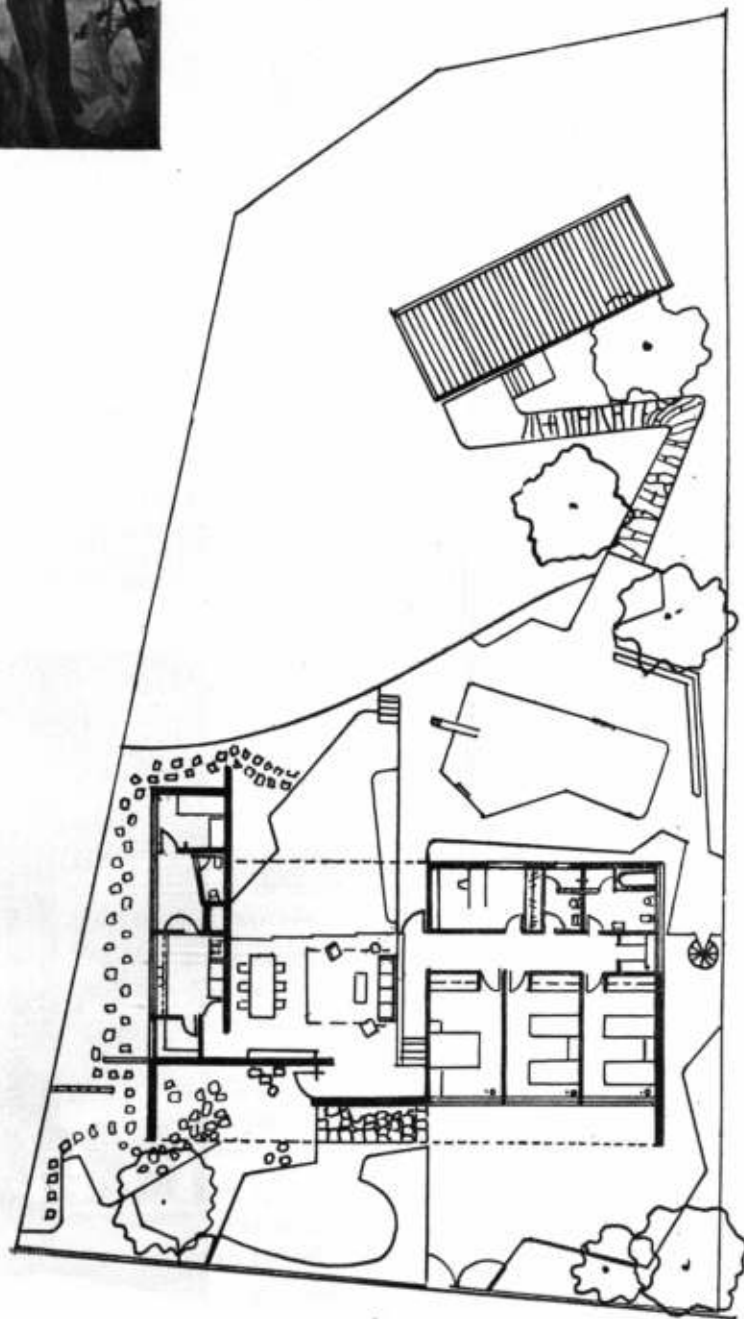
Frente del Museo-Biblioteca de Hermosillo. En esta obra Ortega no pudo sustraerse a la influencia del barroco colonial, viéndose obligado a injertar esa reminiscencia en las dos entradas del edificio.



Vista de la piscina y parte del jardín proyectado por Roberto Burle Marx.

CASA  
DE VACACIONES  
EN TIJUCA  
Brasil

arquitecto  
Alfonso Reidy



En las afueras de Río de Janeiro y en medio de un parque concebido por Roberto Burle Marx, el arquitecto Alfonso Reidy logró esta vivienda de destacados valores plásticos. La distribución de la planta, sin dejar de ser un poco convencional (para esta nuestra época), tiene la indiscutible ventaja de su practicidad y del acertado reflejo de su distribución en la disposición de los volúmenes en fachada.

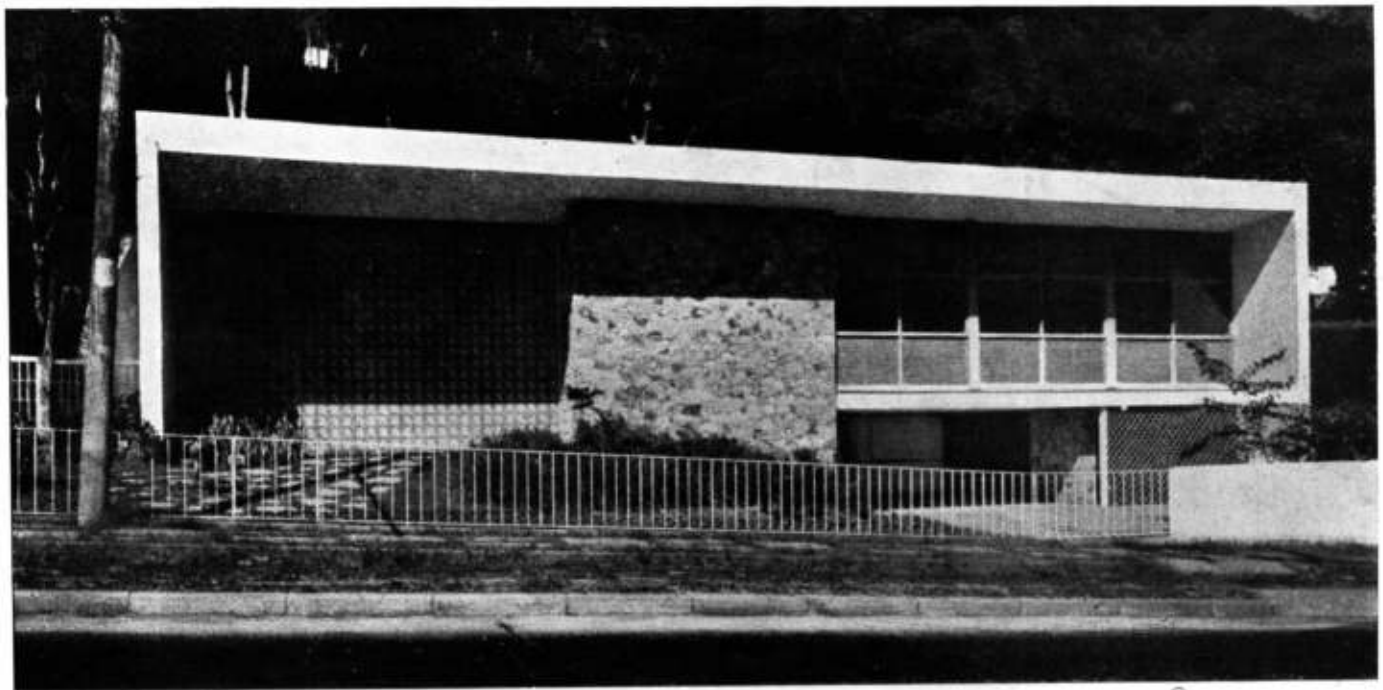
Posee tres dormitorios, dos baños, un estudio, un living-comedor que penetra por una terraza en el jardín, cocina, lavadero y habitación y baño de servicio. Bajo el nivel de los dormitorios se dispuso, aprovechando el declive del terreno, el garage y un depósito.

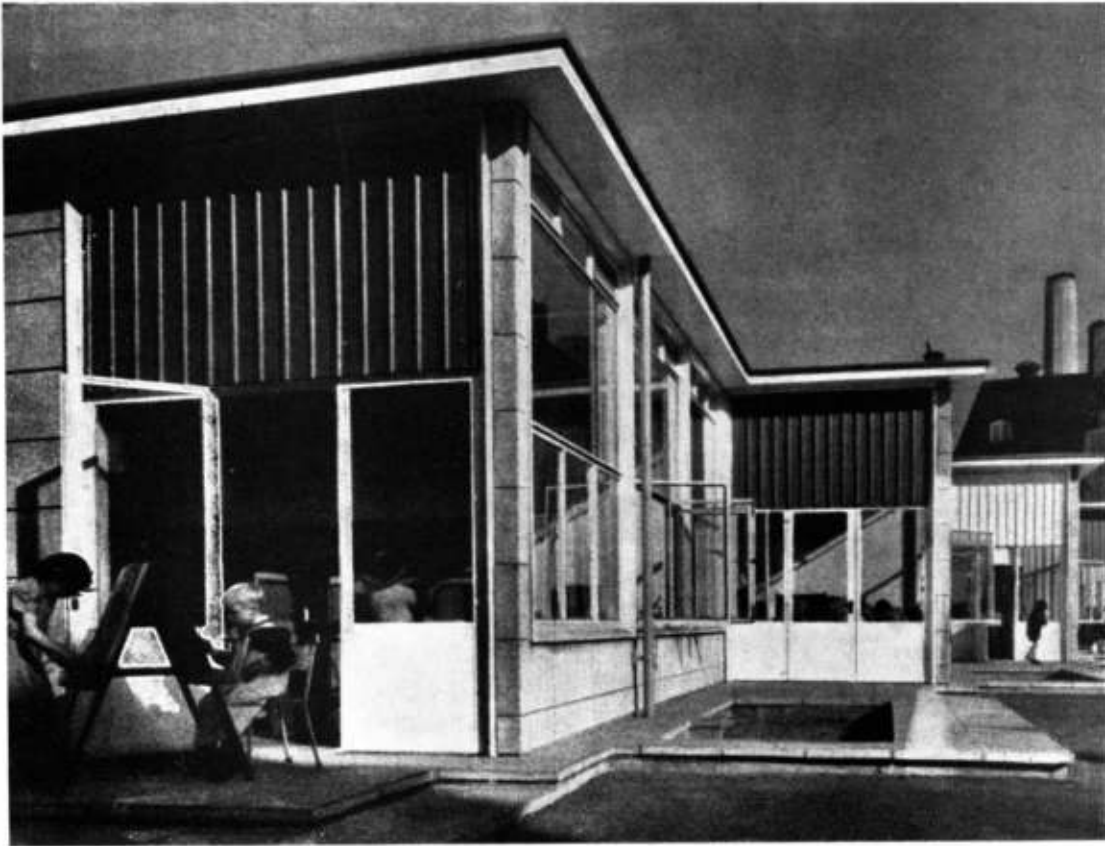
La estructura es de hormigón con algunas paredes de piedra de la zona.

La residencia posee una piscina de forma irregular perfectamente identificada con la distribución del jardín.



Vista de la fachada.

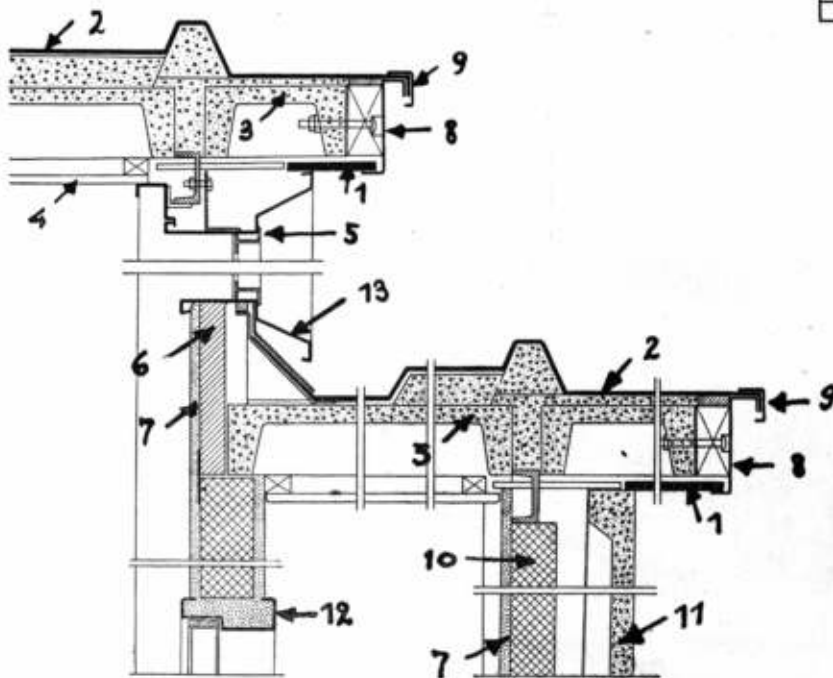




# ESCUELA PUBLICA "Hugues Field"

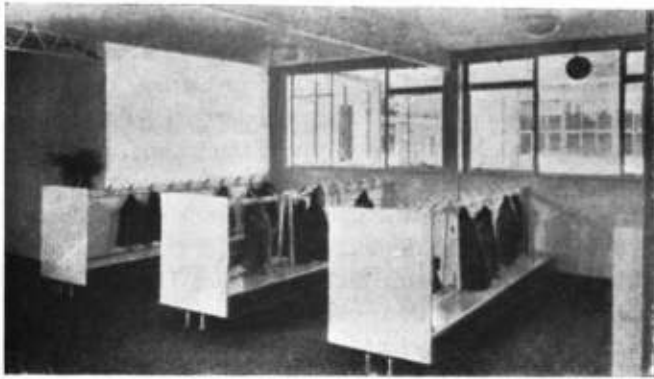
arquitecto

R. C. Matthew



Corte transversal a la altura de la división entre una clase y el vestuario, donde existe una ventana de sobre techo que aprovecha el desnivel. Escala 1:10. 1, Amianto-cemento de 12mm. de espesor. 2, Tres capas de cartón bituminoso. 3, Placas de cemento prefabricadas. 4, Placas de fibra de madera. 5, Ventana de metal. 6, Relleno de lana de vidrio. 7, Enduido 15 mm. 8, Plancha metálica de protección. 9, Baguetas de aluminio. 10, Paneles de materiales ligeros. 11, Piezas de pared prefabricadas en cemento.





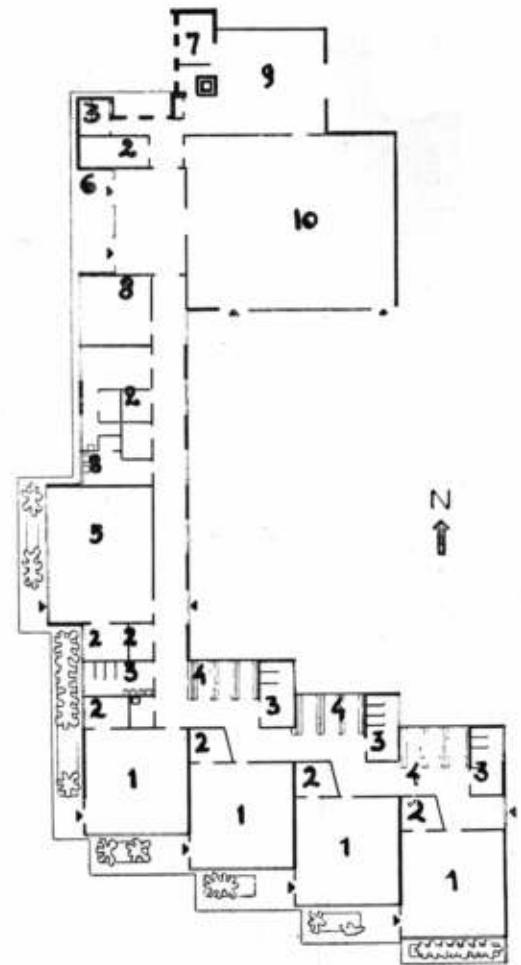
Fotografía de los vestuarios.

Esta construcción fué edificada sobre el terreno de una antigua escuela destruida durante la guerra. Es el primero de una serie de siete edificios similares cuya construcción se comenzó en 1952. La Oficina de Construcciones Escolares del Departamento de Arquitectura de la Administración Municipal de Londres es el organismo que tiene a su cargo el estudio y construcción de estos edificios escolares.

Esta escuela comprende cuatro aulas fijas y una mayor disponible para diversas actividades, con capacidad conjunta para 200 alumnos. El comedor tiene capacidad para 150 chicos.

El plan general de la obra se basó en un módulo de 2,5m.

Cada clase posee un espacio suplementario del otro lado del corredor de comunicación que sirve de guardarropa para los alumnos (ver foto).

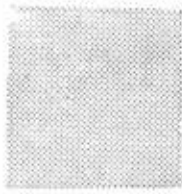


M: 1:500

Planta: 1, Aulas, 2, Depósitos, 3, Toilets, 4, Vestuarios, 5, Sala de reserva para diversos usos, 6, Entrada, 7, Provisión, 8, Sala de profesores, 9, Cocina, 10, Comedor para los alumnos.



Vista de una clase en horas de trabajo.



## Henry Hobson Richardson

escribe:

Alberto Raúl Nicolini

Si tratamos de comprender la Arquitectura Contemporánea debemos comenzar estudiando la cultura barroca, en la que aparecerán, paralelamente, Bach, Velázquez, Borromini, Leibnitz y Luis XIV. Si nos contentáramos con una apreciación más modesta y algo corta de vista, comenzaríamos, en Europa, a mediados del siglo XIX por William Morris, los Arts & Crafts, la "Batalla de los Estilos", el desarrollo industrial y Carlos Marx; en los Estados Unidos por la guerra de secesión, el desarrollo industrial, los "parvenus" y, artísticamente, por Henry Hobson Richardson.

Durante mucho tiempo se ha considerado como mérito mayor de Richardson el haber iniciado el Revival Románico y, consecuentemente, su obra cumbre de la Iglesia de la Trinidad de Boston (fig. 2).

Pero este Revival difiere fundamentalmente del neogótico, por ejemplo, proclamado por Augustus Pugin (1812-52), que trató de renovar el estilo "cristiano" por medio de una vuelta hacia el espiritualismo medieval; o del neo-romano y neo-griego norteamericanos, de principios del siglo XIX, cuya popularidad se basó en razones ideológicas, inspiradas en un joven entusiasmo republicano por todo lo que representaba, a sus ojos, el derecho y la libertad.

Por el contrario: Richardson no intentó, en ningún momento, una restauración cultural romántica, ni hubo entre sus seguidores quien lo hiciera. Su actitud, similar a la de Berlage (1856-1934) en Holanda, consistió en servirse de la expresión formal románica para expresar sus originales concepciones. Así, partiendo del Románico del sur de Francia, por medio de un esencialismo viril, despojó al estilo de lo contemporáneamente superfluo, y construyó honestamente, anticipando el racionalismo de Louis H. Sullivan.

La Arquitectura románica, pesada, franca en el empleo de los materiales, de simple encastrado volumétrico, de monumentalidad pintoresca, ofreció a Richardson una fuente de inspiración coincidente con su temperamento, inspiración que fué "comprendida tan profundamente por él como para no cometer la futilidad de imitarla" (1).

Los seguidores de Richardson, salvo Sullivan, no comprendieron su intención, copiaron sus "formas" en lugar de las del Gótico Victoriano y dieron lugar así a un manierismo más: el Románico Richardsoniano.

Muy naturalmente Richardson fué un tradicional y un contemporáneo. Concibió su arquitectura firmemente enraizada en el pasado y al mismo tiempo esencialmente enfocada hacia el futuro: el carácter funcional de sus obras, sus claros principios de composición y su honestidad en el empleo de los materiales así lo demuestran.

**Fig. 1. — Iglesia en la Plaza Brattle - Boston 1870.**

Henry Hobson Richardson nació en Saint James, Louisiana, en 1838, y murió en Boston, en 1886. Desde los 22 años hasta los 27 estudió en la Ecole des Beaux Arts de París. Vuelve luego a los Estados Unidos e inicia su carrera, sin destacarse de la mediocridad reinante, con una serie de obras que oscilan del Gótico al Renacimiento Italiano. Recién con la Iglesia de la Plaza Brattle aparece la inspiración Románica que ya no abandonará, aunque su estilo se vaya haciendo más y más original.

**Fig. 2. — Iglesia de la Trinidad - Boston 1873.**

La casa parroquial, a la izquierda, es, quizás, lo mejor del conjunto. El edificio de la iglesia está coronado, sobre el crucero, por una torre que Stanford White, dibujante de Richardson en esa época, copió de la torre del Gallo de la Catedral Vieja de Salamanca. El interior, monumental, tiene un dejo bizantino. Esta obra derramó sobre su autor un prestigio que le fué muy útil profesionalmente, pero del cual él mismo no se mostró muy orgulloso años más tarde.

**Fig. 3. — Biblioteca Ames - North Easton 1877.**

**Fig. 4. — Biblioteca Crane - Quincy 1880.**

El tipo es el mismo, pero se alcanza a comprender el avance desde el Románico a lo personal realizado en sólo tres años. En la segunda podemos descubrir detalles curiosamente contemporáneos: la hilera de ventanas que cubre el ancho íntegro de la pared, desde la torre hasta el ángulo, y el modo en que este ángulo está tratado, dejando solamente el espesor del muro lateral en fachada.

**Fig. 5. — Sever Hall - Universidad de Harvard 1878.**

Magnífica demostración de artesanía en el trabajo del ladrillo, que resulta en una decoración sobria y perfectamente fundida con la arquitectura. El movimiento de fachada en una especie de bow-window es ampliado más tarde por Root en el Munsdoek Block (1891), casi al mismo tiempo que Herta en la casa de Bruselas (1893). Experimenta aquí con el monacromatismo: utiliza ladrillos y tejas al natural y mezcla coloreada de rojo.

**Fig. 6. — Hogar en la Biblioteca Ames - North Easton 1877.**

**Fig. 7. — Hogar en el Capitolio del Estado de New York - Albany 1881.**



1

2



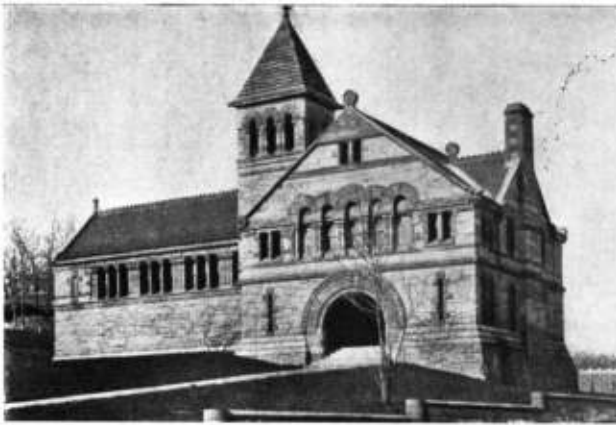


Fig. 11. — Casa Stoughton - Cambridge 1882.

Fig. 12. — Mc Kim, Mead & White: Casa Low - Bristol 1887.

Uno de los orgullos de la arquitectura norteamericana de fin de siglo es la casa de la clase media. En la casa Stoughton, Richardson muestra una vez más su gusto por la expresión franca de los materiales —en este caso la madera—, y su comprensión del carácter profundamente humano del problema arquitectónico. Mc Kim, Mead & White, notables en este tipo de arquitectura, más tarde, cuando enfrentaron el problema monumental, se abogaron en el academicismo consagrado por la Exposición de Chicago de 1893.

Fig. 13. — Casa de Justicia del Condado de Allegheny - Pittsburgh 1884.

Fig. 14. — Cárcel, a espaldas de la Casa de Justicia.

El patio de la Casa de Justicia y el de la cárcel son dos obras maestras del estilo simple, viril y de gran escala típicamente Richardsoniano. En esta obra tuvo la "oportunidad de ser tan macizo como él lo deseaba, y al mismo tiempo, perfectamente expresivo del propósito del edificio" (1).

Fig. 15. — Almacenes Marshall Field - Chicago 1885.

Fig. 16. — LOUIS H. SULLIVAN: Auditorium - Chicago 1887.

Fig. 17. — WILLIAM L. B. JENNEY: Edificio Home Insurance - Chicago 1884.

Digno remate de lo expresado en la Casa de Justicia de Pittsburgh, y depuración última de su inspiración románica, el edificio de los almacenes Marshall Field, "se alza como una piedra miliar del proto-racionalismo americano" (3). La influencia de este edificio sobre sus contemporáneos es notoria. El propio Sullivan, que modificó, al conocerlo, su proyecto del Auditorium (fig. 16), dice frente a él: "...he aquí un hombre admirable. Un hombre que camina sobre dos piernas en lugar de cuatro patas... que tiene músculos activos, corazón, pulmones...; un hombre que vive y respira, por cuyas venas circula sangre; un hombre real, una fuerza viril, audaz, vigorosa y con una energía desbordante".

"Edificios como éste, y no hay muchos, quedan como prototipos, como promontorios para el navegante." "Cuando me encuentro frente a lo inhumano, maldigo; cuando encuentro humanidad, bendigo" (4).

Paralelamente, podemos resumir la historia de la técnica en dos edificios: El que James Bogardus construyó en New York en 1848; cinco pisos con estructura de hierro fundido, y el Home Insurance (fig. 17), el primer rascacielos con estructura de acero. "Parodia del Románico Richardsoniano" (1).

(1) Henry Russell Hitchcock: "The Architecture of H. H. Richardson and his Times".

(2) Nikolaus Pevsner: "An outline of European Architecture".

(3) Bruno Zevi: "Historia de la Arquitectura Moderna".

(4) Louis H. Sullivan: "Kindergarten Chats".

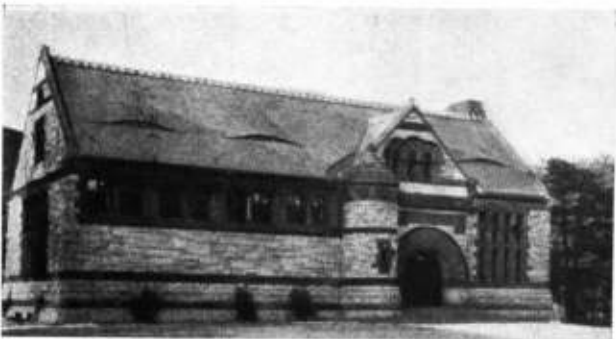


Fig. 8. — LOUIS H. SULLIVAN: Portada del Edificio Stock Exchange - Chicago 1893.

La reacción violenta del Art. Nouveau es extraña a Inglaterra y a los Estados Unidos. A pesar de todo, el espíritu romántico y naturalista de los Arts & Crafts (fig. 6) y del Art Nouveau (fig. 7 y 8), aflora en Richardson y se exacerba en Sullivan.

Fig. 9. — Portería de la Casa Ames - North Easton 1880.

La Portería de la Casa Ames "parece la obra de un legendario héroe islandés, protagonista de un romance de William Morris" (1). "El Romanticismo es la reacción del sentimiento contra la razón, de la naturalidad contra lo artificioso, de la simplicidad contra lo pomposo, de la fe contra el escepticismo" (2).

Fig. 10. — Puente metálico sobre el río Fenway - Boston 1880.

Desde el punto de vista técnico, Richardson no fué un "progresista"; apenas hizo uso de la técnica metálica en sus edificios. Su proceder resulta muy claro si tenemos en cuenta la pureza con que utilizó los materiales, y por otra parte la máscara de mampostería con que se recubrieron las primeras estructuras metálicas, a falta de un cálculo exacto. En el problema ingenieril de Fenway, la valentía y la simplicidad son su respuesta a las estructuras tímidamente híbridas.



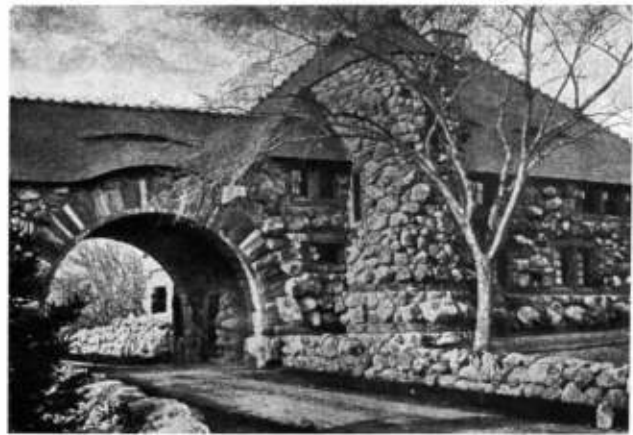
5



8



6



9



10



7



11



13



12



14



15



17

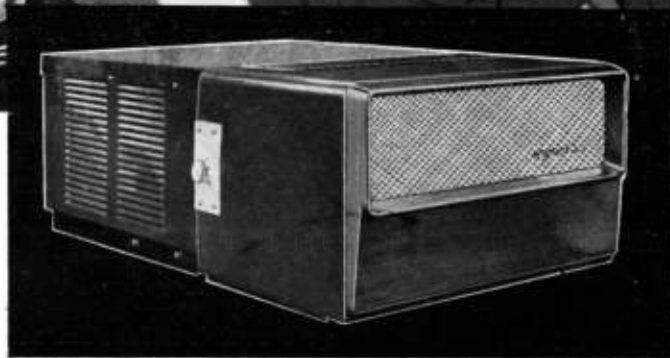


16

# Acondicionador de Aire

# GASER

Equipo blindado  
de **GRAN RENDIMIENTO**  
3/4 y 1 HP.



Absorbe el aire, lo filtra y lo expide  
Refrigerado, Calentado  
ó a temperatura normal  
y siempre exento de humedad.  
Sus condiciones de servicio están  
adaptadas especialmente a nuestro clima.  
Capacidad: 40 mt.<sup>2</sup> 55 mt.<sup>2</sup> y mayores  
Repuestos y servicio permanente.  
5 años de garantía.

# GASER

JUNIN 151  
T. E. 47-9870 y 48-9390  
BUENOS AIRES

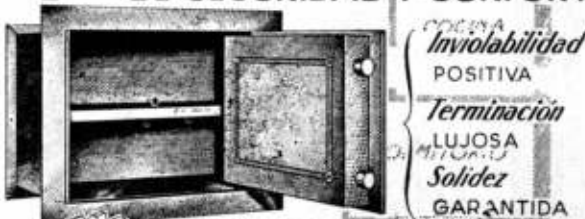
PRIMERA FABRICA ARGENTINA DE ACONDICIONADORES DE AIRE

# OTIS

EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES



... INCLUYA  
EL INSUSTITUIBLE  
**TESORO ACYTRA**  
COMO ELEMENTO INDISPENSABLE  
DE SEGURIDAD Y CONFORT



*POSITIVA*  
*Inviolabilidad*  
POSITIVA  
*Terminación*  
LUJOSA  
SOLIDEZ  
GARANTIDA

PARA EMPOTRAR  
(VARIOS MODELOS)

**ACYTRA**  
S. R. L. - Cap. \$ 459.000.-

CORRESPONDENCIA:  
LOPE DE VEGA 155 S. Peto Bs. As. T.F.G.S.M. - TE. 757-005  
(ADMINISTRACIÓN, FABRICA Y VENTAS)  
EXPOSICION Y VENTAS EN BS. AIRES:  
LAVALLE 1302 Esq. TALCAHUANO



" PARA SUS JOYAS; DINERO Y DOCUMENTOS DE VALOR "

## Notas

LA LAMPARA...

(Viene de pág. 22)

mientos. El arte es una actividad consciente. Siempre están en el arte el factor intención, dirección conocida y objetivo. Excepto en la imaginación de un poeta, un árbol no comienza como programa en la mente de la naturaleza.

Debe ser evidente, en segundo término, que la función de orden en el arte —cualquiera que sea el principio del orden— es diferente de la función de orden en la naturaleza.

No sabemos por qué la naturaleza crea el orden; por qué los planetas giran alrededor del sol o por qué a la caparazón de la tortuga se le da tan perfecta simetría; pero podemos estar seguros de que ese orden no está dirigido al hombre. Solamente el artista habla a nosotros, para quienes la naturaleza es indiferente.

En tercer término, nosotros no entendemos el orden en las obras de arte, del mismo modo que lo entendemos en las obras de la naturaleza. La habilidad artística de la naturaleza —asi como a menudo también las obras de arte—, exhibe los hechos de estructura y propósito, pero aquella habilidad artística no nos compensa con una comprensión de la idea o del sentimiento, excepto cuando proyectamos esos hechos sobre objetos naturales. Advertimos el orden de la naturaleza a través del análisis y la deducción; nos llenamos de asombro ante las multiplicidades de los ordenamientos de la naturaleza; los hallamos hermosos. Sin embargo, esa belleza sólo por analogía es la belleza que descubrimos en la vida humana. No es la belleza que revela el espíritu del hombre.

Puede decirse que al hacer estos comentarios, he sacado al hombre de la naturaleza. No me propuse tan catastrófico divorcio. Yo supongo que la morada del hombre está en la naturaleza, que su "sangre es agua de mar y sus lágrimas sal..." y de la misma materia que sus huesos están hechos los corales". Yo supongo que las leyes físicas y biológicas son de primera importancia para sus conclusiones mentales; y si creo que existe una realidad no comprendida en la naturaleza, en este instante, como Laplace, no tengo necesidad de esa hipótesis. Lo que he estado tratando de aclarar, es simplemente lo siguiente: que la naturaleza, en sus mil actos de creación, hace uso del hombre en maneras peculiares de éste. Cuando la naturaleza construye una ciudad, o inventa un radio o una filosofía, o escribe un poema o una sonata, lo hace a través de un agente que, para bien o para mal, está condicionado por sus propias leyes.

Podemos creer con Emerson —y con Luis Sullivan—, que en la naturaleza existe una fuerza creativa: conclusión difícil de evitar si aceptamos la doctrina del progreso continuo hacia el mejoramiento humano. Debemos cuidarnos de no dotar a esta



# PRODUCTOS NOBLES PARA UN MEJOR VIVIR

Tanto en la ciudad como en el campo, el progreso tiende a mejorar las condiciones de vida de la comunidad. Para lograrlo, es necesario, además del esfuerzo de los hombres, contar con materiales que reúnan excelentes condiciones de calidad, seguridad y uniformidad.

Es por ello que los productos de fibrocemento "MONOLIT", son los preferidos por los profesionales que conocen sus múltiples ventajas por propia experiencia.



Solicite **MONOLIT** a su proveedor. Es el material de fibrocemento que rinde "un poco más".

COMPAÑIA FIBROCEMENTO

**MONOLIT**

S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA EN SAN JUSTO, PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

CHACABUCO 132

**TAMET**

BUENOS AIRES

# LO MAS PERFECTO EN PREMOLDEADOS DE HORMIGON



Revestimientos para frentes en placas o ejecutados en obra. Placas estructurales.



Pisos, claraboyas y tabiques traslúcidos con baldosas de vidrio supertemplado "BALDFOR" (Reg.).

*Aloiso & Abeledo*

S R.L. - CAP \$ 100 000 - MIN.

Ventanas, mamparas y persianas de hormigón, vigas y losetas para techos, duelas, natatorios, silos, tanques austrianos, losetas para piscas, postes, verjas, cercos, estructuras especiales.

Avda. Centenario 935 - San Isidro T. E. (San Isidro) 743 - 0134

## LA LAMPARA...

fuerza creativa, con atributos tales como la compasión, sabiduría o razón, ya que, de hacerlo así, nos acercáramos peligrosamente a una religión; pero podemos hablar de la inescrutable lógica de las montañas, bosques y mares y de aquella sinfonía en la que el mundo y todas las cosas creadas por el hombre son llevadas a una armonía por una energía universal, siempre activa y benevolente. En términos más poéticos que filosóficos, y por lo

tanto más persuasivos, este concepto de la fuerza creadora activa en la naturaleza y en el hombre, fué asentado más de una vez por Emerson; y fué Emerson quien encendió el fuego que arde en las *Kinder-garten Chats* de Luis Sullivan:

"Las cosas están relacionadas tan estrictamente que, de acuerdo a la habilidad de la vista, de cualquier objeto puede pasarse a la predicción de las partes y propiedades de cualquier otro. Si tuviéramos ojos para verlo, un trocito de piedra de la muralla de una ciudad, nos evidenciaría la necesidad de que el hombre exista tanto como la ciudad. Esa identidad nos hace a todos uno solo, y reduce a la nada los grandes intervalos de nuestra escala consuetudinaria. "Hablamos de desviaciones de la vida natural, como si la vida artificial no fuera también natural... Si consideramos cuánto somos de la naturaleza, no necesitamos ser supersticiosos respecto a las ciudades, como si aquella fuerza terrible o benéfica, no nos hallara también a nosotros allí y modelara las ciudades. La naturaleza que creó al albañil, creó la casa."

Cara a cara con Miguel Angel, bajo las bóvedas de la Capilla Sixtina, Luis Sullivan identificó la fuerza creadora de la naturaleza con el impulso creador del genio. El genio es la suprema manifestación en la vida humana, de la inventiva elemental de la naturaleza. Allí estaba "el hombre, el hombre del poder superior, el hombre glorificado, de quien él había soñado en su niñez, de quien él había profetizado en su niñez mientras observaba a sus fuertes y grandes hombres construyendo muros de piedra, volteando árboles, manejando enormes caballos —sus poderosos hombres, sus héroes, sus semi-dioses— ...Allí estaba la grande gloriosa personalidad. Allí estaba la fuerza como él la había visto en sus praderas, bajo el cielo abierto, en el gran lago que se extendía como un piso hacia el horizonte; allí estaba el poder del bosque primitivo. Allí estaba el poder del espíritu abierto y libre del hombre que a grandes trancos se movía a campo raso."

Seguramente este es un concepto mejor recibido que aquel de "una peculiaridad de la constitución hu-

PARA INDUSTRIAS  
Y FAMILIAS

**CALEFACCION**  
CENTRAL-ECONOMICA

A RADIADORES

ESTUFAS de hogar, con pulmón, registro y circulación de aire caliente desde .. \$ 700.-

SALAMANDRAS a ..... \$ 1.200.-

FRENTES para estufas de hogar desde \$ 420.-

ESTUFAS para industrias, Negocios, Oficinas y Depósitos

VARIOS SISTEMAS

casa **HERCK** belga  
argentina

HIPOLITO YRIGOYEN 850 - Piso 3

(Antes Victoria)

T. E. 30 - 5448

# LAS HOJAS DE LAS TUNAS Y LA PURIFICACION DEL AGUA



Las espinosas tunas, cuyos sabrosos higos hacen las delicias de chicos y grandes en las zonas áridas y semi-áridas del país, han sido empleadas con éxito por nuestros ingeniosos paisanos para clarificar el agua. Sus hojas, cortadas en trozos y machacadas, suministran un jugo acuoso, incoloro y un tanto viscoso, que agregado al agua turbia, facilita la precipitación de las materias en suspensión. Las localidades con instalaciones de

purificación centralizados, utilizan para aquel fin sustancias químicas, completando el tratamiento por el filtrado del agua, la cual llega finalmente al consumidor a través de una red de cañerías distribuidoras.

TAMET, elaborando sus famosos caños de fundición de hierro centrifugados — los de más larga duración, por su inigualable resistencia a la corrosión — contribuye a asegurar a través del tiempo la solución del problema del abastecimiento de agua y de gas a los centros urbanos. Con la puesta en marcha de su nueva planta, TAMET elabora caños de hasta 600 mm. de diámetro y 6 metros de largo.

glv

## TAMET



ORGANIZACION COMERCIAL PROPIA EN TODO EL PAIS

PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD — CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES



**PRODUCTOS DURABEL**

*Hijos de* **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA  
CASILLA DE CORREO N° 20  
BERNAL  
P. C. B.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS  
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17350)  
QUILMES  
R. C. B.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

LA LAMPARA...

mana" que llevó a Miguel Angel a cubrir el cielo raso con su majestuosa obra y que, siglos más tarde, provoca en el turista, con su Baedeker en mano, una emoción estética apropiada. No obstante, Miguel Angel y el turista actuaron en formas peculiares a ellos mismos y no peculiares a la vasta naturaleza inanimada que les rodeaba. La fuerza del

aire libre, del bosque primitivo, cualquiera que sea su proveniencia, obraron dentro del espíritu libre del hombre. Y Luis Sullivan no nos dice cómo esto es posible mientras aquel poder, existente en toda la naturaleza, no haya sido trasladado a términos humanos. Y si se le traslada ¿no hallaremos en el libre espíritu del hombre, más bien que en la foresta primitiva, lo que es específico de esa peculiaridad humana, que llamamos arte?

La doctrina según la cual un orden orgánico de la naturaleza exige una expresión orgánica en el arte, deja fuera de cuenta esa intervención de la mente en el acto de la expresión, esa supremacía y exclusividad de control y ejercicio. Los objetos de arte, creados, por la mente, deben someterse a las leyes de ésta, aún si esas leyes son creadas por el crecimiento evolutivo; y el hecho de que los seres vivos, tales como animales y plantas, a menudo tengan estructura y órganos que pueden ser comparados con los del hombre, de ningún modo demuestra una similitud en el origen y desarrollo de aquellas cosas que pertenecen a la mente. Cualquiera que sea la extensión y grandiosidad de la energía esencial de la naturaleza, ella debe asumir diversidades múltiples y extrañas al hacerse efectiva en los millones de procesos de creación. La naturaleza no practica una habilidad, sino muchas; y aunque para todos los productos de sus inventos sin límites —montañas, bellotas, constituciones de repúblicas, iluminaciones de ciudades—, su ley es constante, sin embargo, para cada una ejercita esa ley en un modo específico, sujeto a las circunstancias y dentro de límites definidos. Eso sería cierto aun si el modo, las circunstancias y los límites fueran modelados por la naturaleza —como sin duda lo son—. Una fuerza creativa que acelera al mundo, creo por sí misma muchos teatros dentro de los cuales, para propósitos que desconocemos, ella cambia, con ritmos que están en armonía con cada teatro. Entre éstos se halla el teatro de la mente.

El impulso hacia la expresión, aunque existe en la naturaleza y sujeto a las leyes supremas de la naturaleza, se hace sentir solamente en ese estrecho teatro. Cualquiera que sea su motor primordial,

**ANTISOL**  
CURADO DEL HORMIGON

**RUGASOL**  
SUPERFICIES MARTELLINADAS

**Purigo**  
PISOS PETRIFICADOS

**ANTIFROSTO**  
PARA HORMIGONAR A BAJAS TEMPERATURAS

Consulta nuestro departamento técnico

**PRODUCTOS FABRICADOS EN EL PAIS CON FORMULAS ORIGINALES DE SUIZA**

FABRICACION - VENTA - DISTRIBUCION



**SIKA S. R. L.** Cap. \$ 1.350.000,00  
Avda. Belgrano 427  
T. E. 34-8196 y 30-7362  
Buenos Aires

**PARA LA BUENA CONSTRUCCION TODO  
Y TODO DE LO MEJOR**



## **ASBESTO CEMENTO Eternit**

Chapas lisas y acanaladas - Accesorios para techos, sombreretes, claraboyas, etc. - Caños para ventilación, desagües cloacales, canalizaciones y aguadas  
Tanques redondos, cuadrados y aprobados por O. S. N. - Tanques australianos - Cámaras Sépticas - Interceptores de grasa - Piletas de natación - Conductos para humo, aire, etc. - Canaletas de desagüe - Viviendas económicas.

### **COCINA A GAS "ARTHUR MARTIN" CALEFONES "KREGLINGER"**

a gas manufacturado, natural y envasado

### **COCINAS Y ESTUFAS A KEROSENE "KREGLINGER"**

### **PISOS PLASTICOS "FLEXIPLAST" y "PISOPLAST"**

### **KREG-O-FALT**

Techados y fieltros asfálticos, pizarras mineralizadas, IMPERMEABILIZACIONES ASFALTICAS: venta y colocación, Juntas de dilatación de todas clases.

### **KREG-O-TEX**

Materiales aislantes de calor y frío, para cielorrasos, paredes y para corrección acústica, HARD BOARD de todas clases. Asesoramiento técnico para la colocación de estos productos.

### **AZULEJOS DE CAOLIN "SAN LORENZO"**

OPALINAS "HURLINGHAM" verde, blanca y azul.

METAL DESPLEGADO "KEY LATH"

CHAPAS ASFALTICAS "ONDALIT"

**VENTA - ASESORAMIENTO - COLOCACION  
KREGLINGER LTDA.**

*Cía. Sudamericana S.A.*

**Chacabuco 151 - Bs. As. - T. E. 33 - 2001**

# GOMA

PARA

Pisos  
Mesas  
Mostradores

Linoleum  
Falcaplast  
Felpudos

MATAFUEGOS A B O

TODO MATERIAL CONTRA INCENDIO

LANGER Y CIA. S. R. L.  
PARAGUAY 643. 32 - 5562 - 2631 - 5735

LA LAMPARA...

cualesquiera que sean las experiencias de las que derivó su naturaleza esencial, allí está confinado. Excepto en un universo que estuviera más allá de la naturaleza, no podría haber un arte de la expresión con origen en otro sitio; y cualesquiera sean las leyes de la naturaleza que gobiernen tal expresión, ellas deben ser transformadas en un modo de obrar conveniente a las cualidades de aquel universo incierto. Evidentemente, tal modo de obrar es psicológico y, por consiguiente, sujeto a las leyes físicas y biológicas solamente en tanto cuanto éstas entran

en la vida general y salud del hombre, y las condicionan. Esas leyes no pueden ejercer un control inmediato sobre los procesos de la expresión mientras no exista esa facultad intermediaria capaz de disimular y purificar su acción e imponerles armonías para sus necesidades peculiares. Concedido que el reino de la mente es limitado, que fué creado por una evolución natural es, sin embargo, soberano en sus propios dominios.

Aquí debo admitir que he dado a la palabra *expresión* un significado algo limitado. Todos saben que los objetos naturales —árboles, montañas, animales salvajes—, pueden mediante asociación, entretenerse tan íntimamente con la idea o sentimiento, como para simbolizar y aun corporizar cualidades emocionales. La naturaleza, que en las obras de ficción llora o se regocija con cada modo cambiante de la heroína, levanta sus montañas para recibir y devolver nuestro sentimiento para la eternidad; y las ramas invernales de las forestras nos aseguran el renacimiento y la inmortalidad.

En tales oportunidades puede acontecer que —dirigidos nuestros ojos por hábiles científicos de pensamiento—, advirtamos que aquellas virtudes existen en objetos y seres vivientes integrados con estructura orgánica de hueso, extremidades y seso. Cuando vemos que es feroz el tigre, tierno el ciervo, insidiosa la serpiente, y que cada uno de estos animales es un todo orgánico —cuyas formas, quieras que no, siguen a cada necesidad funcional—, esta-

MOSAICOS  
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e Hijos

S. R. L. CAPITAL \$ 560.000

Exposición y venta: Fed. Lacroze 3335  
T. E 54, Darwin 1868 - Buenos Aires



*Prepárese para el Verano*

PILETAS DE NATACION  
**LANDINI**

Construcción Rápida y Garantida por CONTRATO

CONSULTENOS POR TELEFONO

Repetto 901 - 792 - 6161 - 4182 - MARTINEZ

MARCA REGISTRADA



# un nuevo avance

en

## GRIFERIA SANITARIA

### combinación transfusora

**MAS BARATA**  
que cualquier combinación  
para baño y ducha -**MAS EFICIENTE:**  
**Simple - no tiene nada** que se descomponga  
con 2 llaves hace el trabajo de 4  
o el de 2 llaves con transfusión  
Sólo en acabado  
"CFA" y "RH"



**TALLERES METALURGICOS  
"LA UNION"  
CARLOS F. ANGELERI**

**PIDALA A SU PROVEEDOR HABITUAL**

UNA MARCA INCONFUNDIBLE - UNA CALIDAD INSUPERABLE  
PIDA FOLLETO IMPRESO



**Vermiculita**  
"PAMPA"

El gran aislante termo-acústico que confiere jerarquía y confort a toda construcción en sus múltiples aplicaciones.

- LIVIANISIMO
- INCOMBUSTIBLE
- IMPUTRESCIBLE

Su proveedor de materiales seguramente lo tiene  
Solicite informes a:

**P.A.M.P.As.S.R.L.**  
La primera firma industrializadora de Vermiculita en la Argentina

**LAVALLE 1523-T. E.40- 2002 Bs. Aires**

publicidad 01-87

## LA LAMPARA...

mos en condiciones de olvidar el origen de esos sentimientos que únicamente nosotros hemos proyectado sobre aquellos seres, y entonces buscamos en su organismo los ocultos medios por los cuales dominan nuestra imaginación. Pero las cualidades emocionantes del tigre, ciervo y serpiente, eran evidentes antes de que nada conociéramos acerca de sus estructuras, y las mismas cualidades emocionantes existen en la puesta del sol, el viento, el mar, que no tienen organismo alguno.

Decimos de una iglesia, un palacio de justicia, una prisión: este edificio expresa su propósito. A menos que estemos hablando de símbolos —un chapitel, una cúpula, un torreón normando imitado—, significamos que su forma externa deriva de una norma estructural o espacial determinada por consideraciones prácticas de su función. Nuestro edificio, entonces, como el tigre, el ciervo y la serpiente, se nos explica, y nos será posible buscar en aquella lógica, la fuente de cualquier sentimiento que podamos guardar hacia la iglesia, el palacio de justicia o la prisión. Los rasgos físicos esenciales son revelados; vemos que el edificio es adecuado para su finalidad, e imaginamos que esa adecuación es vehículo de una emoción. Esto es una ilusión: la emoción fué proyectada sobre el objeto, desde nuestra propia conciencia.

Hay una sorprendente analogía entre una casa que así se ha tornado en pretexto para nuestros sentimientos, y los objetos representados en una pintura. La casa encierra su carácter en el mismo modo del conocimiento de una Venus del Tiziano —es decir, por la representación; está representado en nuestra conciencia exactamente como el tigre, el ciervo y la serpiente podrían estarlo, y recibe nuestro sentimiento en la misma manera—. Un hecho es comunicado: somos informados; la información establece una cierta armonía de entendimiento que invita a nuestro interés y puede conmovernos. Pero ese es un fenómeno totalmente diferente de la expresión.

Es verdad que a menudo aquella representación es una ayuda para la expresión como la he definido —la objetivación de ideas y sentimientos, en objetos externos—, pero es tal ayuda solamente cuando lo que es representado está sujeto a remodelamientos mediante un arte consciente. Aunque el valor expresivo de la línea, movimientos, colores y sonidos, reside en sus propios caracteres —en ellos mismos como abstracciones—, éstos pueden ser impuestos a los objetos que primeramente han sido modelados por la necesidad. Cuando esas líneas, movimientos y colores, son los de un animal representado en pintura o en bronce, ellos se identifican con el hecho. Corporizan sentimientos que surgen de nuestra experiencia con los animales. La forma de un león no sería temible si no supiéramos que un león, entre las damas, es una cosa de temer. Y si dibujamos un león, como los primeros hombres dibujaban toros en las paredes de sus cavernas, estamos seguros de buscar y destacar aquellas formas y proporciones que en el león nos producen esa

**PERSIANAS**

**airflo**

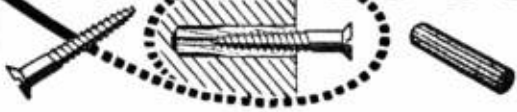
con las nuevas tablas de  
duraluminio **plasticat**

**irarte hnos., bs. as.**

av. montes de oca 1461  
t.e. 21-0251 y 21-1697



# RAWLPLUGS



Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para sujetar Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.

van Wermeskerken, Thomas & Cia.  
SOC. RESP. LTDA.  
CAP. \$ 200.000.00-

CHACABUCO 682 T. E. 33 - 3827  
BUENOS AIRES



LOSAS CERAMICAS

PARA

BOVEDAS

ENTREPISOS

TECHOS

\*

Aprobación Municipal:  
Decreto 12549/51

\*

## LATERAMERICANA S.R.L.

Cap. \$ 1.600.000

Administración y Ventas: AYACUCHO 490  
BUENOS AIRES

T. E. 48 - 2773

EMPRESA CONSTRUCTORA **TABA**

**PILETAS DE NATACION**

PERFORACIONES - BOMBAS - FILTROS

LABARDEN 490 - ACASSUSO

**743-3177**

prop. T. TABACZYNSKI ex-socio de R. LANDINI



## NATATORIOS "ADAM"

para Clubes - Estancias y Residencias



## CAPE

INSTALACIONES de

Calefacción  
Industriales  
Contra Incendio  
Petróleo

**G A S**  
**SUPERGAS**

CHARCAS 1927

44 - 5600

## LA LAMPARA...

impresión. Tenemos entonces, una obra de arte; la apariencia remodelada por la mente.

En la misma manera, cuando el arquitecto da a la estructura y al espacio encerrado —a la nave y el ala, a halls de asamblea y a ambientes para reuniones sociales, y a la construcción que las rodea—, las formas remodeladas, y sus proporciones, secuencias y desarrollo que conforman el espacio y la estructura según su propio pensamiento, es recién y solamente entonces que todos ellos se tornan elementos de la expresión. Si, entonces, ellos pueden ser también la base de la forma —de manera que el espacio interno, la estructura que rodea al espacio, y las formas externas, son partes de un mismo ejemplar—, su expresión ha ganado doble valía, porque ellos no serán expresivos por sí mismos meramente, sino en el edificio como un todo.

Es una circunstancia muy atrayente que, hasta nuestro tiempo, la exhibición de la estructura era, con raras excepciones, un fin secundario en el logro de la forma: de la forma concebida no como relación concreta sino como unificación y armonía de elementos sensorios. La consecución de esa unificación y armonía, cuando posa su interés sobre cosas visibles, era el supremo "métier" del pintor, del escultor, del arquitecto. Cualquiera que haya sido su dependencia de las leyes físicas y sus compromisos con la necesidad, fué este autorizado y único ejercicio, la esencia del modo de trabajar del arquitecto. Y, sin embargo, hoy, cuando todas las otras partes de la expresión visual —pintura, escultura, música danza—, triunfalmente han reafirmado la supremacía de la forma sobre la verdad objetiva y representativa, cuando el lenguaje del arte es, universalmente, una protesta contra las tiranías de las ciencias, solamente los arquitectos se regocijan en un realismo tan riguroso —y anatómico—, como el de Bouguereau.

Porque estábamos hartos de los excesos de la arquitectura romántica —y repugnados con la chatura y pretensión de las prácticas ecléticas—, nos volvimos, como bajo un impulso común, a satisfacciones más concordantes con el buen sentido y racionalidad. La pasión de Luis Sullivan destruyó los despotismos de los estilos, y la dialéctica de Le Corbusier nos persuadió de una nueva belleza en la eficiencia, de una cándida devoción a la verdad, de una claridad y exquisita perfección de la producción mecánica, y de las excitaciones contenidas en su atrevimiento especulativo. Ambos arquitectos iluminan sus credos con una lámpara encendida en una filosofía de la naturaleza. No necesitaron que el brillo de sus arquitecturas fuera avivado por la elocuencia no razonada de la forma.

Es el más perfecto edificio aquél en el cual el espacio, la estructura y las formas externas se entremezclan para dar el todo: cuando son fundidos por el espíritu dominante de un artista y no por el cálculo o la necesidad, en una unidad que las abarca a todas. Quiero decir que las formas y relaciones concretas deben subordinarse, toda vez que sea posible, a las relaciones sentidas. Quiero decir que las satisfacciones del conocimiento son de mejor valía que las

Para  
la  
Industria  
el  
Comercio  
y el  
Hogar

**NELSON**  
extractores de aire

Un técnico a su  
disposición resuelve su  
problema de ventilación

Talleres electromecánicos "NELSON" S. R. L.  
CAPITAL \$ 700.000.-

BOLIVAR 825 - 39 T. E. { 30 - 5953  
33 - 0132

### LA LAMPARA...

del arte. Quiero decir que debemos valorar al artista en construcción y liberarlo de las tiranías de una filosofía que, por mucho que sea válida en otros campos, no lo es en el arte.

Dijo Picasso: "Siendo la naturaleza y el arte dos cosas diferentes, no pueden ser una sola cosa. Mediante el arte expresamos nuestra concepción de lo que la naturaleza no es".

### RESTAURACION DE UNA CIUDAD HISTORICA EN EL PETEN

GUATEMALA (V&P). En quince años de labor y por un costo estimado en 6 millones de dólares, el Museo de la Universidad de Pennsylvania se propone explorar y realizar la restauración parcial de la ciudad muerta de Tikal, localizada en medio de la selva, al norte de la provincia de El Petén. Tikal fu, entre los años 300 y 900 de nuestra era, la mayor y la más importante de las ciudades mayas. El objetivo que persigue el Museo es transformar las ruinas actuales en el "más perfecto monumento arquitectónico de las civilizaciones precolombianas de América al alcance del público".

FABRICA DE CORTINAS  
ENROLLABLES DE MADERA

*Cortinas Ideal S. R. L.*

CAPITAL \$ 240.000.- m/n. c/.

PERSIANAS PLEGADIZAS  
CELOSIAS MIXTAS

DOLORES 432 T. E. 69-0933

un nuevo  
concepto  
estético  
para la  
decoración  
completa  
de su  
hogar.




**rossi**  
ARREDAMENTO

BUENOS AIRES  
MILAN

decoración de interiores,  
mueblamientos,  
tapicería, iluminación,  
cerámica moderna.

**esmeralda 945**

# BAJOCO



## Hierro forjado

Exposic.: CORDOBA 3843 - T. E. 86-9991-9994  
LIBERTAD 1154 - T. E. 41-2371  
Talleres: ANDALGALA 1085-8

### Buzones "DE LUXE"



para  
recepción  
de  
correspondencia

**C. V. CARDARELLI**  
Jorge Newbery 4814-16      T. E. 54-2592

## COPIAS DE PLANOS



*Papeles*  
y TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

### A. & M. CASASCO y CIA

SOL de RESP. LIDA. CAPITAL S. 1.500.000.-  
Suc. RIVADAVIA 569-LIMA 461-B.A.      Casa Central: CORDOBA 1836  
• Sucursal ROSARIO: RIOJA 867 •

### "La Casa de las Cocinas"

•  
**A GAS Y  
SUPERGAS  
A CARBON  
Y LEÑA**  
•

FABRICANTES ESPECIALIZADOS  
**CAVEDO, GONZALEZ y Cia.**



Pte. Luis Saenz Peña 1285/87      T. E. 23-5198

El Museo financiará casi la totalidad del trabajo; el Gobierno de Guatemala, por su parte, se ha comprometido a prestar permanente apoyo y cooperación a la labor de la Universidad de Pennsylvania. Es muy posible que se separe un área de terreno estimada en unos 500 kilómetros cuadrados, para destinarla a Parque Nacional alrededor de la ciudad de Tikal.

#### SEMINARIO SOBRE EDUCACION EN PLANEAMIENTO URBANO Y REGIONAL

SAN JUAN (V&P). Entre el 11 y el 17 de Marzo se celebrará en esta capital un *Seminario sobre Educación en Planeamiento Urbano y Regional*, el cual será patrocinado por la Organización de las Naciones Unidas, la OEA, la Escuela de Administración Pública de la Universidad de Puerto Rico, la Junta de Planificación y el Departamento de Estado del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Han sido invitados a participar en ese Seminario conocidos profesores de planificación urbana y regional de universidades de América Latina y de los Estados Unidos. La *División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana* ha preparado un documento de trabajo sobre la acción de la OEA dirigida a estimular la educación en planeamiento urbano y regional, en el que se expone en detalle el proyecto del Programa de Cooperación Técnica de la OEA, de establecer institutos para la enseñanza e investigación en el campo especializado de la planificación. Sostiene dicho estudio que ya han reconocido los países que el crecimiento de los centros poblados afecta directamente sus planes de desarrollo económico y, por consiguiente, se hace imprescindible guiar y planificar este desarrollo en forma científica, lo que evidentemente debe ser función de profesionales especializados. Agrega que, un esfuerzo cooperativo de indole internacional, permitiría desarrollar proyectos concretos y de envergadura, y que en consecuencia convendría impulsar y fortalecer las instituciones nacionales que ya operan en el campo educacional, y expandir su acción a una esfera regional, sirviendo al mayor número de países. Una acción coordinada de esta naturaleza podría dar oportunidad al establecimiento de un *primer centro modelo de entrenamiento de profesionales en planificación urbana y regional*, el que ofrecería experiencias para futuros establecimientos similares vinculados entre sí.

Sres: ARQUITECTOS - INGENIEROS - CONSTRUCTORES y PROPIETARIOS

Equipen sus calderas con Quemadores de Petróleo SYNCRO - FLAME



BIBLIOTECA

Los Edificios modernos requieren :

# QUEMADORES DE PETROLEO SYNCRO-FLAME

AUTOMATICOS, SEMI AUTOMATICOS Y MANUALES  
PARA LA PERFECTA COMBUSTION DE LOS PETROLEOS PESADOS Y LIVIANOS

QUEMADORES  
a DIESEL OIL o GAS OIL

QUEMADORES  
PARA FUEL OIL

Para los Quemadores **SYNCRO - FLAME**  
NO HAY PROBLEMA DE DIFICIL SOLUCION

## Sociedad C. A. R. E. N.

ANTONIO MACHADO 628/36/50 — T. E. 60-1068 (con diez internos) — BUENOS AIRES

FABRICA DE CORTINAS METALICAS



# TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABILLAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA

- PATENTE N° 57.057  
Puerta de escape enrollable
- PATENTE N° 59.312  
Máquina de alta producción
- PATENTE N° 67.186  
Levantamiento y descenso automático
- PATENTE N° 69.665  
Nuevo tipo de lev. y Des. automático
- PATENTE N° 69.781  
Cierre automático
- PATENTE N° 71.761  
Levantamiento y descenso hidráulico



### MAS SEGURA

El sistema de cierre de la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente seguro, por su sistema que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, uniéndola en esta forma ambas en una sola pieza.

CORTINAS METALICAS  
y Puertas de Escape Enrollables

## "TOMIETTO"

PATENTE INTERNACIONAL

ARGENTINA N° 57.057 - ESPAÑA N° 129.336  
E.E.U.U. de NORTEAMERICA, A. N° 761.121  
ITALIA N° 431.830 - URUGUAY N° 3.821



### MAS COMODA

Un niño puede cerrar y abrir la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 por que solo debe manipular una planchuela que sirve como cierre de la puerta, con un peso solamente de 4 kgs.

TALLERES Y  
ADMINISTRACION

**SANABRIA 2262 al 78**

BUENOS AIRES

T. E. 67-4851  
67-8553

Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapata 413

Y representantes en todo el país

# MOSAICOS

## E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Av. Angel Gallardo 160 - T. E. 88-0301-2564  
(antes Chubut)  
(Uniendo con el Parque Centenario)



### CONSTRUYA UD. MISMO SU...



**natatorio**

G. AMATO y Cía. S. R. L.  
Cap \$ 150.000  
SAN MARTIN 201 T. E. 34 9055

Con nuestros elementos premoldeados de hormigón

- PINTURAS PARA NATATORIOS
- Lajas Pérgolas Cercos Muros



CASA FUNDADA EN EL AÑO 1897

★ CORTINAS  
★ PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cía  
S. R. L. CAP. \$ 350.000

Escritorio: SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000  
Fábrica: SANTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21-3413

## PARQUETS

- PARQUETS MOSAICO
- PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.  
FABRICANTE CAPITAL \$ 500.000.-

11 de SETIEMBRE 4619/61 • 70-6392 y 4735

HEMEROTECA  
F. A. D. U.  
ENTRADA 02/11/12  
ORIGEN

## ARQUITECTURA Y DECORACION

Obras editadas en base a los mejores trabajos realizados por los más calificados profesionales del país y del exterior, que se tornan en valiosos elementos para las personas que deseen construir o modernizar su hogar.

- DISEÑO DE NUCLEOS URBANOS:** Escenología y Plástica; por FREDERICK GIBBERD, traducido por el Arq. Jorge Victor Rívarola. El libro indispensable para el urbanista, el arquitecto, el sociólogo y el estudiante (envío \$ 5.-) ..... **\$ 260.-**
- PLACARDS** y toda clase de muebles para guardar. — 128 páginas, 20 con las medidas de todos los armarios que puedan necesitarse y más de 100 conteniendo fotografías de muebles fijos y sueltos ..... **" 48.-**
- INTERIORES MODERNOS.** — 200 fotografías y un texto claro y metódico que le sugerirán soluciones estéticas para su hogar ..... **" 40.-**
- LA COCINA.** — Es indispensable para quien desee organizar o reformar esa dependencia. 80 páginas de texto y 155 fotografías y dibujos que incluyen a las cocinas diseñadas por los mejores arquitectos del mundo ..... **" 30.-**
- LA CHIMENEA.** — Nueva reedición, en la que se han compilado 44 dibujos y 120 nitidas fotografías que muestran todos los estilos de chimeneas a leña y los planos y reglas para construirlos de manera que tiren bien. Además explica las causas que originan el mal funcionamiento de las que ahuman las habitaciones .. **" 35.-**
- LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO,** por Severino Pita. — Toda la carpintería blanca; puertas de entrada, guillotina y corredizas, ventanas de abrir al exterior, al interior, corredizas y de guillotina; con láminas constructivas a escala, fotografías numerosas y explicaciones detalladas, 268 páginas con excelente impresión y sólidamente encuadernado ..... **" 140.-**
- LA VIVIENDA DEL MARANA.** — El más brillante estudio sobre arquitectura residencial, escrito por los Arqs. Nelson y Wright. 214 páginas en formato de 21 x 29 con 232 hermosas fotografías de interiores y exteriores de casas unifamiliares. 3ª edición ..... **" 80.-**
- VIVIENDAS ARGENTINAS, 5ª serie.** — Fotografías y planos de 68 viviendas individuales construidas en estos últimos años. Además contiene instrucciones para construir las alacenas y alacenas-roperos ..... **" 35.-**
- LA ARQUITECTURA PINTORESCA.** — 184 páginas y más de 200 fotografías y los planos de las mejores casas que se han levantado en Mar del Plata, en los últimos años ..... **" 35.-**
- HIERRO FORJADO,** por el Arq. A. Barbieri. — Releón aparecido, 80 páginas de ejemplos y detalles constructivos enfocados para servir de inspiración al profesional y de guía al aficionado ..... **" 32.-**
- LA CARTA DE ATENAS.** — Traducción de "La Charte d'Athènes". Primer y hasta hoy único documento que fija doctrina en materia de urbanismo. Explicaciones y aclaraciones de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna ..... **" 15.-**
- CERCOS Y PORTONES,** por Severino Pita. — En 94 páginas de papel ilustración han encontrado cabida 200 fotografías y 22 láminas de construcción, mostrando cercos de madera, hierro, ladrillo, piedra y verdes, y portones de madera y hierro. Los detalles enseñan cómo construirlos y las leyendas aclaran los perfiles, clases de material, etc. .... **" 40.-**
- ARQUITECTURA EN RELACION AL DERECHO,** por el Arq. Jorge Victor Rívarola. — Con la colaboración de la Arq. María E. Meoli. Un libro ya clásico para la interpretación legal de los contratos y la dirección de obra. 363 páginas nutridas de valioso material .... **" 60.-**
- LAS TRES LAMPARAS DE LA ARQUITECTURA MODERNA,** por el Arq. Joseph V. Hudnut. Traducción del Arq. Jorge Rívarola. — En este libro de particular interés para los arquitectos y estudiantes de arquitectura, el Arq. Hudnut estudia las diferentes influencias benéficas y perjudiciales que afectan a la arquitectura moderna ..... **" 12.-**

EDITORIAL CONTEMPORA S.R.L.  
SARMIENTO 643 CAPITAL

FRANQUEO PAGADO  
CONCESION N° 281  
TARIFA REDUCIDA  
CONCESION N° 1088  
Correo  
Casa Central  
Argentina

# Muebles

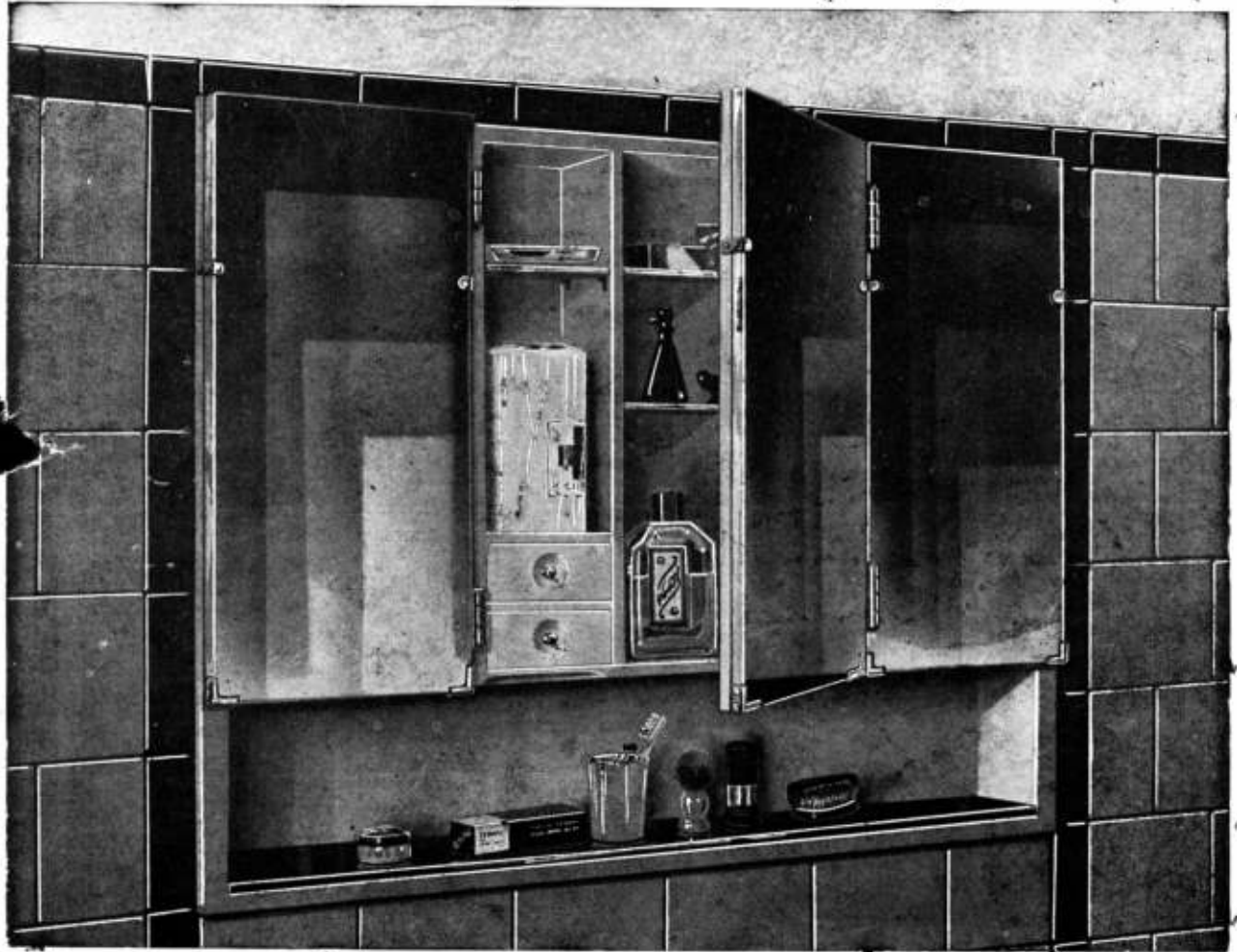
MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICION DE LA INDUSTRIA ARGENTINA 1933-34

## PARA CUARTOS DE BAÑO

MODELOS REGISTRADOS

Hecho el depósito que marca la Ley

PROVEEDORES DE MAYORISTAS



*Materiales aprobados por:*

- DIRECCION GENERAL DE INGENIEROS
- MINISTERIO DE MARINA
- DIRECCION DE ARQUITECTURA
- MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS



# ANSELMI y Cia.

CAPITAL M\$N. 400.000

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

NICASIO OROÑO 651 ☆ T. E. 63-2885

# Ud. quedará encantado...



Con el coño "Silbert" o "Silbertmop". Su reconocida calidad, su bien ganado prestigio, asegurarán a su instalación eléctrica máxima seguridad y garantía.

**"Lo que Calidad no da, Baratura no presta"**



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

**MAURICIO SILBERT S.A.**

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909